叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 比利·伍德查克的故事(the Tale Of Billy Woodchuck) 000001

2. 比利·伍德查克的故事(the Tale Of Billy Woodchuck) 000002

3. 比利·伍德查克的故事(the Tale Of Billy Woodchuck) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·伍德查克的故事(The Tale of Billy Woodchuck)

['bɪli]	['wʊdtʃʌk]	['ɔːf(ə)n]	[dʌg]	[hoʊlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæstʃər]
Billy	**Woodchuck**	**Often**	**Dug**	**Holes**	**in**	**the**	**Pasture**
比利	土拨鼠	经常	挖	孔	在	这	牧场

土拨鼠比利经常在牧场里挖洞

['sliːpi]	-	[taɪm]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
Sleepy	**-**	**Time**	**Tales**
困	-	时间	故事

睡前故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər]	[skɔt]	['beɪli]
ARTHUR	**SCOTT**	**BAILEY**
亚瑟	斯科特	贝利

亚瑟·斯科特·贝利

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['kʌfɪ]	[ber]
The	**Tale**	**of**	**Cuffy**	**Bear**
这	故事	的	黑人	熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['frɪski]	['skwɜːrəl]
The	**Tale**	**of**	**Frisky**	**Squirrel**
这	故事	的	活泼的	松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['tɑːmi]	[fɑːks]
The	**Tale**	**of**	**Tommy**	**Fox**
这	故事	的	汤米	狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['fæti]	[kuːn]
The	**Tale**	**of**	**Fatty**	**Coon**
这	故事	的	脂肪	浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['bɪli]	['wʊdtʃʌk]
The	**Tale**	**of**	**Billy**	**Woodchuck**
这	故事	的	比利	土拨鼠

比利·伍德查克的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['dʒɪmi]	['ræbɪt]
The	**Tale**	**of**	**Jimmy**	**Rabbit**
这	故事	的	吉米	兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['piːtər]	[mɪŋk]
The	**Tale**	**of**	**Peter**	**Mink**
这	故事	的	彼得	貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk]
The Tale of Sandy Chipmunk
这 故事 的 沙 花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['braʊni] ['biːvər]
The Tale of Brownie Beaver
这 故事 的 布朗尼 海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]
The Tale of Paddy Muskrat
这 故事 的 稻田 麝鼠

帕迪麝鼠的故事

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['bɪli]
BILLY
比利

比利

['wʊdtʃʌk]
WOODCHUCK
土拨鼠

土拨鼠

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [naɪn]
I The House in the Pasture 9
我 这 房子 在 这 牧场 9

牧场上的房子 9

[i:] ['kɔ:lɪŋ] [neɪmz] -
II Calling Names 14
二 呼叫 姓名 -

二、呼唤名称 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['mædʒɪk] -
III Magic 19
三、 魔法 -

III 魔法 19

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rnd] [aʊl] -
IV The Great Horned Owl 24
第四 这 伟大的 有角的 猫头鹰 -

IV 大角鸮 24

[vi:] ['bɪli] [stændz] [gɑ:rd] -
V Billy Stands Guard 29
V 比利 站立 警卫 -

V 比利站岗 29

['vaɪ, 'vi:] ['bɪli] [fə'gets] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] -
VI Billy Forgets to Whistle 34
六年级 比利 忘记了 到 哨 -

第六章 比利忘记吹口哨 34

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [gri:n] ['pi:z] -
VII Green Peas 39
七 绿色的 豌豆 -

VII 青豆 39

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [nu:] [geɪm] -
VIII A New Game 44
八 一个 新的 游戏 -

VIII 新游戏 44

[ˌaɪˈɛks] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ænt] [ˈpɑːliːz] -

IX	What	Happened	at	Aunt	Polly's	49
第九章	什么	发生	在	阿姨	波莉的	-

第九章 波莉阿姨家发生了什么事 49

[eks][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [tʃʌk] -

X	Uncle	Jerry	Chuck	53
X	叔叔	杰瑞	查克	-

X 杰瑞叔叔查克 53

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˈbɪli] [æsks][fɔːr; fər] [peɪ] -

XI	Billy	Asks	for	Pay	58
十一	比利	问	为了	支付	-

XI 比利要求支付 58

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [wʌt] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [sɔː] -

XII	What	Jimmy	Rabbit	Saw	62
十二	什么	吉米	兔子	锯	-

第十二章 吉米兔看到了什么 62

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] -

XIII	A	Joke	on	Uncle	Jerry	66
十三	一个	开玩笑	在	叔叔	杰瑞	-

XIII 关于杰瑞叔叔的玩笑 66

[ˌɛksˌaɪˈviː][ˈmɪstər] . [fɑːks][hæz; həz][æn; ən][aɪˈdiːə] -

XIV	Mr	.	Fox	Has	an	Idea	71
十四	先生	.	狐狸	有	一个	主意	-

第十四章 狐狸先生有个主意 71

['ɛksˈviː] “ [pɑːp] ! [goʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] ! ” -

XV	“	Pop	!	Goes	the	Weasel	!	”	76
十五	“	流行音乐	!	去	这	黄鼠狼	!	”	-

XV “砰！黄鼠狼跑了！”76

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] -

XVI	The	Play	-	House	81
十六	这	玩	-	房子	-

XVI 剧院 81

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˈbɪli] [brɪŋz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] -

XVII	Billy	Brings	the	Doctor	86
十七	比利	带来	这	医生	-

第十七集 比利带医生来 86

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [stɪk] -

A	Wonderful	Stick	91
一个	精彩的	戳	-

一根奇妙的棍子 91

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ˈmɪstər] . [ˈwʊdtʃʌk] [muːvz] -

XIX	Mr	.	Woodchuck	Moves	95
十九	先生	.	土拨鼠	移动	-

第十九章 土拨鼠先生搬家 95

['eks 'eks][ðə; ði][ˈfæməli] [isˈkeips] -

XX	The	Family	Escapes	100
xx	这	家庭	逃脱	-

XX 全家逃亡 100

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

XXI	At	Home	in	the	Woods	104
二十一	在	家	在	这	伍兹	-

XXI 林中之家 104

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [graʊnd] [hɔːg] [deɪ] -

XXII	Ground	Hog	Day	108
二十二	地面	猪	天	-

第22届土拨鼠日 108

[ˌɪləˈstreɪʃənz]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[peɪdʒ]

page

页

页

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['ɔːf(ə)n] [dʌg]

Billy	Woodchuck	Often	Dug
比利	土拨鼠	经常	挖

比利·伍德查克经常挖掘

[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ['frʌntɪspiːs]

Holes	in	the	Pasture	Frontispiece
孔	在	这	牧场	卷首插图

牧场上的洞 扉页

“ [dʒʌst] [krɔːl] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [oʊld]

“	Just	Crawl	Inside	that	Old
”	只是	爬行	里面	那	老的

“就爬进那老房子里吧

[stʌmp] !

Stump	!
树桩	!

树桩!

” ['mɪstər] . [fɑːks] [sed] -

”	Mr	.	Fox	Said	20
”	先生	.	狐狸	说	-

福克斯先生说 20

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	Matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” ['bɪli]

”	Billy
”	比利

比利

[æskt] -

Asked	36
问	-

问了36次

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['bɪliːz] [ɪr] -

She	Took	Hold	of	Billy's	Ear	50
她	拿	抓住	的	比利	耳朵	-

她抓住了比利的耳朵 50

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [tuː] [waɪt] [straɪps] [ɑːn]
He **Painted** **Two** **White** **Stripes** **on**
他 绘 二 白色的 条纹 在

他在墙上画了两条白条纹

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛriːz] [bæk] -
Uncle **Jerry's** **Back** **68**
叔叔 杰瑞的 后退 -

杰瑞叔叔回来了 68

['bɪli] ['kærid] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [hɜːrb] - [[naɪn]]
Billy **Carried** **Her** **Basket** **of** **Herbs** **88** **[** **9** **]**
比利 携带 她 篮子 的 草药 - [9]

比利提着她的草药篮 88[9]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɪli]
THE **TALE** **OF** **BILLY**
这 故事 的 比利

比利的故事

['wʊdtʃʌk]
WOODCHUCK
土拨鼠

土拨鼠

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər]
THE **HOUSE** **IN** **THE** **PASTURE**
这 房子 在 这 牧场

牧场上的房子

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [træmp] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
One **day** **,** **when** **Johnnie** **Green** **tramped** **over** **the** **fields** **toward** **the** **woods** **,**
一 天 , 什么时候 约翰尼 绿色的 践踏 超过 这 字段 朝向 这 树林 ,

有一天，当约翰尼·格林穿过田野走向树林时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] ['oʊvər] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
he **did** **not** **dream** **that** **he** **walked** **right** **over** **somebody's** **bedroom** **.**
他 做过 不是 梦 那 他 步行 正确的 超过 某人的 卧室 .

他做梦也没想到自己会径直走到别人的卧室门口。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'wɪntər] .
The **snow** **was** **deep** **,** **for** **it** **was** **midwinter** **.**
这 雪 曾是 深的 , 为了 它 曾是 隆冬 .

积雪很深，因为正值隆冬时节。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dʒɑːni] [krɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pæstʃər] [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ]
And **as** **Johnnie** **crossed** **his** **father's** **pasture** **he** **thought** **only** **of** **the** **fresh**
和 作为 约翰尼 交叉 他的 父亲的 牧场 他 想法 仅有的 的 这 新鲜的
['ræbɪt] [træks] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
rabbit **tracks** **that** **he** **saw** **all** **about** **him** **.**
兔子 轨道 那 他 锯 全部 关于 他 .

约翰尼穿过他父亲的牧场时，满脑子想的都是周围新鲜的兔子脚印。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
He **had** **no** **way** **of** **knowing** **that** **beneath** **the** **three** **feet** **of** **snow** **,**
他 有 不 方式 的 会心 那 下面 这 三 脚 的 雪 ,

他无从得知，在三英尺厚的积雪下面，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	as	much	further	below	the	top	of	the	ground	too	,	there	was	a
和	作为	很多	更远	以下	这	顶部	的	这	地面	也	,	那里	曾是	一个

[snʌg] ,

snug	,
舒适	,

而且在地面以下更深处，还有一个舒适的小窝。

['koʊzi]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [-]

cozy	little	room	,	where	Mr	.	and	Mrs	.	Woodchuck	[	10	]
舒适	小的	房间	,	在哪里	先生	.	和	太太	.	土拨鼠	[	-	]

舒适的小房间，伍德查克先生和太太[10]

[leɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪd] [græs] .

lay	sound	asleep	on	a	bed	of	dried	grass	.
躺	声音	睡着了	在	一个	床	的	干燥	草	.

躺在干草床上，睡得很香。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] ['wɪntər] , [ə'sliːp] [laɪk] [ðæt] .

They	had	been	there	all	winter	,	asleep	like	that	.
他们	有	到过	那里	全部	冬天	,	睡着了	喜欢	那	.

他们整个冬天都那样睡在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] , [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ]

And	there	they	would	stay	,	until	spring	came	and	the	grass	began	to	grow
和	那里	他们	会	停留	,	直到	春天	来了	和	这	草	开始	到	生长

[ə'gen] .

again	.
再次	.

它们就一直待在那里，直到春天来临，青草重新生长。

[ɪn] ['sʌmər] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['wʊdtʃʌk] .

In	summer	Johnnie	Green	was	always	on	the	watch	for	woodchucks	.
在	夏天	约翰尼	绿色的	曾是	总是	在	这	手表	为了	土拨鼠	.

夏天，约翰尼·格林总是时刻留意着土拨鼠的踪迹。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɔːt] .

But	now	he	never	gave	them	a	thought	.
但	现在	他	绝不	给予	他们	一个	想法	.

但现在他再也没想过这些事了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	would	be	time	enough	for	that	after	the	snow	was	gone	and	the
那里	会	是	时间	足够的	为了	那	后	这	雪	曾是	已消失	和	这

[tʃʌks] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɔːrm]

chucks	came	crawling	out	of	their	underground	houses	to	enjoy	the	warm
查克	来了	爬行	出去	的	他们的	地下	房屋	到	享受	这	温暖的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

雪化了之后，小矮人们会从地下的洞穴里爬出来享受温暖的阳光，到时候就有足够的时间做这件事了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [weɪ] ,

Usually	it	happened	in	just	that	way	,
通常	它	发生	在	只是	那	方式	,

通常事情就是这样发生的。

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd]

though	there	had	been	years	when	Mr	.	and	Mrs	.	Woodchuck	had
尽管	那里	有	到过	年	什么时候	先生	.	和	太太	.	土拨鼠	有

[ə'weɪkənd] [tuː] [suːn] .

awakened	too	soon	.
觉醒	也	很快	.

虽然也曾有几年，伍德查克夫妇醒得太早了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðer; ðər]

And	then	when	they	reached	the	end	of	the	long	tunnel	that	led	from	their
和	然后	什么时候	他们	达到	这	结尾	的	这	长的	隧道	那	引领	从	他们的

['bedruːm; 'bedrʊm]['ɪntuː]['fɑːrmər] ['griːnz] ['pæstʃər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ðer; ðər]

bedroom	into	Farmer	Green's	pasture	they	found	that	they	had	to	dig	their
卧室	进入	农民	青菜	牧场	他们	成立	那	他们	有	到	挖	他们的

[wei] [θruː] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] [wer] ['dʒɑːni] [griːn] [

way	through	a	snow	-	bank	before	they	reached	the	upper	world	where	Johnnie	Green	[
方式	通过	一个	雪	-	银行	前	他们	达到	这	上	世界	在哪里	约翰尼	绿色的	[

-]

11	]
-	]

然后，当他们到达从卧室通往格林农夫牧场的长隧道的尽头时，他们发现他们必须挖开一个雪堆才能到达约翰尼·格林[11]所在的上层世界。

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

活着。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər] ['wɪntɚz] [næp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

But	this	year	their	winter's	nap	came	to	a	close	at	just	the	right	time	.
但	这	年	他们的	冬天的	午睡	来了	到	一个	关闭	在	只是	这	正确的	时间	.

但今年它们的冬眠结束得恰到好处。

[ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['dʒɑːni] [wɔːkt] ['oʊvər][ðer; ðər] [haʊs] .

A	whole	month	had	passed	since	Johnnie	walked	over	their	house	.
一个	所有的	月	有	通过了	自从	约翰尼	步行	超过	他们的	房子	.

约翰尼走过他们家门后，已经过去整整一个月了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [pɑːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [frʌnt] [dɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt]

And	now	when	they	popped	their	heads	out	of	their	front	door	they	saw	that
和	现在	什么时候	他们	爆裂	他们的	头部	出去	的	他们的	正面	门	他们	锯	那

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

the	snow	was	all	gone	and	that	the	sun	was	shining	brightly	.
这	雪	曾是	全部	已消失	和	那	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

当他们从前门探出头来时，发现雪都化了，阳光灿烂。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['tendər] [jʌŋ] [græs] [ðæt]

Almost	the	first	thing	they	did	was	to	nibble	at	the	tender	young	grass	that
几乎	这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	蚕食	在	这	投标	年轻的	草	那

[gruː] [ɪn][ðer; ðər] ['dɔːrˌjɑːrd] .

grew	in	their	dooryard	.
生长	在	他们的	前院	.

他们几乎做的第一件事就是啃食自家院子里长出的嫩草。

[wen] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

When	you	stop	to	remember	that	neither	of	them	had	had	so	much
什么时候	你	停止	到	记住	那	两者都不	的	他们	有	有	所以	很多

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [sɪns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl]

as	a	single	mouthful	of	food	since	long	before	Thanksgiving	Day	you	will
作为	一个	单身的	一口气	的	食物	自从	长的	前	感恩	天	你	将要

[ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

understand	how	hungry	they	were	.
理解	如何	饥饿的	他们	是	.

当你意识到他们俩从感恩节前很久就没吃过一口东西时，你就会明白他们有多饿了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪn] , [tuː] .

They	were	very	thin	,	too	.
他们	是	非常	薄的	,	也	.

它们也很瘦。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fætə] .

But	every	day	they	grew	a	little	fatter	.
但	每一个	天	他们	生长	一个	小的	更胖	.

但他们每天都长胖一点。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] ['dʒɑːni] [griːn] [pæst] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] , [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

And	when	at	last	Johnnie	Green	passed	that	way	again	,	late	one	afternoon	,
和	什么时候	在	最后的	约翰尼	绿色的	通过了	那	方式	再次	,	晚的	一	下午	,

终于，在一个傍晚时分，约翰尼·格林再次经过那条路时，

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [milkt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [-]

to	drive	the	cows	home	to	be	milked	,	he	thought	that	Mrs	.	[	12	]
到	驾驶	这	牛	家	到	是	挤奶	,	他	想法	那	太太	.	[	-	]

他认为，赶着奶牛回家挤奶，太太[12]

['wʊdtʃʌk] [lʊkt] [kwaɪt] [wel] .

Woodchuck	looked	quite	well	.
土拨鼠	看起来	相当	出色地	.

土拨鼠看起来状态不错。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hæpi] , [tuː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

She	looked	happy	,	too	,	just	before	Johnnie	came	along	.
她	看起来	快乐的	,	也	,	只是	前	约翰尼	来了	沿着	.

在约翰尼出现之前，她看起来也很高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrid] [er] .

But	now	she	had	a	worried	air	.
但	现在	她	有	一个	担心	空气	.

但她现在一脸忧虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] , ['iːðər] .

And	it	was	no	wonder	,	either	.
和	它	曾是	不	想知道	,	任何一个	.

这毫不奇怪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][faɪv] [nuː] ['tʃɪldrən] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] ,

For	she	had	five	new	children	,	only	a	few	weeks	old	,
为了	她	有	五	新的	孩子们	,	仅有的	一个	很少	周	老的	,

因为她刚生了五个孩子，才几周大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	she	was	afraid	that	Johnnie	would	take	them	away	from	her	.
和	她	曾是	害怕的	那	约翰尼	会	拿	他们	离开	从	她	.

她害怕约翰尼会把他们从她身边夺走。

[pʊr] , ['fraɪt(ə)nd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [faɪv] ['jʌŋstəz] ,

Poor	,	frightened	Mrs	.	Woodchuck	ran	round	and	round	her	five	youngsters	,
贫穷的	,	害怕	太太	.	土拨鼠	跑	圆形的	和	圆形的	她	五	年轻人	,

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tə'geðər] .

to	keep	them	all	together	.
到	保持	他们	全部	一起	.

可怜又害怕的土拨鼠太太绕着她的五个孩子跑来跑去，好让它们都待在一起。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['ɝ:dʒd] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

And	all	the	time	she	urged	them	nearer	and	nearer	the	door	of	her
和	全部	这	时间	她	敦促	他们	更近	和	更近	这	门	的	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

她不停地催促他们越来越靠近她家的门口。

['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .

Johnnie	was	already	late	about	getting	the	cows	.
约翰尼	曾是	已经	晚的	关于	获得	这	牛	.

约翰尼去取牛已经晚了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['hæpənd] .

But	he	waited	to	see	what	happened	.
但	他	等待	到	看	什么	发生	.

但他还是决定静观其变。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃʌks] ['skræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

And	soon	he	saw	all	five	of	the	little	chucks	scramble	through	the	doorway	.
和	很快	他	锯	全部	五	的	这	小的	查克	争夺	通过	这	门口	.

很快，他就看到五个小家伙争先恐后地从门口爬了进来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [dʒʌmpt] [ɪn]

And	as	soon	as	the	last	one	was	safely	inside	the	old	lady	jumped	in
和	作为	很快	作为	这	最后的	一	曾是	安全	里面	这	老的	女士	跳了起来	在

['æftər] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

after	her	children	.
后	她	孩子们	.

最后一个孩子安全上车后，老太太也跟着孩子们跳了进去。

[ðæt] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [-]

That	last	one	was	the	biggest	of	all	the	[	13	]
那	最后的	一	曾是	这	最大	的	全部	这	[	-	]

最后一个是所有[13]中最大的

[jʌŋ] [tʃʌks] .

young	chucks	.
年轻的	查克	.

年轻的查克。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [eɪt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Perhaps	it	was	because	he	always	ate	twice	as	much	as	any	of	his
也许	它	曾是	因为	他	总是	吃	两次	作为	很多	作为	任何	的	他的

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

或许是因为他总是比他的兄弟姐妹吃得多一倍。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] , [tu:] ;

His	mother	found	him	harder	to	manage	,	too	;
他的	母亲	成立	他	更难	到	管理	,	也	;

他的母亲也觉得他更难管教；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

and	she	had	to	push	him	along	through	the	doorway	,
和	她	有	到	推	他	沿着	通过	这	门口	,

她不得不推着他穿过门口。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ][baɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒuːsi]

because	he	wanted	to	stop	and	snatch	a	bite	from	a	juicy
因为	他	通缉	到	停止	和	抢夺	一个	咬	从	一个	多汁的

['plæntɪn,'plænteɪn] .

plantain	.
芭蕉	.

因为他想停下来，咬一口鲜嫩多汁的大蕉。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] — [ðæt] [fæt] , [strɔːŋ] ['jʌŋstər] .

That	was	Billy	Woodchuck	—	that	fat	,	strong	youngster	.
那	曾是	比利	土拨鼠	—	那	胖的	,	强的	青少年	.

那是比利·伍德查克——那个胖乎乎、力气很大的年轻人。

['iːv(ə)n] [ðen] ['dʒɑːni] [griːn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [wen]

Even	then	Johnnie	Green	knew	that	he	was	going	to	be	a	big	fellow	when
甚至	然后	约翰尼	绿色的	知道	那	他	曾是	去	到	是	一个	大的	同伴	什么时候

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] . [-]

he	grew	up	.	[	14	]
他	生长	向上	.	[	-	]

那时约翰尼·格林就知道，他长大后会成为一个身材魁梧的人。[14]

[iː]

II

二

二

['kɔːlɪŋ] [neɪmz]

CALLING	NAMES
呼叫	姓名

称呼

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [gruː] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Billy	Woodchuck	grew	so	fast	that	he	soon	looked	very	much	like	his	father	.
比利	土拨鼠	生长	所以	快速地	那	他	很快	看起来	非常	很多	喜欢	他的	父亲	.

比利·伍德查克长得很快，很快就长得非常像他的父亲了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] .

Of	course	,	he	was	still	much	smaller	than	Mr	.	Woodchuck	.
的	课程	,	他	曾是	仍然	很多	较小的	比	先生	.	土拨鼠	.

当然，他还是比土拨鼠先生小得多。

[bʌt; bət][laɪk][hɪm; ɪm] , ['bɪli] [wʌz; wəz][kwaɪt] [greɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['wɪskərz] , [tuː] —

But	like	him	,	Billy	was	quite	gray	;	and	he	had	whiskers	,	too	—
但	喜欢	他	,	比利	曾是	相当	灰色的	;	和	他	有	胡须	,	也	—

[ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

though	,	to	be	sure	,
尽管	,	到	是	当然	,

但和他一样，比利的头发也已经灰白了；而且他也有胡须——当然，

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [blæk] .

those	were	black	.
那些	是	黑色的	.

那些是黑色的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] .

His	eyes	also	were	black	and	large	and	bright	.
他的	眼睛	还	是	黑色的	和	大的	和	明亮的	.

他的眼睛也是黑色的，又大又亮。

[wen] ['bɪli] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] — [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] — [hiː; hi] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] [ɔːl]

When	Billy	sat	up	on	his	hind	legs	—	as	he	often	did	—	he	appeared	for	all
什么时候	比利	卫星	向上	在	他的	后	腿	—	作为	他	经常	做过	—	他	出现	为了	全部

[ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['skwɜːrəl] .

the	world	like	a	huge	squirrel	.
这	世界	喜欢	一个	巨大的	松鼠	.

比利像往常一样用后腿坐起来时，看起来就像一只巨大的松鼠。

[ɪn] [fækt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [frendz] [riˈmɑːkt] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [hiː; hi] [lʊkt] .

In	fact	,	some	of	Billy's	friends	remarked	how	like	a	squirrel	he	looked	.
在	事实	,	一些	的	比利	朋友们	评论	如何	喜欢	一个	松鼠	他	看起来	.

事实上，比利的一些朋友评论说他长得像一只松鼠。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]

And	one	day	when	Billy	was	playing	near	the	edge	of	the	woods	a
和	一	天	什么时候	比利	曾是	玩耍	靠近	这	边缘	的	这	树林	一个

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [jʌŋ] ['hedʒhɔːg] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

disagreeable	young	hedgehog	told	him	that	.
令人不快的	年轻的	刺猬	讲述	他	那	.

有一天，比利在树林边缘玩耍时，一只讨厌的小刺猬对他说出了这句话。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [-]

To	tell	the	truth	,	[	15	]
到	告诉	这	真相	,	[	-	]

说实话，[15]

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [veɪn] .

Billy	Woodchuck	had	grown	to	be	the	least	bit	vain	.
比利	土拨鼠	有	生长	到	是	这	至少	少量	徒劳	.

比利·伍德查克变得有些虚荣了。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] ;

He	loved	to	gaze	upon	his	bushy	tail	;
他	喜爱	到	目光	之上	他的	茂密的	尾巴	;

他喜欢凝视自己蓬松的尾巴;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .

and	he	spent	a	good	deal	of	time	stroking	his	whiskers	.
和	他	花费	一个	好的	交易	的	时间	抚摸	他的	胡须	.

他花了相当长的时间抚摸自己的胡须。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .

He	hoped	that	the	neighbors	had	noticed	them	.
他	希望	那	这	邻居	有	注意到	他们	.

他希望邻居们已经注意到他们了。

[naʊ] , ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [wen] ['eniwʌn] [ɪz] ['sɪli] [ɪn] [ðæt] [wei] .

Now	,	other	people	are	always	quick	to	see	when	anyone	is	silly	in	that	way	.
现在	,	其他	人们	是	总是	快的	到	看	什么时候	任何人	是	愚蠢的	在	那	方式	.

现在，其他人总是能很快看出谁在做这种傻事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hedʒhɔːg] [θɔːt] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['niːdɪd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [peg] .

And	the	young	hedgehog	thought	that	Billy	Woodchuck	needed	taking	down	a	peg	.
和	这	年轻的	刺猬	想法	那	比利	土拨鼠	需要	采取	向下	一个	钉子	.

这只小刺猬觉得比利·伍德查克需要被教训一下。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

So	he	said	to	him	:
所以	他	说	到	他	:

于是他对他说:

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? ”

“	**Why**	**don't**	**you**	**join**	**the**	**circus**	**? ”**
“	为什么	不	你	加入	这	马戏团	? ”

“你为什么不加入马戏团呢？”

“ ['sɜːrkəs] ?

“	**Circus**	**?**
“	马戏团	?

“马戏团?

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

” ['bɪli] [æskt] .

”	**Billy**	**asked**	**.**
”	比利	问	.

“比利问道。”

“ [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [friːks] ,

“	**A**	**circus**	**is**	**a**	**place**	**where**	**they**	**have**	**all**	**kinds**	**of**	**freaks**	**,**
“	一个	马戏团	是	一个	地方	在哪里	他们	有	全部	种类	的	怪胎	,

“马戏团是一个聚集各种怪人的场所，

” [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] — “ ['dʒaiənts][ænd; ənd]['dwɔrfs] , [ænd; ənd]

”	**the**	**hedgehog**	**answered**	**with**	**a**	**sly**	**smile**	**—**	**“**	**giants**	**and**	**dwarfs**	**,**	**and**
”	这	刺猬	回答	和	一个	狡猾	微笑	—	“	巨人	和	矮人	,	和

[θɪn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][fæt]['piːp(ə)l] . ”

thin	**people**	**and**	**fat**	**people**	**.**	**”**
薄的	人们	和	胖的	人们	.	”

刺猬狡黠地一笑，回答道：“巨人与矮人，瘦子与胖子。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [friːk] , ” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [rɪ'plaɪd] .

“	**But**	**I'm**	**not**	**a**	**freak**	**,**	**”**	**Billy**	**Woodchuck**	**replied**	**.**
“	但	我是	不是	一个	怪物	,	”	比利	土拨鼠	回复	.

“但我不是怪胎，”比利·伍德查克回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][bɪg][fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] .

“	**Of**	**course**	**,**	**I'm**	**big**	**for**	**my**	**age**	**.**
“	的	课程	,	我是	大的	为了	我的	年龄	.

“当然，就我的年龄来说，我的个头很大。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] . ”

But	**I'm**	**not**	**a**	**giant**	**.**	**”**
但	我是	不是	一个	巨大的	.	”

但我不是巨人。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**,**	**”**	**the**	**hedgehog**	**insisted**	**.**
“	是的	,	你	是	,	”	这	刺猬	坚持	.

“没错，你就是，”刺猬坚持道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['skwɜːrəl] .

“	**You're**	**a**	**giant**	**squirrel**	**.**
“	你是	一个	巨大的	松鼠	.

“你是一只巨型松鼠。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [-]

You	**look**	**like**	**[**	**16**	**]**
你	看	喜欢	[	-	]

你看起来像[16]

[hɪm; ɪm] ” — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [kɔːld] [ˈfrɪski] [ˈskwɜːrəl] — “ [ˈoʊnli] [jʊə(r)] [ˈevər]

him	”	—	he	pointed	to	a	young	fellow	called	Frisky	Squirrel	—	“	only	you're	ever
他	”	—	他	尖	到	一个	年轻的	同伴	称为	活泼的	松鼠	—	”	仅有的	你是	曾经

[soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

so	much	bigger	.
所以	很多	大	.

“他”——他指着一个名叫“活泼松鼠”的年轻人——“只是你比他大得多。

” [ðæt] [meɪd] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

”	That	made	Billy	Woodchuck	very	angry	.
”	那	制成	比利	土拨鼠	非常	生气的	.

“这让比利·伍德查克非常生气。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtʃætər] [ænd; ənd][skoʊld] .

And	he	began	to	chatter	and	scold	.
和	他	开始	到	喋喋不休	和	骂	.

他开始喋喋不休，责骂起来。

[waɪz] [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] , [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ˌnɪrˈbaɪ] , [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈtempər]

Wise	old	Mr	.	Crow	,	who	sat	in	a	tree	nearby	,	told	him	to	keep	his	temper
明智的	老的	先生	.	乌鸦	,	WHO	卫星	在	一个	树	附近	,	讲述	他	到	保持	他的	脾气

.

:
.

坐在附近树上的睿智老乌鸦先生告诉他要控制住自己的脾气。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Certainly	you	are	not	a	squirrel	,	”	he	said	.
“	当然	你	是	不是	一个	松鼠	,	”	他	说	.

“你当然不是松鼠，”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɔːg][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] — —

“	It	is	nonsense	to	say	that	a	ground	hog	is	the	same	as	a	squirrel	—	—
“	它	是	废话	到	说	那	一个	地面	猪	是	这	相同的	作为	一个	松鼠	—	—

“说土拨鼠和松鼠是一样的，这简直是无稽之谈——”

” [ˈbɪli] [ˈwʊdˌtʃʌks] [vɔɪs] [broʊk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] .

”	Billy	Woodchuck's	voice	broke	into	a	shrill	scream	.
”	比利	土拨鼠的	嗓音	打破	进入	一个	尖锐	尖叫	.

“比利·伍德查克的声音突然变成了一声尖锐的尖叫。”

[ə; eɪ] [graʊnd] [hɔːg] !

A	ground	hog	!
一个	地面	猪	!

土拨鼠！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈæŋgri] .

He	was	terribly	angry	.
他	曾是	可怕	生气的	.

他非常生气。

“ [waɪ] , [jes] !

“	Why	,	yes	!
“	为什么	,	是的	!

“是的！”

” [ˈmɪstər] . [kroʊ] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [er] .

”	Mr	.	Crow	said	,	nodding	his	head	with	a	knowing	air	.
”	先生	.	乌鸦	说	,	点头	他的	头	和	一个	会心	空气	.

“克劳先生说着，带着一种了然于心的神情点了点头。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mɑːrmət] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ You're a marmot , you know . ”
“ 你是 一个 土拨鼠 , 你 知道 . ”

“你知道吗，你是一只土拨鼠。”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] !
“ No , I'm not !
“ 不 , 我是 不是 !

“不，我不是！”

” ['bɪli] [kraɪd] .
” Billy cried .
” 比利 哭 .

比利哭了。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] !
“ I'm a woodchuck !
“ 我是 一个 土拨鼠 !

“我是一只土拨鼠！”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
That's what I am .
那就是 什么 我 是 .

我就是这样的人。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [wʌt] ['hɔːrɪd] [neɪmz] [juːv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ]
And I'm going home and tell my mother what horrid names you've been calling
和 我是 去 家 和 告诉 我的 母亲 什么 可怕的 姓名 你已经 到过 呼叫
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我要回家告诉我妈妈你都用哪些难听的话骂我。

” ['mɪstər] . [kroʊ] [læft] .
” Mr . Crow laughed .
” 先生 . 乌鸦 笑了 .

克劳先生笑了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [-]
He said nothing [17]
他 说 没有什么 [-]

他什么也没说[17]

[mɔːr] .
more .
更多的 .

更多的。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bɪli] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hedʒhɔːg] ['kɔːlɪŋ] :
But as Billy hurried away he could hear the young hedgehog calling :
但 作为 比利 慌忙 离开 他 可以 听到 这 年轻的 刺猬 呼叫 :

但比利匆匆离开时，还能听到小刺猬的叫声：

“ [graʊnd] [hɔːg] !
“ Ground hog !
“ 地面 猪 !

“土拨鼠！

['mɑːrmət] !
Marmot !
土拨鼠 !

土拨鼠！

[graʊnd] [hɔːg] !
Ground **hog** **!**
地面 猪 !

土拨鼠!

['mɑːrmət] !
Marmot **!**
土拨鼠 !

土拨鼠!

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" **over** **and** **over** **again** **.**
" 超过 和 超过 再次 .

"反复。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kɑːm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]
Billy **Woodchuck** **was** **surprised** **to** **see** **how** **calm** **his** **mother** **was** **when** **he**
比利 土拨鼠 曾是 惊讶 到 看 如何 冷静的 他的 母亲 曾是 什么时候 他
[toʊld][hɜːr; hər] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [neɪmz] .
told **her** **those** **horrid** **names** **.**
讲述 她 那些 可怕的 姓名 .

比利·伍德查克惊讶地发现，当他告诉母亲那些可怕的名字时，母亲竟然如此平静。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɜːri] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [seɪ]
He **had** **rather** **expected** **that** **she** **would** **hurry** **over** **to** **the** **woods** **and** **say**
他 有 相当 预期的 那 她 会 匆忙 超过 到 这 树林 和 说
[ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['hedʒhɔːg] ,
a **few** **things** **to** **that** **young** **hedgehog** **,**
一个 很少 事物 到 那 年轻的 刺猬 ,

他原本以为她会赶紧跑到树林里，跟那只小刺猬说几句话。

[ænd; ənd][tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [æz; əz] [wel] .
and **to** **old** **Mr** **.** **Crow** **as** **well** **.**
和 到 老的 先生 . 乌鸦 作为 出色地 .

也向老乌鸦先生致以问候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] :
But **she** **only** **said** **:**
但 她 仅有的 说 :

但她只说:

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !
" **Don't** **be** **silly** **!**
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɔːg] .
Of **course** **you're** **a** **ground** **hog** **.**
的 课程 你是 一个 地面 猪 .

你当然是只土拨鼠。

[jʊə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɑːrmət] , [tuː] .
You're **an** **American** **marmot** **,** **too** **.**
你是 一个 美国人 土拨鼠 , 也 .

你也是一只美国土拨鼠。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz]
Though **our** **family** **has** **been** **known** **in** **this** **neighborhood** **for** **many** **years** **as**
尽管 我们的 家庭 有 到过 已知 在 这 邻里 为了 许多 年 作为
[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli] ,
the **Woodchuck** **family** **,**
这 土拨鼠 家庭 ,

虽然我们家多年来在这个社区一直被称为"土拨鼠家族",

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [neɪmz] .

you	needn't	be	ashamed	of	either	of	those	other	names	.
你	不必	是	羞愧	的	任何一个	的	那些	其他	姓名	.

你不必为那两个名字感到羞耻。

['iznt] - [graʊnd] [hɔːg] - ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] - ['hedʒhɔːg] ? -

Isn't	-	ground	hog	-	every	bit	as	good	a	name	as	-	hedgehog	?	-
不是	-	地面	猪	-	每一个	少量	作为	好的	一个	姓名	作为	-	刺猬	?	-

“土拨鼠”这个名字难道不和“刺猬”一样好听吗?

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	Billy	Woodchuck	began	to	think	it	was	.
”	比利	土拨鼠	开始	到	思考	它	曾是	.

“比利·伍德查克开始这么想了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] “ ['mɑːrmət] ” — [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [-]

And	as	for	“	marmot	”	—	that	began	to	[	18	]
和	作为	为了	“	土拨鼠	”	—	那	开始	到	[	-	]

至于“土拨鼠”——它开始[18]

[hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ][faɪn] [saʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

have	quite	a	fine	sound	in	his	ears	.
有	相当	一个	美好的	声音	在	他的	耳朵	.

他觉得声音相当悦耳。

“ [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] ?

“	Why	can't	we	change	our	name	to	that	?
“	为什么	不能	我们	改变	我们的	姓名	到	那	?

为什么我们不能把公司名称改成那样呢?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	he	asked	his	mother	.
”	他	问	他的	母亲	.

他问他母亲。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Mrs	.	Woodchuck	shook	her	head	.
但	太太	.	土拨鼠	摇晃	她	头	.

但伍德查克太太摇了摇头。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][pleɪn] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	are	plain	country	people	,	”	she	said	.
“	我们	是	清楚的	国家	人们	,	”	她	说	.

“我们是普通的乡下人,”她说。

“ ['wʊdtʃʌk] [ɪz][ðə; ði][best] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

“	Woodchuck	is	the	best	name	for	us	.	”
“	土拨鼠	是	这	最好的	姓名	为了	我们	.	”

“土拨鼠”这个名字最适合我们。

“ [dʒʌst] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [oʊld] [stʌmp] !

“	Just	Crawl	Inside	that	Old	Stump	!
“	只是	爬行	里面	那	老的	树桩	!

“就爬进那棵老树桩里吧!”

” ['mɪstər] . [fɑːks] [sed] [-]

”	Mr	.	Fox	Said	[	19	]
”	先生	.	狐狸	说	[	-	]

“福克斯先生说[19]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

['mædʒɪk]
MAGIC
魔法

魔法

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'wer]
One **of** **the** **first** **things** **Mrs** **.** **Woodchuck** **taught** **her** **children** **was** **to** **beware**
一 的 这 第一的 事物 太太 . 土拨鼠 教授 她 孩子们 曾是 到 提防
[ʌv; əv] [dɔːgz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,
of **dogs** **and** **foxes** **,**
的 狗 和 狐狸 ,

伍德查克太太教孩子们的第一件事就是提防狗和狐狸。

[mɪŋks] [ænd; ənd] ['wiːzəlz] , [skʌŋks] [ænd; ənd] [greɪt] [hɔːrnd] [aulz] .
minks **and** **weasels** **,** **skunks** **and** **great** **horned** **owls** **.**
水貂 和 黄鼠狼 , 臭鼬 和 伟大的 有角的 猫头鹰 .

水貂、黄鼠狼、臭鼬和雕鸮。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['enəmi] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
She **often** **made** **them** **say** **the** **names** **of** **those** **enemies** **over** **and** **over** **again** **.**
她 经常 制成 他们 说 这 姓名 的 那些 敌人 超过 和 超过 再次 .

她经常让他们一遍又一遍地念出那些敌人的名字。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
For **some** **time** **Billy** **Woodchuck** **was** **almost** **afraid** **to** **stir** **out** **of** **doors** **,**
为了 一些 时间 比利 土拨鼠 曾是 几乎 害怕的 到 搅拌 出去 的 门 ,

有一段时间，比利·伍德查克几乎不敢出门。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] .
for **fear** **he** **might** **meet** **one** **of** **those** **creatures** **.**
为了 害怕 他 可能 见面 一 的 那些 生物 .

他害怕会遇到那些怪物。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] [hiː; hi] [gruː] ['boʊldər] , [tuː] .
But **at** **last** **as** **he** **grew** **bigger** **he** **grew** **bolder** **,** **too** **.**
但 在 最后的 作为 他 生长 大 他 生长 更大胆 , 也 .

但随着他个子越来越大，他的胆子也越来越大了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [oʊld] ['leɪdi] .
And **he** **began** **to** **think** **that** **his** **mother** **was** **just** **a** **nervous** **old** **lady** **.**
和 他 开始 到 思考 那 他的 母亲 曾是 只是 一个 紧张的 老的 女士 .

他开始觉得他的母亲只是一个神经质的老太太。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

[wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [fɑːks] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] ['bɪli] [wʌz; wəz]
when **he** **met** **a** **fox** **one** **day** **at** **the** **further** **end** **of** **the** **pasture** **Billy** **was**
什么时候 他 遇见 一个 狐狸 一 天 在 这 更远 结尾 的 这 牧场 比利 曾是
['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] .
somewhat **frightened** **.**
有些 害怕 .

有一天，比利在牧场的尽头遇到了一只狐狸，他有点害怕。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [fɑːks] [siːmd] ['veri] [-]
But **Mr** **.** **Fox** **seemed** **very** **[** **20** **]**
但 先生 . 狐狸 似乎 非常 [-]

但狐狸先生似乎非常[20]

['frendli] .
friendly .
友好的 .

友好的。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
They **talked** **together** **for** **a** **while** .
他们 谈话 一起 为了 一个 尽管 .

他们一起聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [fɑːks] [sed] :
And **then** **Mr** . **Fox** **said** :
和 然后 先生 . 狐狸 说 :

然后福克斯先生说:

“ [duː][juː; jʊ][laɪk] [sə'praiziz] ?
“ **Do** **you** **like** **surprises** **?**
“ 做 你 喜欢 惊喜 ?

你喜欢惊喜吗?

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][laɪk][ðem; ðəm] , ” ['mɪstər] . [fɑːks] [kən'tɪnjuːd] .
“ **I** **see** **you** **do** **like** **them** **,** **”** **Mr** . **Fox** **continued** .
“ 我 看 你 做 喜欢 他们 , ” 先生 . 狐狸 持续 .

“看来你确实很喜欢它们,”福克斯先生继续说道。

“ [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [oʊld] [stʌmp] ['oʊvər][ðer; ðər] .
“ **Well** **,** **you** **just** **crawl** **inside** **that** **old** **stump** **over** **there** .
“ 出色地 , 你 只是 爬行 里面 那 老的 树桩 超过 那里 .

“嗯，你只要爬进那边那个老树桩里就行了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
There's **a** **hole** **in** **it** **,** **as** **you** **see** .
有 一个 洞 在 它 , 作为 你 看 .

你看，它上面有个洞。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [juːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .
And **in** **there** **you'll** **find** **something** **to** **surprise** **you** .
和 在 那里 你会 寻找 某物 到 惊喜 你 .

在那里，你会发现一些让你惊喜的东西。

” ['mɪstər] . [fɑːks] [stretʃt] [hɪm'self] [ðen] .
” **Mr** . **Fox** **stretched** **himself** **then** .
” 先生 . 狐狸 拉伸 他自己 然后 .

“狐狸先生这时伸了个懒腰。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **must** **go** **home** **now** **,** **”** **he** **said** .
“ 我 必须 去 家 现在 , ” 他 说 .

“我现在必须回家了,”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [leɪt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
“ **I** **was** **out** **late** **last** **night** **and** **I** **feel** **like** **taking** **a** **nap** .
“ 我 曾是 出去 晚的 最后的 夜晚 和 我 感觉 喜欢 采取 一个 午睡 .

“我昨晚玩到很晚，现在想睡个午觉。”

” [soʊ][ɔːf][hiː; hi] [trɔtid] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
” **So** **off** **he** **trotted** **,** **with** **never** **a** **look** **behind** **him** .
” 所以 离开 他 小跑 , 和 绝不 一个 看 在后面 他 .

于是他小跑着离开了，头也不回。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stʌmp]

He	was	hardly	out	of	sight	before	Billy	Woodchuck	hurried	to	the	old	stump
他	曾是	几乎	出去	的	视线	前	比利	土拨鼠	慌忙	到	这	老的	树桩

[ænd; ənd] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd] .

and	crawled	inside	.
和	爬行	里面	.

他还没离开视线，比利·伍德查克就匆匆跑到老树桩旁，爬了进去。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['empti] .

But	so	far	as	he	could	see	,	it	was	quite	empty	.
但	所以	远的	作为	他	可以	看	,	它	曾是	相当	空的	.

但就他所见，那里空无一人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] .

And	he	was	just	about	to	leave	when	all	at	once	it	grew	dark	.
和	他	曾是	只是	关于	到	离开	什么时候	全部	在	一次	它	生长	黑暗的	.

他正要离开时，突然间天色就黑了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed]

That	was	because	Mr	.	Fox	had	come	back	and	thrust	his	head
那	曾是	因为	先生	.	狐狸	有	来	后退	和	推力	他的	头

[θruː] [ðə; ði][hoʊl] .

through	the	hole	.
通过	这	洞	.

那是因为狐狸先生又回来了，把头伸进了洞里。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Did	you	find	it	?
“	做过	你	寻找	它	?

你找到了吗?

” ['mɪstər] . [fɑːks] [æskt] [hɪm; ɪm] . [-]

”	Mr	.	Fox	asked	him	.	[	21	]
”	先生	.	狐狸	问	他	.	[	-	]

”福克斯先生问他。[21]

“ [noʊ] ! ” [sed] ['bɪli] [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] .

“	No	!	”	said	Billy	in	a	faint	voice	.
“	不	!	”	说	比利	在	一个	头晕的	嗓音	.

”不！”比利虚弱地说。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] .

“	Well	,	well	!	”	said	Mr	.	Fox	.
“	出色地	,	出色地	!	”	说	先生	.	狐狸	.

”哎呀，哎呀！”狐狸先生说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] . . . .

“	I	must	be	mistaken	.	.	.	.
“	我	必须	是	错误	.	.	.	.

我一定是弄错了.....

[jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Yes	,	I	know	I	am	.
是的	,	我	知道	我	是	.

是的，我知道我是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [stʌmp] .

It	was	in	another	stump	.
它	曾是	在	其他	树桩	.

它在另一个树桩里。

[dʒʌst] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .

Just	step	outside	and	I'll	show	you	which	one	.
只是	步	外部	和	患病的	展示	你	哪个	一	.

你出去一下，我给你指给你看是哪一个。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

"	The	hole	was	too	small	for	him	to	squeeze	through	.
"	这	洞	曾是	也	小的	为了	他	到	挤	通过	.

"那个洞太小了，他挤不过去。"

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪgə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [æsk] [ˈbɪli] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

If	it	had	been	bigger	he	would	not	have	bothered	to	ask	Billy	to	come	out	.
如果	它	有	到过	大	他	会	不是	有	烦恼	到	问	比利	到	来	出去	.

如果那东西更大，他就不会费心叫比利出来了。

[ˈmɪstər] . [fɑːks] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

Mr	.	Fox	pulled	his	head	back	and	waited	.
先生	.	狐狸	拉	他的	头	后退	和	等待	.

狐狸先生把头缩回身子，静静地等待着。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] .

But	Billy	Woodchuck	did	not	appear	.
但	比利	土拨鼠	做过	不是	出现	.

但比利·伍德查克并没有出现。

[suːn] [ˈmɪstər] . [fɑːks] [tʊk] [əˈnʌðər] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [stʌmp] .

Soon	Mr	.	Fox	took	another	look	inside	the	hollow	stump	.
很快	先生	.	狐狸	采取	其他	看	里面	这	空洞的	树桩	.

狐狸先生很快又往空心树桩里看了一眼。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	the	matter	?	”	he	asked	.
“	是什么	这	事情	?	”	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ?

“	Aren't	you	coming	?
“	不是	你	未来	?

你不来吗?

" [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .

"	Then	he	had	a	surprise	.
"	然后	他	有	一个	惊喜	.

然后他感到很意外。

[fɔːr; fər] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

For	Billy	Woodchuck	was	gone	.
为了	比利	土拨鼠	曾是	已消失	.

因为比利·伍德查克已经不在了。

[ˈmɪstər] . [fɑːks] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [stʌmp] [wʌz; wəz] [ˈempti] .

Mr	.	Fox	saw	that	the	old	stump	was	empty	.
先生	.	狐狸	锯	那	这	老的	树桩	曾是	空的	.

狐狸先生发现那棵老树桩是空的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈbɪli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [juːst] [ˈmædʒɪk] ,

He	thought	that	Billy	must	have	used	magic	,
他	想法	那	比利	必须	有	用过的	魔法	,

他认为比利一定是用了魔法。

[tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] .

to	leave	that	place	and	run	away	under	his	very	eyes	.
到	离开	那	地方	和	跑步	离开	在下面	他的	非常	眼睛	.

离开那个地方，在他眼皮底下逃走。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [-]

For	you	may	be	sure	[	22	]
为了	你	可能	是	当然	[	-	]

你可以确信[22]

[ðæt] [ˈmɪstər] . [fɑːks][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

that	Mr	.	Fox	had	kept	a	close	watch	on	the	hole	all	the	time	.
那	先生	.	狐狸	有	保留	一个	关闭	手表	在	这	洞	全部	这	时间	.

狐狸先生一直密切关注着那个洞。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [nuː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself]

And	he	told	all	his	friends	that	Billy	Woodchuck	knew	a	way	to	make	himself
和	他	讲述	全部	他的	朋友们	那	比利	土拨鼠	知道	一个	方式	到	制作	他自己

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] — [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

invisible	—	a	word	which	means	that	nobody	could	see	him	.
无形的	—	一个	单词	哪个	方法	那	无人	可以	看	他	.

他告诉所有朋友，比利·伍德查克知道一种让自己隐形的方法——这意味着没有人能看见他。

[ˈleɪtər] , [wen] [ˈbɪli] [hɜːrd] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [waɪz]

Later	,	when	Billy	heard	what	people	were	saying	about	him	,	he	only	looked	wise
之后	,	什么时候	比利	听到	什么	人们	是	说	关于	他	,	他	仅有的	看起来	明智的

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

and	said	nothing	.
和	说	没有什么	.

后来，当比利听到人们对他的议论时，他只是装作若有所思，什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsædli] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ˈmɪstər] . [fɑːks] [piːpt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][oʊld]

But	he	had	been	sadly	frightened	when	Mr	.	Fox	peeped	inside	the	old
但	他	有	到过	令人遗憾的是	害怕	什么时候	先生	.	狐狸	偷窥	里面	这	老的

[stʌmp] .

stump	.
树桩	.

但当狐狸先生往老树桩里窥视时，他却被吓坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt]

And	he	had	made	up	his	mind	at	once	that	he	would	not	come	out
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	在	一次	那	他	会	不是	来	出去

[ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] .

and	be	caught	.
和	是	捕捉	.

他立刻下定决心，绝不出来被人抓住。

[hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

He	knew	better	than	that	.
他	知道	更好的	比	那	.

他明明知道不该那样做。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [fɔksiz] .

For	now	he	believed	everything	his	mother	had	told	him	about	foxes	.
为了	现在	他	相信	一切	他的	母亲	有	讲述	他	关于	狐狸	.

现在，他相信母亲告诉他的关于狐狸的一切。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ðeɪ] [su:n] [spaɪd][ə; eɪ][smɔ:l] [hoʊl] [wɪtʃ]

As	his	bright	eyes	looked	about	his	prison	they	soon	spied	a	small	hole	which
作为	他的	明亮的	眼睛	看起来	关于	他的	监狱	他们	很快	间谍	一个	小的	洞	哪个

[si:md] [tu:; tə] [li:d] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

seemed	to	lead	down	into	the	ground	.
似乎	到	带领	向下	进入	这	地面	.

他明亮的双眼环顾四周，很快便发现了一个小洞，似乎通向地下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər] .

It	was	large	enough	for	him	to	enter	.
它	曾是	大的	足够的	为了	他	到	进入	.

房间足够大，他可以进去。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [raɪt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

And	so	he	went	right	down	out	of	sight	.
和	所以	他	去	正确的	向下	出去	的	视线	.

于是他径直消失在了人们的视线中。

['bɪli] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['tʌn(ə)l] , [-]

Billy	found	himself	in	a	long	tunnel	,	[	23	]
比利	成立	他自己	在	一个	长的	隧道	,	[	-	]

比利发现自己身处一条长长的隧道中[23]

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

which	made	him	think	of	one	that	led	to	his	own	home	.
哪个	制成	他	思考	的	一	那	引领	到	他的	自己的	家	.

这让他想起了一条通往他家的路。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:] ['deɪlaɪt] [ə'gen] ;

At	the	other	end	of	it	he	came	out	into	daylight	again	;
在	这	其他	结尾	的	它	他	来了	出去	进入	日光	再次	;

到了另一端，他又重见天日；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wʊdˌtʃʌks] ['bɜ:roʊ] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	he	knew	then	that	it	was	an	old	woodchuck's	burrow	,	in	which
和	他	知道	然后	那	它	曾是	一个	老的	土拨鼠的	洞穴	,	在	哪个

['noʊbɑ:di] [lɪvd] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

nobody	lived	any	longer	.
无人	居住地	任何	更长	.

他当时就知道，那是一个古老的土拨鼠洞穴，里面已经没有人居住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ðæt] ['oʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [stʌmp] .

And	it	was	the	back	door	that	opened	into	the	hollow	stump	.
和	它	曾是	这	后退	门	那	打开	进入	这	空洞的	树桩	.

而那扇后门通向空心的树桩。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['hɜ:rid] [hoʊm] .

Billy	Woodchuck	hurried	home	.
比利	土拨鼠	慌忙	家	.

比利·伍德查克匆匆赶回家。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑ:ks] [wʊd] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [stʌmp] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

He	thought	that	Mr	.	Fox	would	stay	near	the	old	stump	for	some	time	,
他	想法	那	先生	.	狐狸	会	停留	靠近	这	老的	树桩	为了	一些	时间	,

他认为狐狸先生会在老树桩附近待上一段时间。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

waiting	for	him	to	come	out	.
等待	为了	他	到	来	出去	.

等着他出来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Although	**he**	**had**	**been**	**so**	**frightened**	**,**	**it**	**was**	**a**	**good**	**lesson**	**for**	**him**	**.**
虽然	他	有	到过	所以	害怕	,	它	曾是	一个	好的	课	为了	他	.

虽然他当时非常害怕，但这对他来说是一个很好的教训。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][fɑːks] [maɪt] [biː; bi] ,

For	**he**	**had**	**learned**	**that**	**no**	**matter**	**how**	**pleasant**	**a**	**fox**	**might**	**be**	**,**
为了	他	有	学习	那	不	事情	如何	令人愉快的	一个	狐狸	可能	是	,

因为他已经明白，无论狐狸看起来多么和善，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

it	**was**	**wise**	**to**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**him**	**.**	**[**	**24**	**]**
它	曾是	明智的	到	有	没有什么	到	做	和	他	.	[	-	]

与他断绝关系是明智之举。[24]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl]

THE	**GREAT**	**HORNED**	**OWL**
这	伟大的	有角的	猫头鹰

大角鸮

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] .

Billy	**Woodchuck**	**knew**	**that**	**the**	**Great**	**Horned**	**Owl**	**was**	**a**	**dangerous**	**person**	**.**
比利	土拨鼠	知道	那	这	伟大的	有角的	猫头鹰	曾是	一个	危险的	人	.

比利·伍德查克知道大角鸮是个危险人物。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

His	**mother**	**had**	**often**	**told**	**him**	**that**	**.**
他的	母亲	有	经常	讲述	他	那	.

他母亲经常这样告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [jet] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] ;

But	**he**	**had**	**never**	**yet**	**seen**	**the**	**Great**	**Horned**	**Owl**	**;**
但	他	有	绝不	然而	已见	这	伟大的	有角的	猫头鹰	;

但他从未见过大角鸮；

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər] ['hæpən] [tuː; tə]

and	**Billy**	**wondered**	**how**	**he**	**should**	**know**	**him**	**if**	**he**	**should**	**ever**	**happen**	**to**
和	比利	想知道	如何	他	应该	知道	他	如果	他	应该	曾经	发生	到

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	**him**	**.**
见面	他	.

比利心想，如果将来有机会见到他，该如何认出他呢？

[soʊ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]

So	**Billy**	**Woodchuck**	**went**	**indoors**	**and**	**asked**	**his**	**mother**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**the**
所以	比利	土拨鼠	去	室内	和	问	他的	母亲	到	告诉	他	如何	这

[greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [lʊkt] .

Great	**Horned**	**Owl**	**looked**	**.**
伟大的	有角的	猫头鹰	看起来	.

于是，土拨鼠比利回到屋里，问妈妈大角鸮长什么样。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] ,

“	**He's**	**a**	**big**	**fellow**	**,**
“	他是	一个	大的	同伴	,

“他块头很大，”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] — " ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]
" said Mrs . Woodchuck — " almost as big as the Great Gray Owl and the
" 说 太太 . 土拨鼠 — " 几乎 作为 大的 作为 这 伟大的 灰色的 猫头鹰 和 这
['snoʊi] [aʊl] .
Snowy Owl .
雪 猫头鹰 .

"它几乎和灰猫头鹰、雪猫头鹰一样大。"伍德查克太太说。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] - [tʌfts] ,
But you can tell him from them by his ear - tufts ,
但 你 能 告诉 他 从 他们 经过 他的 耳朵 - 簇绒 ,

但你可以通过他的耳簇来把他和其他猫区分开来。

[wɪtʃ] [stɪk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][hɔ:rnz] . "
which stick up from his head like horns . "
哪个 戳 向上 从 他的 头 喜欢 角 . "

"它们像角一样从他的头上长出来。"

" [wʌt] ['kʌlər][ɪz][hi:; hi] ?
" What color is he ?
" 什么 颜色 是 他 ?

"他是什么颜色的？"

" ['bɪli] [in'kwaiəd] . [-]
" Billy inquired . [25]
" 比利 询问 . [-]

比利问道。[25]

" [bʌf] [ænd; ənd] [blæk] , " ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['ænsər] .
" Buff and black , " Mrs . Woodchuck answered .
" 巴夫 和 黑色的 , " 太太 . 土拨鼠 回答 .

"黄褐色和黑色，"伍德查克太太回答道。

" ['hi:z]['mɑ:t(ə)ld] — [ðæt] [mi:nz] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['spɑ:tɪd] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" He's mottled — that means about the same as spotted , " she explained .
" 他是 斑驳 — 那 方法 关于 这 相同的 作为 斑 , " 她 解释 .

"他的毛色是斑驳的——意思和有斑点差不多，"她解释说。

" [aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['taɪgər] [ə'mʌŋ] [bɜ:rdz] .
" I've heard him called the ' tiger among birds .
" 我已经 听到 他 称为 这 - 老虎 之中 鸟类 .

"我曾听人称他为'鸟中之虎'。"

- [bʌt; bət] ['weðər] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:ts] , [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z][soʊ] [fɪrs] , [aɪ] ['ri:əli]
' But whether it's because of the spots , or because he's so fierce , I really
- 但 无论 它是 因为 的 这 地点 , 或者 因为 他是 所以 凶猛的 , 我 真的
[dəunt] [noʊ] . "
don't know . "
不 知道 . "

"但究竟是因为他身上的斑点，还是因为他性格太凶猛，我真的不知道。"

" ['meɪbi] [its] [bəuθ] , " ['bɪli] [sə'dʒestɪd] .
" Maybe it's both , " Billy suggested .
" 或许 它是 两个都 , " 比利 建议 .

"或许两者都是，"比利建议道。

" [pər'hæps] !
" Perhaps !
" 也许 !

"也许！

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .
” his mother said .
” 他的 母亲 说 .

“他母亲说。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ He has a deep voice , ” she continued .
“ 他 有 一个 深的 嗓音 , ” 她 持续 .

“他的声音很低沉，”她接着说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] - ['wuː] , [huː] - [huː] - [huː] , ['wuː] , ['wuː] !
“ And he calls ' Whoo , hoo - hoo - hoo , whoo , whoo !
“ 和 他 呼叫 - 哇哦 , 呼 - 呼 - 呼 , 哇哦 , 哇哦 !

“然后他喊‘呜，呜呜呜，呜，呜！

- [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][dɔːg]
' If you heard him in the woods you might almost think it was old dog
- 如果 你 听到 他 在 这 树林 你 可能 几乎 思考 它 曾是 老的 狗
[spɑːt] ['bɑːkiŋ] .
Spot barking .
点 叫声 .

“如果你在树林里听到他的声音，你可能会以为是老狗斯波特在吠叫。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [skriːmz] ” — ['mɪsɪz] .
But when he screams ” — Mrs .
但 什么时候 他 尖叫 ” — 太太 .

但当他尖叫时”——夫人

['wʊdtʃʌk]
Woodchuck
土拨鼠

土拨鼠

['ʃʌdəd] — “ [ðen] [juːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
shuddered — “ then you'll know him .
颤抖 — “ 然后 你会 知道 他 .

他打了个寒颤——“那你就会认识他了。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skriːm] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['dredf(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] . ”
For his scream is the most dreadful sound that was ever heard . ”
为了 他的 尖叫 是 这 最多 可怕 声音 那 曾是 曾经 听到 . ”

因为他的尖叫声是世上最可怕的声音。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [skriːm] [laɪk][hɪm; ɪm][wʌns] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I wish you would scream like him once , ” said Billy .
“ 我 希望 你 会 尖叫 喜欢 他 一次 , ” 说 比利 .

“我希望你也能像他那样尖叫一次，”比利说。

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] !
“ Bless your heart !
“ 保佑 你的 心 !

“愿上帝保佑你！ ”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” said his mother .
” 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

“ [maɪ] [vɔɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [swiːt] , [bʌt; bət][aɪ] [-]
“ My voice may not be very sweet , but I [26]
“ 我的 嗓音 可能 不是 是 非常 甜的 , 但 我 [-]

“我的声音可能不太甜美，但我[26]

['nevər][kʊd; kəd] [skri:tʃ] [laɪk][hɪm; ɪm] . ”
never could screech like him . ”
绝不 可以 尖叫 喜欢 他 . ”

我永远也叫不出他那样的尖叫声。

“ [waɪ] ['dʌznt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ?
“ Why doesn't Johnnie Green shoot him ?
“ 为什么 不 约翰尼 绿色的 射击 他 ?

“为什么约翰尼·格林不开枪打死他？”

” ['bɪli] [æskt] .
” Billy asked .
” 比利 问 .

“比利问道。”

“ [ɪf] [hi:; hi][oʊnli] [wʊd] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rnd] [aʊl] [kʊd; kəd]['nevər] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es]['eni] [mɔ:r] . ”
“ If he only would , the Great Horned Owl could never trouble us any more . ”
“ 如果 他 仅有的 会 , 这 伟大的 有角的 猫头鹰 可以 绝不 麻烦 我们 任何 更多的 . ”

“如果他肯配合，大角鸮就再也不会来骚扰我们了。”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][wʌn] !
“ Why , there's more than just one !
“ 为什么 , 有 更多的 比 只是 一 !

“为什么不止一个呢！”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] .
” his mother exclaimed .
” 他的 母亲 惊呼 .

“他母亲惊呼道。”

“ [wen] [aɪ] [seɪ] - [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rnd] [aʊl] , - [aɪ][dəunt] [mi:n] [dʒʌst][wʌn] ! ”
“ When I say ' the Great Horned Owl , ' I don't mean just one ! ”
“ 什么时候 我 说 - 这 伟大的 有角的 猫头鹰 , - 我 不 意思是 只是 一 ! ”

“我说‘大角鸮’，指的可不止一只！”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['bɪli] .
“ Oh ! ” said Billy .
“ 哦 ! ” 说 比利 .

“哦！”比利说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
That was different .
那 曾是 不同的 .

那情况不一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'gen] .
And then he went out to play again .
和 然后 他 去 出去 到 玩 再次 .

然后他又出去玩了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi] ['kudnt] [get][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rnd] [aʊl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
For a long time he couldn't get the Great Horned Owl out of his mind .
为了 一个 长的 时间 他 不能 得到 这 伟大的 有角的 猫头鹰 出去 的 他的 头脑 .

很长一段时间，他都无法将大角鸮从脑海中抹去。

['evri] [taɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [li:vz] ['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] ['fɔ:rti] [greɪt]
Every time he heard the leaves rustle in the trees he jumped as if forty Great
每一个 时间 他 听到 这 树叶 沙沙 在 这 树木 他 跳了起来 作为 如果 四十 伟大的
[hɔ:rnd] [aulz] [wɜ:r; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .
Horned Owls were after him .
有角的 猫头鹰 是 后 他 .

每当他听到树叶沙沙作响，他都会吓得跳起来，仿佛有四十只大角鸮在追赶他。

[bʌt; bət] [sɪns] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ['hæpənd] , [æt; ət][læst][hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt]

But	since	nothing	of	the	sort	happened	,	at	last	he	forgot	all	about	that
但	自从	没有什么	的	这	种类	发生	,	在	最后的	他	忘了	全部	关于	那

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

但由于这类事情并没有发生，他最终也把这种危险忘得一干二净。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [kɔ:l] [sent] [hɪm; ɪm] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ɔ:f] :

It	was	late	in	the	afternoon	when	a	horrid	call	sent	him	scurrying	off	:
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	一个	可怕的	称呼	发送	他	匆匆忙忙	离开	:

那天下午晚些时候，一个可怕的电话让他匆匆赶往现场：

“ ['wu:] , [hu:] - [hu:] - [hu:] , ['wu:] , ['wu:] !

“	Whoo	,	hoo	-	hoo	-	hoo	,	whoo	,	whoo	!
“	哇哦	,	呼	-	呼	-	呼	,	哇哦	,	哇哦	!

“呜呜呜呜，呜呜呜呜！”

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [-]

”	Billy	Woodchuck	was	sure	that	the	[	27	]
”	比利	土拨鼠	曾是	当然	那	这	[	-	]

“比利·伍德查克确信[27]

[greɪt] [hɔ:rnd] [aʊl] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] .

Great	Horned	Owl	had	found	him	at	last	.
伟大的	有角的	猫头鹰	有	成立	他	在	最后的	.

大角鸮终于找到了他。

[hi:; hi][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ;

He	ran	a	little	way	as	fast	as	he	could	;
他	跑	一个	小的	方式	作为	快速地	作为	他	可以	;

他拼尽全力跑了一小段路；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

and	then	he	crouched	down	in	the	grass	.
和	然后	他	蹲着	向下	在	这	草	.

然后他蹲在了草地上。

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] [di:p] , [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [kɔ:l] .

Again	came	that	deep	,	long	-	drawn	call	.
再次	来了	那	深的	,	长的	-	绘制	称呼	.

那声低沉悠长的呼喊声再次响起。

[ˌaɪ 'ti:] [sent] ['bɪli] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] [rʌn] .

It	sent	Billy	off	on	another	short	run	.
它	发送	比利	离开	在	其他	短的	跑步	.

这让比利又开始了一次短途奔跑。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [θri:] [taɪmz] ,

And	after	that	had	happened	three	times	,
和	后	那	有	发生	三	时代	,

而在此之后，这种情况发生了三次。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [draɪd] [li:vz] .

he	was	so	scared	that	he	thrust	his	head	under	a	heap	of	dried	leaves	.
他	曾是	所以	害怕的	那	他	推力	他的	头	在下面	一个	堆	的	干燥	树叶	.

他吓坏了，把头埋进了一堆枯叶下面。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['kudnt] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rnd] [aʊl] ,

So	long	as	he	couldn't	see	the	Great	Horned	Owl	,
所以	长的	作为	他	不能	看	这	伟大的	有角的	猫头鹰	,

只要他看不到大角鸮，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

he	thought	that	the	Great	Horned	Owl	couldn't	see	him	.
他	想法	那	这	伟大的	有角的	猫头鹰	不能	看	他	.

他以为大角鸮看不到他。

[ðen] ['bɪli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .

Then	Billy	heard	his	mother's	voice	.
然后	比利	听到	他的	母亲的	嗓音	.

然后比利听到了他母亲的声音。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	was	calling	him	.
她	曾是	呼叫	他	.

她正在给他打电话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

And	he	looked	up	quickly	.
和	他	看起来	向上	迅速地	.

他猛地抬起头。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] !

There	she	was	,	right	beside	him	!
那里	她	曾是	,	正确的	旁	他	!

她就站在他旁边!

“ [dɪd][juː; jʊ][draɪv][hɪm; ɪm][ə'weɪ] , ['mʌðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Did	you	drive	him	away	,	Mother	?	”	he	asked	.
“	做过	你	驾驶	他	离开	,	母亲	?	”	他	问	.

“是你把他赶走的吗，母亲？”他问道。

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Whom	do	you	mean	?
“	谁	做	你	意思是	?

你指的是谁?

” [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] !

“	Why	,	the	Great	Horned	Owl	!
“	为什么	,	这	伟大的	有角的	猫头鹰	!

“哎呀，原来是大角鸮啊！”

” ['bɪli] [sed] .

”	Billy	said	.
”	比利	说	.

比利说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kɔːld] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	was	the	only	one	that	called	,	”	she	told	him	.
“	我	曾是	这	仅有的	一	那	称为	,	”	她	讲述	他	.

“只有我打了电话，”她告诉他。

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [-]

“	I	wanted	to	see	what	you	[	28	]
“	我	通缉	到	看	什么	你	[	-	]

“我想看看你[28]

[wʊd] [duː] .

would	do	.
会	做	.

可以。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [juː; jʊ] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] .

And	I	must	say	,	you	behaved	very	foolishly	.
和	我	必须	说	,	你	表现	非常	愚蠢地	.

我必须说，你的行为非常愚蠢。

[dəunt]['evər]['kʌvər][ʌp][jʊr; jər] [hed] [laɪk] [ðæt] .

Don't	ever	cover	up	your	head	like	that	.
不	曾经	覆盖	向上	你的	头	喜欢	那	.

千万别那样遮住头。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

First	,	you	must	try	to	get	away	.
第一的	,	你	必须	尝试	到	得到	离开	.

首先，你必须想办法逃脱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get] [kɔːt] , [rɪˈmembər] [ðæt][jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] .

And	if	you	should	get	caught	,	remember	that	your	teeth	are	sharp	.
和	如果	你	应该	得到	捕捉	,	记住	那	你的	牙齿	是	锋利的	.

万一被抓住了，记住你的牙齿很锋利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ʌv; əv]['eni][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] ['berid] ['ʌndər][ə; eɪ][paɪl]

But	they	won't	be	of	any	use	to	you	with	your	head	buried	under	a	pile
但	他们	惯于	是	的	任何	使用	到	你	和	你的	头	埋葬	在下面	一个	桩

[ʌv; əv] [liːvz] .

of	leaves	.
的	树叶	.

但如果你把头埋在落叶堆里，这些对你来说就没有任何用处了。

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] .

”	Billy	Woodchuck	saw	that	he	had	a	great	deal	to	learn	.
”	比利	土拨鼠	锯	那	他	有	一个	伟大的	交易	到	学习	.

“比利·伍德查克意识到自己还有很多东西要学。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] ,

But	he	was	glad	that	his	mother	had	taught	him	that	much	,
但	他	曾是	高兴的	那	他的	母亲	有	教授	他	那	很多	,

但他很高兴母亲教了他这些。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɪli] . [-]

though	he	was	ashamed	that	he	had	been	so	silly	.	[	29	]
尽管	他	曾是	羞愧	那	他	有	到过	所以	愚蠢的	.	[	-	]

虽然他为自己当时的愚蠢行为感到羞愧。[29]

[viː]

V
V

V

['bɪli] [stændz] [gɑːrd]

BILLY	STANDS	GUARD
比利	站立	警卫

比利站岗

[oʊld]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

Old	Mr	.	Woodchuck	had	a	great	deal	of	time	on	his	paws	.
老的	先生	.	土拨鼠	有	一个	伟大的	交易	的	时间	在	他的	爪子	.

老土拨鼠先生有很多空闲时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʌns] [roʊld] [ɔːf] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

He	was	always	telling	people	how	a	stone	once	rolled	off	a	wall	on	top	of
他	曾是	总是	讲述	人们	如何	一个	石头	一次	滚动	离开	一个	墙	在	顶部	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [bæk] ,

him	and	hurt	his	back	,
他	和	伤害	他的	后退	,

他总是跟人讲，有一次一块石头从墙上滚下来砸到他身上，伤了他的背。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] .

so	he	was	not	strong	enough	to	do	much	work	.
所以	他	曾是	不是	强的	足够的	到	做	很多	工作	.

所以他身体不够强壮，做不了太多工作。

[ɑːn] ['plez(ə)nt] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .

On	pleasant	days	he	was	usually	to	be	found	sunning	himself	.
在	令人愉快的	天	他	曾是	通常	到	是	成立	日光浴	他自己	.

天气晴朗的日子里，人们常常能看到他晒太阳。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [leɪm] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [wer] [ðə; ðɪ][sʌn] [fel]

And	often	when	he	leaned	his	lame	back	against	a	tree	where	the	sun	fell
和	经常	什么时候	他	倾斜	他的	瘸	后退	反对	一个	树	在哪里	这	太阳	跌倒

['skwerli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ]

squarely	upon	him	he	would	fall	asleep	and	stay	there	for	hours	at	a
完全	之上	他	他	会	落下	睡着了	和	停留	那里	为了	小时	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

他常常把跛脚的背靠在树上，让阳光直射在他身上，然后睡着，一睡就是好几个小时。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][noʊ][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [gʊd] .

Though	he	did	no	work	at	all	,	his	appetite	was	always	good	.
尽管	他	做过	不	工作	在	全部	,	他的	食欲	曾是	总是	好的	.

虽然他什么也不做，但他的胃口一直很好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][raɪp] ['æplz] , [ɔːr] ['letɪs] ,

And	when	he	heard	that	there	were	ripe	apples	,	or	lettuce	,
和	什么时候	他	听到	那	那里	是	成熟	苹果	,	或者	莴苣	,

当他听说有熟透的苹果或生菜时，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['deɪnti] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [-]

or	some	other	dainty	to	be	had	,	he	always	[	30	]
或者	一些	其他	纤巧	到	是	有	,	他	总是	[	-	]

或者其他美味佳肴，他总是[30]

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːst] [ə'baʊt][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] .

managed	to	get	to	the	feast	about	as	early	as	anybody	else	.
管理	到	得到	到	这	盛宴	关于	作为	早期的	作为	任何人	别的	.

我几乎和其他人一样早地到达了宴会现场。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bæk] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .

At	such	times	he	seemed	to	forget	how	much	his	back	hurt	him	.
在	这样的	时代	他	似乎	到	忘记	如何	很多	他的	后退	伤害	他	.

这时他似乎会忘记自己的背有多疼。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [dæʃt] [hoʊm][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] .

There	came	a	day	when	Mr	.	Woodchuck	dashed	home	on	a	run	.
那里	来了	一个	天	什么时候	先生	.	土拨鼠	虚线	家	在	一个	跑步	.

有一天，伍德查克先生飞奔回家。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz][waɪf] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fɑːks] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

At	first	his	wife	thought	there	must	be	a	fox	chasing	him	.
在	第一的	他的	妻子	想法	那里	必须	是	一个	狐狸	追逐	他	.

起初，他的妻子以为一定是狐狸在追他。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ([hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] [ðæt] ['rʌnɪŋ]

But	as	soon	as	he	caught	his	breath	(	he	was	so	fat	that	running
但	作为	很快	作为	他	捕捉	他的	气息	(	他	曾是	所以	胖的	那	跑步

['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʌf]) ,

always	made	him	puff	)	,
总是	制成	他	噗	)	,

但他刚喘过气来（他太胖了，跑步总是让他气喘吁吁），

[hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

he	told	Mrs	.	Woodchuck	that	a	party	of	his	friends	was	going	to	make
他	讲述	太太	.	土拨鼠	那	一个	派对	的	他的	朋友们	曾是	去	到	制作

[ə; eɪ][reɪd][ɑːn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['kloʊvər] - [fiːld] .

a	raid	on	Farmer	Green's	clover	-	field	.
一个	袭击	在	农民	青菜	三叶草	-	场地	.

他告诉伍德查克太太，他的一群朋友要去袭击格林农夫的三叶草田。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	going	with	them	,	”	he	said	.
“	我是	去	和	他们	,	”	他	说	.

“我要和他们一起去，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Do	you	think	you	ought	to	?	”	she	asked	.
“	做	你	思考	你	应该	到	?	”	她	问	.

“你觉得你应该这么做吗？”她问道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] ?

“	Isn't	it	too	far	?
“	不是	它	也	远的	?

“会不会太远了？”

['iznt] [jʊr; jər] [bæk] [tuː] [leɪm] ?

Isn't	your	back	too	lame	?
不是	你的	后退	也	瘸	?

你的背是不是太疼了？

” ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [groʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

”	Mr	.	Woodchuck	clapped	his	hands	to	his	back	and	groaned	a	bit	.
”	先生	.	土拨鼠	鼓掌	他的	双手	到	他的	后退	和	呻吟	一个	少量	.

“伍德查克先生拍了拍后背，呻吟了一声。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['tendər] [jʌŋ] ['kloʊvər] - ['hedz]

“	They	say	there's	nothing	better	for	my	trouble	than	tender	young	clover	-	heads
“	他们	说	有	没有什么	更好的	为了	我的	麻烦	比	投标	年轻的	三叶草	-	头部

, ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

,	”	he	replied	.
,	”	他	回复	.

“他们说，没有什么比鲜嫩的嫩苜蓿芽更能弥补我的苦恼了，”他回答道。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] . . . .

“	So	I	think	I	ought	to	go	.	.	.	.
“	所以	我	思考	我	应该	到	去	.	.	.	.

所以我想我该走了.....

[wʌt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][fɔːr; fər][ɪz] [ðɪs] : [-]

What	I	came	home	for	is	this	:	[	31	]
什么	我	来了	家	为了	是	这	:	[	-	]

我回家的目的是：[31]

[wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm][spraɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]

We	want	some	spry	young	fellow	to	come	along	with	us	and	be	a
我们	想	一些	轻快	年轻的	同伴	到	来	沿着	和	我们	和	是	一个

['sentɪn(ə)l] .

sentinel	.
哨兵	.

我们想找个身手矫健的年轻人跟我们一起当哨兵。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['bɪli] .

And	I'm	going	to	take	Billy	.
和	我是	去	到	拿	比利	.

我要带上比利。

['hiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] . ”

He's	old	enough	now	to	make	himself	of	some	use	.	”
他是	老的	足够的	现在	到	制作	他自己	的	一些	使用	.	”

他现在年纪大了，可以发挥一些作用了。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] .

“	I	don't	want	him	to	go	,	”	Mrs	.	Woodchuck	said	.
“	我	不	想	他	到	去	,	”	太太	.	土拨鼠	说	.

“我不想让他走，”伍德查克太太说。

“ ['hiːz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

“	He's	only	a	child	.	”
“	他是	仅有的	一个	孩子	.	”

“他还是个孩子。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɪrz] , ['hæznt][hiː; hi] ?

“	He	has	ears	,	hasn't	he	?
“	他	有	耳朵	,	还没有	他	?

“他有耳朵，对吧？”

[ænd; ənd] [aɪz] ?

And	eyes	?
和	眼睛	?

眼睛呢?

” [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] .

”	her	husband	replied	.
”	她	丈夫	回复	.

“她丈夫回答道。”

“ [its] [taɪm][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['æftər][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	It's	time	he	helped	me	a	little	,	after	all	I've	done	for	him	.
“	它是	时间	他	帮助	我	一个	小的	,	后	全部	我已经	完毕	为了	他	.

“我为他做了那么多，现在也该是他帮帮我的时候了。”

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] .

”	Billy	Woodchuck	was	sure	that	he	wanted	to	go	.
”	比利	土拨鼠	曾是	当然	那	他	通缉	到	去	.

“比利·伍德查克确信他想去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] .

He	was	listening	to	every	word	.
他	曾是	聆听	到	每一个	单词	.

他认真地听着每一个字。

“ [wɒts] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What's	a	sentinel	?	”	he	asked	.
“	是什么	一个	哨兵	?	”	他	问	.

“什么是哨兵？”他问道。

“ [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [gɑːrd] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**A**	**sentinel**	**is**	**a**	**guard**	**,**	”	**his**	**father**	**told**	**him**	**.**
“	一个	哨兵	是	一个	警卫	,	”	他的	父亲	讲述	他	.

“哨兵就是守卫，”他父亲告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd][dɔːgz] ,

“	**It**	**is**	**his**	**duty**	**to**	**sit**	**upon**	**a**	**knoll**	**and**	**watch**	**for**	**men**	**and**	**dogs**	**,**
“	它	是	他的	责任	到	坐	之上	一个	小丘	和	手表	为了	男人	和	狗	,

“他的职责是坐在小山丘上，观察是否有人和狗出现。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [iːt] [ðə; ði]['kloʊvər] .

while	**his**	**friends**	**eat**	**the**	**clover**	**.**
尽管	他的	朋友们	吃	这	三叶草	.

而他的朋友们则在吃三叶草。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ɔːr] ['hiːrz] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] — [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['enəmi] — [hiː; hi]

And	**if**	**he**	**sees**	**or**	**hears**	**a**	**man**	**or**	**a**	**dog**	**—**	**or**	**any**	**other**	**enemy**	**—**	**he**
和	如果	他	看到	或者	听到	一个	男人	或者	一个	狗	—	或者	任何	其他	敌人	—	他

['hwislz] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

whistles	**as**	**loud**	**as**	**he**	**can**	**.**
哨声	作为	大声	作为	他	能	.

如果他看到或听到人、狗或其他敌人，他就会尽可能大声地吹口哨。

[ðæts] [ðə; ði]['deɪndʒər]['sɪgnəl] .

That's	**the**	**danger**	**signal**	**.**
那就是	这	危险	信号	.

这是危险信号。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃʌks] [rʌn] [-]

And	**just**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**hear**	**it**	**,**	**all**	**the**	**other**	**chucks**	**run**	**[**	**32**	**]**
和	只是	作为	很快	作为	他们	听到	它	,	全部	这	其他	查克	跑步	[	-	]

一听到这话，其他的查克都跑了[32]

[əˈweɪ] . ”

away	**.**	**”**
离开	.	”

离开。”

“ [pliːz] [let][ˌem 'iː][goʊ] , ['mʌðər] !

“	**Please**	**let**	**me**	**go**	**,**	**Mother**	**!**
“	请	让	我	去	,	母亲	!

“妈妈，求求你放了我吧！”

” ['bɪli] ['bɛgd] .

”	**Billy**	**begged**	**.**
”	比利	乞求	.

比利恳求道。

“ [its] ['veri] ['deɪndʒərəs] , ” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['ɔbdʒiktid] .

“	**It's**	**very**	**dangerous**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Woodchuck**	**objected**	**.**
“	它是	非常	危险的	,	”	太太	.	土拨鼠	反对	.

“这很危险，”伍德查克太太反对道。

“ [noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] !

“	**No**	**danger**	**at**	**all** **!**
“	不	危险	在	全部 !

“完全没有危险！”

” ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [sed] .

”	**Mr**	**.**	**Woodchuck**	**said** **.**
”	先生	.	土拨鼠	说 .

“伍德查克先生说道。”

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

” [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] , [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [pliːzd] .
” And off they went , though Mrs . Woodchuck was far from pleased .
” 和 离开 他们 去 , 尽管 太太 . 土拨鼠 曾是 远的 从 高兴 .

“于是他们就出发了，尽管伍德查克太太很不高兴。”

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][oʊk] , [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]
Mr . Woodchuck hurried over to a big oak , where his friends were waiting
先生 . 土拨鼠 慌忙 超过 到 一个 大的 橡木 , 在哪里 他的 朋友们 是 等待
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

土拨鼠先生匆匆跑到一棵大橡树旁，他的朋友们正在那里等着他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fæt] , ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .
There were almost a dozen of them — fat , elderly gentlemen .
那里 是 几乎 一个 打 的 他们 — 胖的 , 老年 先生们 .

他们差不多有十二个人——都是些肥胖的老先生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [spraɪ] [ə'baʊt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kloʊvər] - [fiːld] .
But they were very spry about reaching the clover - field .
但 他们 是 非常 轻快 关于 到达 这 三叶草 - 场地 .

但它们很快就到达了三叶草田。

['bɪli] [felt] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [wen] [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [æt; ət][ðə; ði]
Billy felt proud as a peacock when they left him alone on a knoll at the
比利 毛毡 自豪的 作为 一个 孔雀 什么时候 他们 左边 他 独自的 在 一个 小丘 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] - [pætʃ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪr] [aʊt] .
edge of the clover - patch and told him to keep a sharp ear out .
边缘 的 这 三叶草 - 修补 和 讲述 他 到 保持 一个 锋利的 耳朵 出去 .

当他们把比利独自留在三叶草丛边缘的小山丘上，并告诉他要竖起耳朵仔细听时，比利感到无比自豪。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] !
“ And remember !
“ 和 记住 !

“记住!

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ][laʊd] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,
At the first sign of danger , you must give a loud , shrill whistle ,
在 这 第一的 符号 的 危险 , 你 必须 给 一个 大声 , 尖锐 哨 ,

一旦发现危险迹象，你必须发出响亮而尖锐的哨声。

” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
” his father warned him .
” 他的 父亲 警告 他 .

“他父亲警告过他。”

[ðen] ['mɪstər] . [-]
Then Mr . [33]
然后 先生 . [-]

然后先生[33]

['wʊdtʃʌk] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
Woodchuck hurried away .
土拨鼠 慌忙 离开 .

土拨鼠匆匆离去。

['bɪli] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːtɪŋ] ['kloʊvər] - [tɑːps] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

Billy	**could**	**see**	**his**	**father**	**and**	**the**	**others**	**eating**	**clover**	**-**	**tops**	**as**	**fast**	**as**
比利	可以	看	他的	父亲	和	这	其他的	吃	三叶草	-	最高额	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

they	**could**	**pull**	**them**	**off**	**.**
他们	可以	拉	他们	离开	.

比利看到他的父亲和其他人正拼命地摘下三叶草的嫩叶吃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

And	**he**	**soon**	**began**	**to**	**think**	**that**	**they**	**were**	**having**	**more**	**fun**	**than**	**he**
和	他	很快	开始	到	思考	那	他们	是	拥有	更多的	乐趣	比	他

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

他很快就觉得他们比他玩得更开心。

[hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

He	**grew**	**tired**	**of**	**sitting**	**still**	**in**	**one**	**place**	**.**
他	生长	疲劳的	的	坐着	仍然	在	一	地方	.

他厌倦了长时间静坐。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [faɪn] ['kloʊvər] .

And	**just**	**a**	**little**	**distance**	**away**	**he**	**noticed**	**a**	**clump**	**of**	**fine**	**clover**	**.**
和	只是	一个	小的	距离	离开	他	注意到	一个	丛	的	美好的	三叶草	.

不远处，他注意到有一丛茂盛的三叶草。

[æz; əz] [ðə; ði] [tɑːps] [weɪvd] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

As	**the**	**tops**	**waved**	**gently**	**in**	**the**	**breeze**	**they**	**seemed**	**to**	**beckon**	**to**	**him**	**.**
作为	这	最高额	挥手	轻轻地	在	这	微风	他们	似乎	到	招手	到	他	.

微风轻拂，树叶轻轻摇曳，仿佛在向他招手。

[suːn] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['kloʊvər] , [tuː] .

Soon	**Billy**	**was**	**eating**	**clover**	**,**	**too**	**.**
很快	比利	曾是	吃	三叶草	,	也	.

不久，比利也开始吃三叶草了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] .

And	**it**	**was**	**so**	**good**	**that**	**he**	**forgot**	**all**	**about**	**being**	**a**	**sentinel**	**.**
和	它	曾是	所以	好的	那	他	忘了	全部	关于	存在	一个	哨兵	.

味道太好了，他完全忘记了自己是哨兵。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪndʒər] .

He	**forgot**	**all**	**about**	**listening**	**for**	**danger**	**.**
他	忘了	全部	关于	聆听	为了	危险	.

他完全忘记了要留意危险。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] :

And	**then**	**all**	**at**	**once**	**he**	**heard**	**a**	**cry**	**:**
和	然后	全部	在	一次	他	听到	一个	哭	:

突然，他听到一声喊叫：

“ [sɪk] [hɪm; ɪm] , [spɑːt] !

“ Sick	**him**	**,**	**Spot**	**!**
“ 生病的	他	,	点	!

“让他生病，斯波特！”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] [griːn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːg] . [-]

”	**It**	**was**	**Johnnie**	**Green**	**calling**	**to**	**his**	**dog**	**.**	**[**	**34**	**]**
”	它	曾是	约翰尼	绿色的	呼叫	到	他的	狗	.	[	-	]

”那是约翰尼·格林在呼唤他的狗。[34]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['bɪli] [fə'gets] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l]
BILLY **FORGETS** **TO** **WHISTLE**
比利 忘记了 到 哨

比利忘了吹口哨

[wen] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dɔːg] [spɑːt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt]
When **Billy** **Woodchuck** **turned** **around** **he** **saw** **that** **dog** **Spot** **was** **coming** **straight**
什么时候 比利 土拨鼠 转向 大约 他 锯 那 狗 点 曾是 未来 直的
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward **him** **.**
朝向 他 .

比利·伍德查克转过身时，看到那只狗斯波特正径直朝他走来。

['bɪli] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɪg] ['kloʊvər] - [tɑːp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kræmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
Billy **dropped** **the** **big** **clover** **-** **top** **he** **was** **just** **cramming** **into** **his** **mouth** **;**
比利 掉落 这 大的 三叶草 - 顶部 他 曾是 只是 临时抱佛脚 进入 他的 嘴 ;

比利手里正塞进嘴里的那朵大苜蓿芽掉在了地上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .
and **he** **ran** **as** **fast** **as** **he** **could** **go** **for** **a** **little** **way** **.**
和 他 跑 作为 快速地 作为 他 可以 去 为了 一个 小的 方式 .

他拼尽全力跑了一小段路。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['kloʊvər] .
Then **he** **stopped** **and** **crouched** **low** **in** **the** **thick** **clover** **.**
然后 他 停止 和 蹲着 低的 在 这 厚的 三叶草 .

然后他停了下来，蹲伏在茂密的苜蓿丛中。

[bʌt; bət] [oʊld] [spɑːt] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
But **old** **Spot** **came** **bounding** **after** **him** **.**
但 老的 点 来了 边界 后 他 .

但老斯波特紧随其后。

[ə'gen] ['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] .
Again **Billy** **made** **a** **quick** **dash** **.**
再次 比利 制成 一个 快的 短跑 .

比利再次迅速冲了出去。

[ə'gen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [haɪd] .
Again **he** **stopped** **to** **hide** **.**
再次 他 停止 到 隐藏 .

他又停下来躲藏起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
And **this** **time** **what** **should** **he** **see** **right** **in** **front** **of** **him** **but** **the** **door** **of**
和 这 时间 什么 应该 他 看 正确的 在 正面 的 他 但 这 门 的
[æn; ən] [oʊld] ['wʊdˌtʃʌks] ['bɜːroʊ] !
an **old** **woodchuck's** **burrow** **!**
一个 老的 土拨鼠的 洞穴 !

这一次，他眼前看到的竟然是一扇老土拨鼠的洞穴门！

[hiː; hi] [hwiskt] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ]
He **whisked** **inside** **it** **in** **a** **hurry** **and** **plunged** **headlong** **down** **to** **the** **long**
他 搅拌 里面 它 在 一个 匆忙 和 暴跌 一头扎 向下 到 这 长的
['tʌn(ə)l] ,
tunnel **,**
隧道 ,

他匆匆钻了进去，一头扎进了长长的隧道。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
where **he** **knew** **he** **was** **safe** **.**
在哪里 他 知道 他 曾是 安全的 .

他知道在那里他是安全的。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [-]
Above **him** **he** **could** **[** **35** **]**
多于 他 他 可以 [-]

在他上方，他可以[35]

[hɪr] [oʊld][spɑːt] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] ['tɔːkɪŋ] .
hear **old** **Spot** **barking** **,** **and** **Johnnie** **Green** **talking** **.**
听到 老的 点 叫声 , 和 约翰尼 绿色的 说 .

听到老斯波特的吠叫声，还有约翰尼·格林的说话声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə'freɪd] .
But **he** **was** **no** **longer** **afraid** **.**
但 他 曾是 不 更长 害怕的 .

但他不再害怕了。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
“ **What's** **the** **Matter** **?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” ['bɪli] [æskt]
” **Billy** **Asked**
” 比利 问

比利问道

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .
Then **suddenly** **Billy** **remembered** **that** **he** **was** **a** **sentinel** **.**
然后 突然 比利 记得 那 他 曾是 一个 哨兵 .

突然，比利想起自己是个哨兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] !
And **he** **had** **forgotten** **to** **whistle** **!**
和 他 有 被遗忘的 到 哨 !

他竟然忘了吹口哨!

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
He **had** **forgotten** **to** **warn** **his** **father** **and** **his** **friends** **that** **they** **were** **in**
他 有 被遗忘的 到 警告 他的 父亲 和 他的 朋友们 那 他们 是 在
['deɪndʒər] !
danger **!**
危险 !

他竟然忘记警告他的父亲和朋友们他们身处险境!

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Billy **Woodchuck** **wondered** **what** **would** **happen** **to** **them** **.**
比利 土拨鼠 想知道 什么 会 发生 到 他们 .

比利·伍德查克想知道他们会怎么样。

[ðoʊ] [spɑːt] [suːn] [stɑːpt] ['bɑːkiŋ] , ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [der] [liːv] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
Though **Spot** **soon** **stopped** **barking** **,** **Billy** **did** **not** **dare** **leave** **his** **hiding** **place** **.**
尽管 点 很快 停止 叫声 , 比利 做过 不是 敢 离开 他的 隐藏 地方 .

虽然斯波特很快停止了吠叫，但比利却不敢离开他的藏身之处。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tʃʌks] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][rʌn]

He	only	hoped	that	the	old	chucks	had	heard	the	noise	and	had	run
他	仅有的	希望	那	这	老的	查克	有	听到	这	噪音	和	有	跑步

[ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] .

away	in	time	.
离开	在	时间	.

他只希望那些老家伙们听到动静后及时逃走了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [get] [kɔːt] —

Of	course	,	he	would	be	very	sorry	if	any	of	them	should	get	caught	—
的	课程	,	他	会	是	非常	对不起	如果	任何	的	他们	应该	得到	捕捉	—

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

especially	his	father	.
尤其	他的	父亲	.

当然，如果他们中有人被抓到，他会非常难过——尤其是他的父亲。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] ,

And	yet	the	more	he	thought	,
和	然而	这	更多的	他	想法	,

然而，他越想越觉得，

[ðə; ði] ['ʃʊrɝ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [riːtʃt] [hoʊm] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd]

the	surer	he	was	that	if	his	father	reached	home	the	old	gentleman	would
这	确定	他	曾是	那	如果	他的	父亲	达到	家	这	老的	绅士	会

[biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

be	very	angry	.
是	非常	生气的	.

他越发确信，如果他父亲回到家，那位老先生一定会非常生气。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

No	matter	what	happened	,	Billy	Woodchuck	saw	that	he	was	in	great	trouble	.
不	事情	什么	发生	,	比利	土拨鼠	锯	那	他	曾是	在	伟大的	麻烦	.

无论发生了什么，比利·伍德查克都意识到自己遇到了大麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] ['bɪli] [æt; ət][læst] [-]

It	was	almost	dark	when	Billy	at	last	[	36	]
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	比利	在	最后的	[	-	]

天色渐暗，比利终于[36]

[left] [ðə; ði][oʊld] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd] [stoʊl] [hoʊm] .

left	the	old	burrow	and	stole	home	.
左边	这	老的	洞穴	和	偷窃	家	.

离开了旧洞穴，偷偷溜回了家。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]

Even	before	he	had	reached	the	end	of	the	long	tunnel	he	could	hear	a
甚至	前	他	有	达到	这	结尾	的	这	长的	隧道	他	可以	听到	一个

[laʊd] ['groʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['bedruːm; 'bedrʊm] [bɪ'jɑːnd] .

loud	groaning	in	the	family	bedroom	beyond	.
大声	呻吟	在	这	家庭	卧室	超过	.

还没走到长隧道的尽头，他就听到隧道尽头那户人家卧室里传来一声响亮的呻吟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

It	was	his	father	.
它	曾是	他的	父亲	.

那是他的父亲。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɪli] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

And	as	Billy	slipped	inside	the	chamber	he	saw	that	his	mother	was
和	作为	比利	滑倒了	里面	这	房间	他	锯	那	他的	母亲	曾是

['bendɪŋ] ['oʊvər]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] .

bending	over	Mr	.	Woodchuck	and	trying	to	quiet	him	.
弯曲	超过	先生	.	土拨鼠	和	尝试	到	安静的	他	.

比利溜进房间时，看到他的母亲正弯下腰，试图让土拨鼠先生安静下来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” ['bɪli] [æskt] .

”	Billy	asked	.
”	比利	问	.

“比利问道。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

And	at	that	Mr	.	Woodchuck	sprang	to	his	feet	.
和	在	那	先生	.	土拨鼠	弹簧	到	他的	脚	.

于是，伍德查克先生猛地站了起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

But	his	wife	made	him	lie	down	again	.
但	他的	妻子	制成	他	说谎	向下	再次	.

但他的妻子让他重新躺下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌns] [mɔ:r] .

And	she	seemed	pleased	to	see	her	son	once	more	.
和	她	似乎	高兴	到	看	她	儿子	一次	更多的	.

她似乎很高兴再次见到儿子。

“ [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , ” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] .

“	Your	father	has	been	in	a	fight	,	”	Mrs	.	Woodchuck	said	.
“	你的	父亲	有	到过	在	一个	斗争	,	”	太太	.	土拨鼠	说	.

“你父亲和人打架了，”伍德查克太太说。

“ [wen] [ðə; ði][dɔ:g] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ræn]['ɪntu:][æn; ən][oʊld] ['wʊdˌtʃʌks] ['bɜ:roʊ] . ”

“	When	the	dog	chased	him	he	ran	into	an	old	woodchuck's	burrow	.	”
“	什么时候	这	狗	追逐	他	他	跑	进入	一个	老的	土拨鼠的	洞穴	.	”

“当那只狗追赶他时，他跑进了一个老土拨鼠的洞穴。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [tu:] !

“	That's	just	what	I	did	,	too	!
“	那就是	只是	什么	我	做过	,	也	!

“我也是这么做的！”

” ['bɪli] [ɪk'skleɪmd] .

”	Billy	exclaimed	.
”	比利	惊呼	.

“比利惊呼道。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wi:zl] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][hɪd] ,

“	Yes	;	but	there	was	a	weasel	in	the	one	in	which	your	father	hid	,
“	是的	;	但	那里	曾是	一个	黄鼠狼	在	这	一	在	哪个	你的	父亲	隐藏	,

“是的；但是你父亲藏身的那间屋子里有一只黄鼠狼，

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] . [-]

”	his	mother	explained	.	[	37	]
”	他的	母亲	解释	.	[	-	]

“他的母亲解释说。[37]

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðɚz] [noʊz][ɪz]['bædli] ['bɪtn] . ”

“	And	your	poor	father's	nose	is	badly	bitten	.	”
”	和	你的	贫穷的	父亲的	鼻子	是	糟糕	被咬	.	”

“你可怜的父亲鼻子被咬得很厉害。”

“ [its] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , ” ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [sed] , ['miːnɪŋ] ['bɪli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	It's	all	his	fault	,	”	Mr	.	Woodchuck	said	,	meaning	Billy	,	of	course	.
”	它是	全部	他的	过错	,	”	先生	.	土拨鼠	说	,	意义	比利	,	的	课程	.

“这都是他的错，”伍德查克先生说，他指的当然是比利。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] — [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”

“	He	was	a	sentinel	—	and	he	ran	away	without	warning	us	.	”
”	他	曾是	一个	哨兵	—	和	他	跑	离开	没有	警告	我们	.	”

“他是一名哨兵——但他一声不响地就跑了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] , ” ['bɪli] ['hwɪmpəd] .

“	I	didn't	have	time	,	”	Billy	whimpered	.
”	我	没有	有	时间	,	”	比利	呜咽	.

“我没时间，”比利呜咽着说。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] , ['krɔːsli] .

“	If	he	were	a	soldier	,	he	would	be	shot	,	”	his	father	said	,	crossly	.
”	如果	他	是	一个	士兵	,	他	会	是	射击	,	”	他的	父亲	说	,	生气	.

“如果他是名士兵，早就被枪毙了，”他父亲生气地说。

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp]

Mrs	.	Woodchuck	told	her	husband	that	he	had	better	try	to	go	to	sleep
太太	.	土拨鼠	讲述	她	丈夫	那	他	有	更好的	尝试	到	去	到	睡觉

.

:

.

伍德查克太太告诉她丈夫，他最好试着去睡觉。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊvər] [fiːld] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

“	I	said	that	Billy	was	too	young	to	take	to	the	clover	field	,	”	she	reminded	him	.
”	我	说	那	比利	曾是	也	年轻的	到	拿	到	这	三叶草	场地	,	”	她	提醒	他	.

“我说过比利年纪太小，不能去三叶草田，”她提醒他。

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [groʊn] [ə'gen] .

Mr	.	Woodchuck	groaned	again	.
先生	.	土拨鼠	呻吟	再次	.

伍德查克先生又呻吟了一声。

“ [dʌz] [jʊr; jər][noʊz] [stɪl] [peɪn][juː; jʊ] ?

“	Does	your	nose	still	pain	you	?
”	做	你的	鼻子	仍然	疼痛	你	?

你的鼻子现在还疼吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [its] [maɪ] [bæk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	It's	my	back	,	”	he	answered	.
”	它是	我的	后退	,	”	他	回答	.

“是我的背，”他回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .
“ I am afraid I hurt it again .
“ 我 是 害怕的 我 伤害 它 再次 .

“我恐怕又伤到它了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ə'nʌðər] [stroʊk][ʌv; əv][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði]
And I don't suppose I shall be able to do another stroke of work all the
和 我 不 认为 我 将 是 有能力的 到 做 其他 中风 的 工作 全部 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .
rest of the summer .
休息 的 这 夏天 .

我估计整个夏天剩下的时间里，我都没办法再做任何工作了。

” ['sʌmhaʊ] , [ðæt][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['wɜːri] [-]
” Somehow , that did not seem to worry [38]
” 不知何故 , 那 做过 不是 似乎 到 担心 [-]

“不知何故，这似乎并没有引起担忧[38]

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [æt; ət][ɔːl] .
Mrs . Woodchuck at all .
太太 . 土拨鼠 在 全部 .

伍德查克太太根本不在。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['leɪzi] .
To tell the truth , she knew very well that her husband was lazy .
到 告诉 这 真相 , 她 知道 非常 出色地 那 她 丈夫 曾是 懒惰的 .

说实话，她很清楚她丈夫很懒惰。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɪf] [maɪ] [bæk] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” ['mɪstər] .
“ I shall punish this boy to - morrow — if my back is strong enough , ” Mr .
“ 我 将 惩治 这 男生 到 - 明天 — 如果 我的 后退 是 强的 足够的 , ” 先生 .
['wʊdtʃʌk] [sed] .
Woodchuck said .
土拨鼠 说 .

“明天我一定要惩罚这个小子——如果我的腰够结实的话，”伍德查克先生说。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]['nevər]
But the next day Mr . Woodchuck was so busy sunning himself that he never
但 这 下一个 天 先生 . 土拨鼠 曾是 所以 忙碌的 日光浴 他自己 那 他 绝不
[faʊnd] [taɪm][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['bɪli] ['æftər][ɔːl] . [-]
found time to punish Billy after all . [39]
成立 时间 到 惩治 比利 后 全部 . [-]

但第二天，伍德查克先生忙着晒太阳，结果还是没能抽出时间来惩罚比利。[39]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[griːn] ['piːz]
GREEN PEAS
绿色的 豌豆

青豆

[ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] .
In Farmer Green's garden there were many things that Billy Woodchuck liked to eat .
在 农民 青菜 花园 那里 是 许多 事物 那 比利 土拨鼠 喜欢 到 吃 .

格林农夫的花园里有很多土拨鼠比利喜欢吃的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stoʊl] [daʊn] [ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [nuː]

It	seemed	to	him	that	every	time	he	stole	down	there	he	found	some	new
它	似乎	到	他	那	每一个	时间	他	偷窃	向下	那里	他	成立	一些	新的

['vedʒtəb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['naɪsər][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] [bɪ'fɔːr] .

vegetable	that	was	nicer	than	any	he	had	tasted	before	.
蔬菜	那	曾是	更漂亮	比	任何	他	有	尝过	前	.

他觉得每次偷偷溜下去，都能发现一些比以前尝过的任何蔬菜都更美味的新蔬菜。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr] [swiːtər] [ænd; ənd]['dʒuːsiːə]

And	one	day	he	came	upon	something	that	was	far	sweeter	and	juicier
和	一	天	他	来了	之上	某物	那	曾是	远的	更甜	和	多汁

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['iːtn] .

than	anything	he	had	ever	eaten	.
比	任何事物	他	有	曾经	吃	.

有一天，他偶然发现了一种比他以往吃过的任何东西都更甜、更多汁的东西。

['fɑːrmər] ['griːnz] ['piːz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] .

Farmer	Green's	peas	were	just	ready	to	be	picked	.
农民	青菜	豌豆	是	只是	准备好	到	是	挑选	.

格林农夫的豌豆正好可以采摘了。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

Billy	Woodchuck	did	not	know	what	they	were	called	.
比利	土拨鼠	做过	不是	知道	什么	他们	是	称为	.

比利·伍德查克不知道它们叫什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	that	made	no	difference	to	him	.
但	那	制成	不	不同之处	到	他	.

但这对他来说毫无影响。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][fæt]['pɑːdz][ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]['tendər]

He	sat	up	on	his	hind	legs	and	pulled	off	the	fat	pods	and	ate	the	tender
他	卫星	向上	在	他的	后	腿	和	拉	离开	这	胖的	豆荚	和	吃	这	投标

[griːn] ['piːz] ['griːdɪli] .

green	peas	greedily	.
绿色的	豌豆	贪婪地	.

他用后腿坐了起来，扯下肥厚的豆荚，贪婪地吃着鲜嫩的青豆。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [steɪd] [-]

I	should	hate	to	say	how	long	he	stayed	[	40	]
我	应该	恨	到	说	如何	长的	他	入住	[	-	]

我不想说他待了多久[40]

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

But	it	was	a	very	long	time	.
但	它	曾是	一个	非常	长的	时间	.

但那是一段非常长的时间。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt]

When	he	reached	the	garden	-	patch	it	had	been	so	early	in	the	morning	that
什么时候	他	达到	这	花园	-	修补	它	有	到过	所以	早期的	在	这	早晨	那

[nʌn] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['griːnz] ['fæməli][wʌz; wəz][ə'stə:] .

none	of	Farmer	Green's	family	was	astir	.
没有任何	的	农民	青菜	家庭	曾是	搅拌	.

当他到达菜园时，天色还很早，格林农夫一家都还没起床。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [waɪl] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] .

The	sun	rose	while	Billy	was	breakfasting	.
这	太阳	玫瑰	尽管	比利	曾是	早餐	.

比利吃早餐的时候，太阳升起来了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [dɔ:r] [slæmd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

And	after	a	while	a	door	slammed	now	and	then	.
和	后	一个	尽管	一个	门	猛烈抨击	现在	和	然后	.

过了一会儿，不时传来砰砰的关门声。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

But	Billy	Woodchuck	never	heard	a	sound	,	though	the	farmhouse	was	not	far	away	.
但	比利	土拨鼠	绝不	听到	一个	声音	,	尽管	这	农家	曾是	不是	远的	离开	.

但是，尽管农舍离得不远，比利·伍德查克却什么声音也没听到。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [ðæt] [hi:; hi] [fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [els] .

He	was	having	such	a	good	meal	that	he	forgot	everything	else	.
他	曾是	拥有	这样的	一个	好的	一顿饭	那	他	忘了	一切	别的	.

他吃得太开心了，以至于忘记了其他一切。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [i:t] [noʊ] [mɔ:r] .

At	last	he	could	eat	no	more	.
在	最后的	他	可以	吃	不	更多的	.

最后他再也吃不下了。

[hi:; hi] [heitid] [tu:; tə] [stɑ:p] .

He	hated	to	stop	.
他	憎恨	到	停止	.

他讨厌停下来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊld] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] .

But	he	could	not	hold	another	mouthful	.
但	他	可以	不是	抓住	其他	一口气	.

但他再也吃不下另一口了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

And	now	,	as	he	looked	around	,
和	现在	,	作为	他	看起来	大约	,

现在，他环顾四周，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] [haɪrd] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

he	was	startled	to	see	Farmer	Green's	hired	man	walking	toward	him	.
他	曾是	惊慌	到	看	农民	青菜	雇用	男人	步行	朝向	他	.

他吓了一跳，看到格林农夫雇来的人朝他走来。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ;

The	hired	man	had	a	hoe	on	his	shoulder	;
这	雇用	男人	有	一个	锄	在	他的	肩膀	;

雇工肩上扛着一把锄头；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	he	was	coming	to	work	in	the	garden	.
和	他	曾是	未来	到	工作	在	这	花园	.

他要来花园里干活。

[bʌt; bət] ['bɪli] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .

But	Billy	did	not	know	that	.
但	比利	做过	不是	知道	那	.

但比利并不知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .

He	**was**	**sure**	**that**	**the**	**man**	**was**	**after**	**him**	**.**
他	曾是	当然	那	这	男人	曾是	后	他	.

他确信那个人是冲着他来的。

[soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] .

So	**he**	**dropped**	**down**	**on**	**all**	**fours**	**and**	**started**	**to**	**run**	**.**
所以	他	掉落	向下	在	全部	四	和	开始	到	跑步	.

于是他四肢着地，开始奔跑。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][traɪ][tuː; tə][rʌn] .

He	**really**	**did**	**try**	**to**	**run**	**.**
他	真的	做过	尝试	到	跑步	.

他确实尝试过逃跑。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

But	**to**	**his**	**[**	**41**	**]**
但	到	他的	[	-	]

但对他来说[41]

[sər'praɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][dræg][hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

surprise	**he**	**could**	**only**	**drag**	**himself**	**along**	**the**	**ground**	**.**
惊喜	他	可以	仅有的	拖	他自己	沿着	这	地面	.

出乎意料的是，他只能在地上拖着自己前进。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	**first**	**thing**	**that**	**came**	**into**	**his**	**head**	**was**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**had**	**been**
这	第一的	事物	那	来了	进入	他的	头	曾是	这	想法	那	他	有	到过

['pɔɪznd] .

poisoned	**.**
中毒	.

他脑海中浮现的第一个念头就是自己中毒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比利·伍德查克的故事(The Tale of Billy Woodchuck)
第2/3页

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] .

He	had	heard	of	such	things	happening	.
他	有	听到	的	这样的	事物	发生	.

他听说过这类事情。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	else	could	be	the	matter	?
什么	别的	可以	是	这	事情	?

还能是什么问题呢?

[hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [siːmd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz]['baːdi] .

His	hind	legs	seemed	too	weak	to	hold	up	his	body	.
他的	后	腿	似乎	也	虚弱的	到	抓住	向上	他的	身体	.

他的后腿似乎无力支撑着身体。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz][fæt] ['stʌmək] ['æktʃuəli] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

As	he	pulled	himself	slowly	along	,	his	fat	stomach	actually	dragged	on	the	ground
作为	他	拉	他自己	缓慢地	沿着	,	他的	胖的	胃	实际上	拖拽	在	这	地面

.

:

.

他缓慢地挪动着身体，肥胖的肚子几乎拖到了地上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][fæst][æt; ət][ɔːl] .

Of	course	,	he	could	not	go	fast	at	all	.
的	课程	,	他	可以	不是	去	快速地	在	全部	.

当然，他根本不可能跑得很快。

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [dɪtʃ] , [wer] [hiː; hi][hɪd][ænd; ənd] ['restɪd] [fɔːr; fər]

But	he	managed	to	reach	a	shallow	ditch	,	where	he	hid	and	rested	for
但	他	管理	到	抵达	一个	浅的	沟	,	在哪里	他	隐藏	和	休息	为了

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

但他设法到达了一个浅沟，在那里躲藏并休息了一会儿。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪk'spektɪd] ['eni]['moʊmənt][ðæt][ðə; ði][haɪrd][mæn] [wʊd] [paʊns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

though	he	expected	any	moment	that	the	hired	man	would	pounce	on	him	.
尽管	他	预期的	任何	片刻	那	这	雇用	男人	会	猛扑	在	他	.

虽然他随时都担心雇工会扑向他。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['hæpənd] ; [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [ðə; ði][haɪrd][mæn][seɪ] :

But	nothing	of	the	sort	happened	;	though	he	did	hear	the	hired	man	say	:
但	没有什么	的	这	种类	发生	;	尽管	他	做过	听到	这	雇用	男人	说	:

但这样的事情并没有发生；不过他确实听到雇工说:

“ [wel] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

“	Well	,	look	at	that	!
“	出色地	,	看	在	那	!

"瞧瞧那个！"

[wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . [griːn] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðɪs] ?
What **will** **Mr** **.** **Green** **say** **when** **he** **knows** **this** **?**
什么 将要 先生 . 绿色的 说 什么时候 他 知道 这 ?

格林先生知道这件事后会说什么?

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['bɪli] ['ʃɪvər] [ɔːl]['oʊvər] .
" **And** **that** **made** **Billy** **shiver** **all** **over** **.**
" 和 那 制成 比利 颤抖 全部 超过 .

"这让比利浑身颤抖。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][haɪrd][mæn] [-]
For **he** **knew** **exactly** **what** **the** **hired** **man** **[** **42** **]**
为了 他 知道 确切地 什么 这 雇用 男人 [-]

因为他完全知道雇工[42]

[ment] .
meant **.**
意思是 .

意思是。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
After **a** **while** **he** **crept** **along** **the** **ditch** **.**
后 一个 尽管 他 悄悄地爬 沿着 这 沟 .

过了一会儿，他沿着沟渠悄悄地爬了过去。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He **wanted** **to** **get** **home** **to** **his** **mother** **.**
他 通缉 到 得到 家 到 他的 母亲 .

他想回家见他的母亲。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [pʊld] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] ,
And **at** **last** **he** **reached** **the** **pasture** **,** **pulled** **himself** **through** **the** **long** **tunnel** **,**
和 在 最后的 他 达到 这 牧场 , 拉 他自己 通过 这 长的 隧道 ,

最后他到达了牧场，挣扎着穿过了长长的隧道。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [flɔːr] [ænd; ənd][wept] .
and **fell** **in** **the** **middle** **of** **the** **chamber** **floor** **and** **wept** **.**
和 跌倒 在 这 中间 的 这 房间 地面 和 哭泣 .

然后她跌倒在房间中央的地板上，痛哭起来。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ][kɑːnt] [rʌn] ['eni] [mɔːr] .
" **I** **can't** **run** **any** **more** **.**
" 我 不能 跑步 任何 更多的 .

"我跑不动了。"

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [rʌn] [ə'gen] .
I'm **afraid** **I** **can** **never** **run** **again** **.**
我是 害怕的 我 能 绝不 跑步 再次 .

恐怕我再也跑不了步了。

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Mrs** **.** **Woodchuck** **took** **one** **look** **at** **him** **.**
" 太太 . 土拨鼠 采取 一 看 在 他 .

"伍德查克太太只看了他一眼。"

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['iːtɪŋ] ?
“ **What** **have** **you** **been** **eating** **?**
“ 什么 有 你 到过 吃 ?

你都吃了些什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [griːn] [bɔːlz] , ” ['bɪli] ['ænsər] .
“ **Some** **little** **green** **balls** **,** **”** **Billy** **answered** **.**
“ 一些 小的 绿色的 球 , ” 比利 回答 .

“一些绿色的小球,”比利回答道。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ?
“ **Where** **have** **you** **been** **eating** **them** **?**
“ 在哪里 有 你 到过 吃 他们 ?

你都在哪里吃它们?

” [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .
” **she** **inquired** **.**
” 她 询问 .

她问道。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['wɜːrid] .
To **tell** **the** **truth** **,** **she** **was** **the** **least** **bit** **worried** **.**
到 告诉 这 真相 , 她 曾是 这 至少 少量 担心 .

说实话，她一点也不担心。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
“ **It** **was** **down** **in** **Farmer** **Green's** **garden** **,** **”** **he** **told** **her** **.**
“ 它 曾是 向下 在 农民 青菜 花园 , ” 他 讲述 她 .

“那是在格林农夫的花园里,”他告诉她。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] .
“ **Ah** **,** **ha** **!** **”** **said** **Mrs** **.** **Woodchuck** **.**
“ 啊 , 哈 ! ” 说 太太 . 土拨鼠 .

“啊哈！”伍德查克太太说道。

“ [griːn] ['piːz] !
“ **Green** **peas** **!**
“ 绿色的 豌豆 !

“青豆!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [jʊr; jər]['fɑːðər][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]
“ **Your** **father** **told** **me** **this** **very** **morning** **that** **they** **were** **[** **43** **]**
“ 你的 父亲 讲述 我 这 非常 早晨 那 他们 是 [-]

“你父亲今天早上告诉我，他们是[43]

[raɪp] .
ripe **.**
成熟 .

成熟。

[juː; jʊ] [eɪt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
You **ate** **too** **many** **of** **them** **.** **”**
你 吃 也 许多 的 他们 . ”

你吃得太多了。

“ [wɪl] [aɪ][get] ['betər] ?
“ Will I get better ?
“ 将要 我 得到 更好的 ?

“我会好起来吗？”

” ['bɪli] [æskt] [hɜ:r; hər] .
” Billy asked her .
” 比利 问 她 .

“比利问她。”

“ [jes] , [ɪn'di:d] !
“ Yes , indeed !
“ 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！”

” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [bʌt; bət] [its] ['lʌki] [noʊ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] .
“ But it's lucky no man came and found you like that .
“ 但 它是 幸运的 不 男人 来了 和 成立 你 喜欢 那 .

“但幸运的是，没有人来发现你这样。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][gɑ:t] [ə'weɪ] .
I don't believe you could ever have got away .
我 不 相信 你 可以 曾经 有 得到 离开 .

我不相信你能够逃脱。

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [dʒʌst] [ðen] .
” Billy Woodchuck said nothing more just then .
” 比利 土拨鼠 说 没有什么 更多的 只是 然后 .

“比利·伍德查克当时什么也没再说。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] :
But in a little while he asked his mother another question :
但 在 一个 小的 尽管 他 问 他的 母亲 其他 问题 :

但过了一会儿，他又问了母亲另一个问题：

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['gɑ:rdn] [ðæt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] [gri:n]
“ Is it because they are in Farmer Green's garden that you call them green
“ 是 它 因为 他们 是 在 农民 青菜 花园 那 你 称呼 他们 绿色的
['pi:z] , ['mʌðər] ? ” [-]
peas , Mother ? ” [44]
豌豆 , 母亲 ? ” [-]

“妈妈，是不是因为它们长在格林农夫的花园里，所以你才叫它们绿豌豆呢？”[44]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [nu:] [geɪm]
A NEW GAME
一个 新的 游戏

一款新游戏

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [tə'geðər] .
Billy Woodchuck and Jimmy Rabbit often played together .
比利 土拨鼠 和 吉米 兔子 经常 玩 一起 .

比利·伍德查克和吉米·兔子经常一起玩耍。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][əˈlaɪk] , [ðeɪ] [əˈgriːd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] :

Though	they	did	not	look	the	least	bit	alike	,	they	agreed	almost	perfectly	in	one	thing	:
尽管	他们	做过	不是	看	这	至少	少量	同样	,	他们	同意	几乎	完美	在	一	事物	:

虽然他们长得一点也不像，但他们在一点上却几乎完全一致：

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

they	liked	the	same	good	things	to	eat	.
他们	喜欢	这	相同的	好的	事物	到	吃	.

他们喜欢吃同样的美味食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][ðæn; ðən][ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [ˈgɑːrdn] .

There	was	no	place	they	would	rather	go	than	Farmer	Green's	garden	.
那里	曾是	不	地方	他们	会	相当	去	比	农民	青菜	花园	.

他们最想去的地方莫过于格林农夫的花园。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fraɪt] [wʌn] [deɪ] ,

But	after	he	had	had	a	bad	fright	one	day	,
但	后	他	有	有	一个	坏的	惊吓	一	天	,

但有一天，他受到了极大的惊吓之后，

[wen] [dɔːg][spɑːt] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletɪs] - [bed] ,

when	dog	Spot	chased	him	away	from	the	lettuce	-	bed	,
什么时候	狗	点	追逐	他	离开	从	这	莴苣	-	床	,

当狗Spot把他从生菜地里赶走时，

[ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Jimmy	Rabbit	did	not	go	near	the	garden	for	a	long	time	.
吉米	兔子	做过	不是	去	靠近	这	花园	为了	一个	长的	时间	.

吉米兔很久都没有靠近花园。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fərˈget][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [krɪsp] [ˈletɪs] .

But	he	could	not	forget	the	taste	of	that	crisp	lettuce	.
但	他	可以	不是	忘记	这	品尝	的	那	脆	莴苣	.

但他始终无法忘记那爽脆生菜的味道。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] :

So	one	day	he	said	to	Billy	Woodchuck	:
所以	一	天	他	说	到	比利	土拨鼠	:

有一天，他对比利·伍德查克说：

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [nuː] [-]

“	How	would	you	like	to	play	a	new	[	45	]
“	如何	会	你	喜欢	到	玩	一个	新的	[	-	]

“你想玩一个新的[45]吗？”

[geɪm] ? ”

game	?	”
游戏	?	”

游戏？”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么？

” [ˈbɪli] [æskt] .

”	Billy	asked	.
”	比利	问	.

“比利问道。”

“ [ɪf] [its] [fʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈd][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	If	it's	fun	,	of	course	I'd	like	it	.	”
“	如果	它是	乐趣	,	的	课程	ID	喜欢	它	.	”

“如果好玩的话，我当然喜欢。”

“ [wel] — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [pleɪ] ['begər] ?
“ **Well — did you ever play beggar ?**
“ 出色地 — 做过 你 曾经 玩 乞丐 ?

“嗯——你有没有扮演过乞丐？”

” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **Jimmy Rabbit asked him .**
” 吉米 兔子 问 他 .

“吉米兔问他。”

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不!

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? ”
What's it like ? ”
是什么 它 喜欢 ? ”

感觉怎么样?

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , ” ['dʒɪmi] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **It's like this , ” Jimmy told him .**
“ 它是 喜欢 这 , ” 吉米 讲述 他 .

“是这样的，”吉米告诉他。

“ [juː; jʊ][sɪt][ʌp][ɑːn][jʊr; jər][haɪnd][legz] , [hoʊld][jʊr; jər][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ **You sit up on your hind legs , hold your hands in front of you ,**
“ 你 坐 向上 在 你的 后 腿 , 抓住 你的 双手 在 正面 的 你 ,

“你用后腿坐起来，双手放在身前，

[ænd; ənd][let][jʊr; jər] [hed] [hæŋ] ['oʊvər][ɑːn][wʌn][saɪd] .
and let your head hang over on one side .
和 让 你的 头 悬挂 超过 在 一 边 .

让头向一侧倾斜。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['enibɑːdi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [juː; jʊ] [seɪ] : - [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
And whenever anybody comes along you say : ' Please give me something to eat !
和 每当 任何人 来 沿着 你 说 : - 请 给 我 某物 到 吃 !

每当有人走过来，你就说：“请给我点吃的！”

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [ðiːz] [lɪps][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ! - ”
Nothing has passed these lips for two days ! ' ”
没有什么 有 通过了 这些 嘴唇 为了 二 天 ! - ”

两天来，我什么都没说!

“ [biː] - [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , ” ['bɪli] [sed] .
“ **B - but I've just had a good meal , ” Billy said .**
“ B - 但 我已经 只是 有 一个 好的 一顿饭 , ” 比利 说 .

“可是，我刚刚吃了一顿美餐，”比利说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [truː] . ”
“ **And that wouldn't be true . ”**
“ 和 那 不会 是 真的 . ”

“那并非事实。”

“ [oʊ] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] , ” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] .
“ **Oh — this is just a game , ” Jimmy Rabbit said .**
“ 哦 — 这 是 只是 一个 游戏 , ” 吉米 兔子 说 .

“哦——这只是一场游戏，”吉米兔说道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ **It's all right .**
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[its] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] .
It's often done .
它是 经常 完毕 .

这种情况经常发生。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . ”
Everybody will understand . ”
大家 将要 理解 . ”

大家都会理解的。

“ [wel] , [ðen] — [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪt] ?
“ Well , then — where shall I sit ?
“ 出色地 , 然后 — 在哪里 将 我 坐 ?

“那么——我该坐在哪里呢？”

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [æskt] .
” Billy Woodchuck asked .
” 比利 土拨鼠 问 .

“比利·伍德查克问道。”

“ [aɪ'd][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [nɪr] ['fɑːrmər] [-]
“ I'd advise you to go down near Farmer [46]
“ ID 建议 你 到 去 向下 靠近 农民 [-]

“我建议你到 Farmer[46] 附近去。”

['griːnz] ['gɑːrdn] , ” [sed] ['dʒɪmi] — “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] .
Green's garden , ” said Jimmy — “ there are so many people passing that way .
青菜 花园 , ” 说 吉米 — “ 那里 是 所以 许多 人们 通过 那 方式 .

“格林的花园，”吉米说，“有很多人从那里经过。”

[aɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll wait here for you .
患病的 等待 这里 为了 你 .

我在这里等你。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get] [ɪ'nʌf] [fuːd] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
And when you get enough food given you ,
和 什么时候 你 得到 足够的 食物 给定 你 ,

当你获得足够的食物时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
you can bring it right back here and I'll help you carry it home .
你 能 带来 它 正确的 后退 这里 和 患病的 帮助 你 携带 它 家 .

你可以把它带回来，我会帮你搬回家。

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
” Billy Woodchuck thought that was very kind .
” 比利 土拨鼠 想法 那 曾是 非常 种类 .

“比利·伍德查克觉得这真是太好了。”

[soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [went] [tɔːrd] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] .
So down he went toward Farmer Green's garden .
所以 向下 他 去 朝向 农民 青菜 花园 .

于是他便朝格林农夫的花园走去。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [fens] , [bɪ'saɪd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [brʊk] , [wer] [ðə; ði] [fiːld] - ['piːp(ə)l]
And near the fence , beside the bridge across the brook , where the field - people
和 靠近 这 栅栏 , 旁 这 桥 穿过 这 溪 , 在哪里 这 场地 - 人们
['ɔːf(ə)n] [pæst] ,
often passed ,
经常 通过了 ,

在栅栏附近，小溪上的桥边，田间劳作的人们经常经过的地方，

[hiː; hi][sæt][ʌp][dʒʌst][æz; əz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

he	sat	up	just	as	Jimmy	Rabbit	had	told	him	to	.
他	卫星	向上	只是	作为	吉米	兔子	有	讲述	他	到	.

他按照吉米兔的吩咐坐了起来。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [oʊld] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv]

Pretty	soon	he	saw	old	Aunt	Polly	Woodchuck	come	along	with	a	basketful	of
漂亮的	很快	他	锯	老的	阿姨	波莉	土拨鼠	来	沿着	和	一个	满篮	的

['gʊdiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

goodies	which	she	had	gathered	in	the	garden	.
好东西	哪个	她	有	聚集	在	这	花园	.

没过多久，他就看到老波莉·伍德查克阿姨提着一篮子她在花园里采摘的好吃的走了过来。

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪm] ['hʌŋgri] , ” ['bɪli] [sed] .

“	Please	,	ma'am	,	I'm	hungry	,	”	Billy	said	.
“	请	,	女士	,	我是	饥饿的	,	”	比利	说	.

“夫人，求求您，我饿了。”比利说道。

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [maɪ][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

“	Nothing	has	passed	my	lips	for	a	whole	week	.
“	没有什么	有	通过了	我的	嘴唇	为了	一个	所有的	星期	.

“我已经整整一周没吃东西了。”

” [hiː; hi] [θɔːt] “ [ə; eɪ] [wiːk] ” ['saʊndɪd] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] “ [tuː] [deɪz] .

”	He	thought	“	a	week	”	sounded	far	better	than	“	two	days	.
”	他	想法	“	一个	星期	”	听起来	远的	更好的	比	“	二	天	.

他认为“一周”听起来比“两天”好得多。

” [naʊ] , [ænt] ['pɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['leɪdi] [-]

”	Now	,	Aunt	Polly	was	a	very	old	lady	[	47	]
”	现在	,	阿姨	波莉	曾是	一个	非常	老的	女士	[	-	]

“现在，波莉阿姨已经是一位非常老的女士了[47]”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] .

and	almost	blind	.
和	几乎	瞎的	.

而且几乎失明。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['bɪliːz] [fæt][saɪdz] [stʌk] [aʊt] .

She	could	not	see	how	Billy's	fat	sides	stuck	out	.
她	可以	不是	看	如何	比利	胖的	侧面	卡住	出去	.

她看不到比利两侧的肥肉有多突出。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,

And	though	she	stopped	and	looked	at	him	closely	,
和	尽管	她	停止	和	看起来	在	他	密切	,

尽管她停下来仔细地看了他一眼，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['nefjuː] .

she	did	not	know	him	—	for	all	he	was	the	son	of	her	own	nephew	.
她	做过	不是	知道	他	—	为了	全部	他	曾是	这	儿子	的	她	自己的	侄子	.

她并不认识他——尽管他是她侄子的儿子。

“ [maɪ] , [maɪ] !

“	My	,	my	!
“	我的	,	我的	!

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [haʊ] ['hʌŋgri] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
“ How hungry you must be !
“ 如何 饥饿的 你 必须 是 !

你一定很饿吧!

[hɪr] — [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] ['bæskɪt][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [hoʊm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
Here — you just take this basket and go right home and have a good
这里 — 你 只是 拿 这 篮子 和 去 正确的 家 和 有 一个 好的
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

来，你拿着这个篮子回家好好吃一顿饭吧。

[aɪ][lɪv; laɪv] - [weɪ] ['oʊvər][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] .
I live - way over there under the hill .
我 居住 - 方式 超过 那里 在下面 这 爬坡道 .

我住在山那边的山坡下。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪ]['bæskɪt] [hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] .
And you can bring my basket home to - night .
和 你 能 带来 我的 篮子 家 到 - 夜晚 .

今晚你可以把我的篮子带回家。

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .
” Billy Woodchuck thanked her .
” 比利 土拨鼠 谢谢 她 .

“比利·伍德查克向她道谢。”

[hiː; hi][felt] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd] ['letɪs] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd]
He felt somewhat ashamed to take the peas and lettuce and apples and
他 毛毡 有些 羞愧 到 拿 这 豌豆 和 莴苣 和 苹果 和
['kloʊvər] - ['hedz] .
clover - heads .
三叶草 - 头部 .

他觉得有点不好意思拿走豌豆、生菜、苹果和苜蓿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [geɪm] .
But he remembered it was only a game .
但 他 记得 它 曾是 仅有的 一个 游戏 .

但他记得这只是一场游戏。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
And Jimmy Rabbit had said it was all right .
和 吉米 兔子 有 说 它 曾是 全部 正确的 .

吉米兔说没关系。

[oʊld] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] .
Old Aunt Polly Woodchuck trudged back to the garden again .
老的 阿姨 波莉 土拨鼠 艰难跋涉 后退 到 这 花园 再次 .

老波莉·伍德查克阿姨又拖着沉重的步伐回到了花园。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
And Billy hurried back to the place where Jimmy Rabbit was waiting .
和 比利 慌忙 后退 到 这 地方 在哪里 吉米 兔子 曾是 等待 .

于是比利赶紧回到吉米兔等着的地方。

“ [siː] [wʌt] [aɪv] [brɔːt] !
“ See what I've brought !
“ 看 什么 我已经 带来 !

“看看我带来了什么！”

" [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" he said proudly .
" 他 说 自豪地 .

"他自豪地说。"

" [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [-]
" Now you take hold of the other [48]
" 现在 你 拿 抓住 的 这 其他 [-]

"现在你抓住另一个[48]

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [wiːl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] . "
side of the basket and we'll carry it home to my mother . "
边 的 这 篮子 和 出色地 携带 它 家 到 我的 母亲 . "

把篮子放在一边，我们把它带回家给我妈妈。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" I wouldn't do that if I were you , " said Jimmy Rabbit .
" 我 不会 做 那 如果 我 是 你 , " 说 吉米 兔子 .

"如果我是你，我就不会那样做，"吉米兔说道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['bɪli] .
" Why not ? " asked Billy .
" 为什么 不是 ? " 问 比利 .

"为什么不行？"比利问道。

" [wel] — [aɪ] [dʒʌst] ['wʊdnt] .
" Well — I just wouldn't .
" 出色地 — 我 只是 不会 .

"嗯——我就是不会。"

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [its] [bæd] [lʌk] [nɑːt] [tuː; tə] [sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt]
I forgot to remember that it's bad luck not to sit right down and eat
我 忘了 到 记住 那 它是 坏的 运气 不是 到 坐 正确的 向下 和 吃
[ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
whatever's given you like this .
不管是什么 给定 你 喜欢 这 .

我忘了要记住，像这样不立刻坐下来把别人给你的东西吃掉，会带来厄运。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bæd] [lʌk] .
And you don't want to have bad luck .
和 你 不 想 到 有 坏的 运气 .

你肯定不想倒霉。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" Billy Woodchuck was sure he didn't .
" 比利 土拨鼠 曾是 当然 他 没有 .

"比利·伍德查克确信他没有。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ! " [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" All right , then ! " said Jimmy Rabbit .
" 全部 正确的 , 然后 ! " 说 吉米 兔子 .

"好吧！"吉米兔说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [its] [bæd] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [skræp] [ʌn'iːtn] .
" And they say it's bad luck if you leave a single scrap uneaten .
" 和 他们 说 它是 坏的 运气 如果 你 离开 一个 单身的 废料 未食用的 .

"他们说，如果剩下一小块食物不吃，就会带来厄运。"

[soʊ] [aɪl] [sɪt] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
So I'll sit down too , and help you .
所以 患病的 坐 向下 也 , 和 帮助 你 .

那我也坐下来，帮你。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['bɪliːz] [ɪr] [-]
" She Took Hold of Billy's Ear [49]
" 她 拿 抓住 的 比利 耳朵 [-]

"她抓住了比利的耳朵[49]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[æt; ət] [ænt] ['pɑːliːz]
AT AUNT POLLY'S
在 阿姨 波莉的

在波莉阿姨家

['æftər] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['gʊdi] [ɪn][oʊld]
After Jimmy Rabbit and Billy Woodchuck had eaten the very last goody in old
后 吉米 兔子 和 比利 土拨鼠 有 吃 这 非常 最后的 好东西 在 老的
[ænt] ['pɑːli] ['wʊdˌtʃʌks] ['bæskɪt] ,
Aunt Polly Woodchuck's basket ,
阿姨 波莉 土拨鼠的 篮子 ,

吉米兔和比利土拨鼠吃光了老波莉土拨鼠阿姨篮子里最后一点好吃的之后，

['dʒɪmi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
Jimmy said that he must hurry away at once .
吉米 说 那 他 必须 匆忙 离开 在 一次 .

吉米说他必须马上离开。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər]['bæskɪt] [hoʊm] ?
" Don't you want to go with me while I take her basket home ?
" 不 你 想 到 去 和 我 尽管 我 拿 她 篮子 家 ?

"你不想跟我一起去，我把她的篮子拿回家吗？"

" ['bɪli] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Billy asked him .
" 比利 问 他 .

"比利问他。"

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , " [sed] ['dʒɪmi] .
" I'd like to ; but I can't , " said Jimmy .
" ID 喜欢 到 ; 但 我 不能 , " 说 吉米 .

"我很想去，但我去不了，"吉米说。

" [ðə; ði] ['bæskɪts] [laɪt] , ['eniweɪ] .
" The basket's light , anyway .
" 这 篮子的 光 , 反正 .

"反正篮子很轻。"

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
You won't have any trouble carrying it .
你 惯于 有 任何 麻烦 携带 它 .

你携带它不会有任何问题。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
" And that was the truth .
" 和 那 曾是 这 真相 .

"那才是事实。"

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['begər] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [miːt] [juː; jʊ]
“ If you want to play beggar again to - morrow , perhaps I can meet you
“ 如果 你 想 到 玩 乞丐 再次 到 - 明天 , 也许 我 能 见面 你
[hɪr] [wʌns] [mɔːr] ,
here once more ,
这里 一次 更多的 ,

“如果你明天还想再扮演乞丐，或许我可以再在这里和你见面。”

” ['dʒɪmi] ['ædɪd] .
” Jimmy added .
” 吉米 额外 .

吉米补充道。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ I'm always glad to help a friend , you know .
“ 我是 总是 高兴的 到 帮助 一个 朋友 , 你 知道 .

“我总是很乐意帮助朋友，你知道的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [ə'weɪ] .
” And then he hopped away .
” 和 然后 他 跳跃 离开 .

然后他就跳走了。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [trɔtid] ['oʊvər][tuː; tə] [ænt] [-]
Billy Woodchuck trotted over to Aunt [50]
比利 土拨鼠 小跑 超过 到 阿姨 [-]

比利·伍德查克小跑着来到阿姨[50]身边

['pɑːliːz] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] .
Polly's house under the hill .
波莉的 房子 在下面 这 爬坡道 .

波莉的房子在山下。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['hædnt] [riːtʃt] [hoʊm] [jet] ,
He hoped the old lady hadn't reached home yet ,
他 希望 这 老的 女士 之前没有 达到 家 然而 ,

他希望那位老太太还没到家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː]
for he was afraid she might know who he was the next time she saw
为了 他 曾是 害怕的 她 可能 知道 WHO 他 曾是 这 下一个 时间 她 锯
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为他害怕下次见到她时，她会认出他来。

['lʌkɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
Luckily she had not returned .
幸运的是 她 有 不是 返回 .

幸好她没有回来。

[ænd; ənd] ['bɪli] [left][ðə; ði]['bæskɪt][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
And Billy left the basket just outside the door of her sitting - room and
和 比利 左边 这 篮子 只是 外部 这 门 的 她 坐着 - 房间 和
[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [bæk] [θruː] [hɜːr; hər] [niːt] ['tʌn(ə)l] ,
was hurrying back through her neat tunnel ,
曾是 匆忙 后退 通过 她 整洁的 隧道 ,

比利把篮子放在她客厅门外，然后匆匆穿过她整洁的小隧道往回走。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .
when he heard voices .
什么时候 他 听到 声音 .

当他听到声音时。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv] [ænt] ['pɑːliːz] [frʌnt] [dɔːr] ,

And	sure	enough	,	as	he	crawled	out	of	Aunt	Polly's	front	door	,
和	当然	足够的	,	作为	他	爬行	出去	的	阿姨	波莉的	正面	门	,

果然，当他从波莉阿姨家的前门爬出来时，

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hɜːr'self] .

there	sat	the	old	lady	herself	.
那里	卫星	这	老的	女士	她自己	.

老太太本人就坐在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['bɪliːz] [oʊn] ['mʌðər] ,

And	with	her	was	Billy's	own	mother	,
和	和	她	曾是	比利	自己的	母亲	,

与她同行的还有比利自己的母亲。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn] [ænt] ['pɑːli] [ænd; ənd][æsk]['æftər][hɜːr; hər]

who	had	come	over	to	pay	a	call	upon	Aunt	Polly	and	ask	after	her
WHO	有	来	超过	到	支付	一个	称呼	之上	阿姨	波莉	和	问	后	她

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

他们前来拜访波莉阿姨，询问她的风湿病情况。

“ [wel] , [ɪf] [hɪr] ['iznt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] [raɪt] [naʊ] !

“	Well	,	if	here	isn't	that	poor	little	lad	right	now	!
“	出色地	,	如果	这里	不是	那	贫穷的	小的	小伙子	正确的	现在	!

“哎呀，这不是那个可怜的小家伙吗！”

” [ænt] ['pɑːli] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .

”	Aunt	Polly	exclaimed	,	the	minute	she	saw	Billy	Woodchuck	.
”	阿姨	波莉	惊呼	,	这	分钟	她	锯	比利	土拨鼠	.

“波莉阿姨一见到比利·伍德查克就惊呼道。”

“ ['hiːz] [dʒʌst]['æftər] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [maɪ] ['bæskɪt] , [aɪ] [noʊ] .

“	He's	just	after	bringing	home	my	basket	,	I	know	.
“	他是	只是	后	带来	家	我的	篮子	,	我	知道	.

“我知道，他只是想把我的篮子带回家。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] ['bɪliːz] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['jʌŋstər] [ʃiː; ʃi] [-]

”	She	had	been	telling	Billy's	mother	about	the	starving	youngster	she	[	51	]
”	她	有	到过	讲述	比利	母亲	关于	这	饥饿	青少年	她	[	-	]

“她曾告诉比利的母亲，她有一个挨饿的孩子[51]

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

已经找到了。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['begər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	this	is	the	young	beggar	,	is	it	?
“	所以	这	是	这	年轻的	乞丐	,	是	它	?

“原来这就是那个年轻的乞丐啊？”

” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] .

”	Mrs	.	Woodchuck	said	.
”	太太	.	土拨鼠	说	.

“伍德查克太太说。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [fæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
“ I must say he looks very fat for a person who has had nothing
“ 我 必须 说 他 看起来 非常 胖的 为了 一个 人 WHO 有 有 没有什么
[tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
to eat for a week .
到 吃 为了 一个 星期 .

“我必须说，对于一个一周没吃东西的人来说，他看起来很胖。”

” [ænt] ['pɑːli] [felt][ʌv; əv] ['bɪliːz] ['pʌdʒi] [saɪdz] .
” Aunt Polly felt of Billy's pudgy sides .
” 阿姨 波莉 毛毡 的 比利 胖乎乎的 侧面 .

波莉阿姨摸了摸比利胖乎乎的腰侧。

“ ['dɪri] [ˌem 'iː] !
“ Dearie me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [θɪn] , [ɪg'zæktli] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
He doesn't seem thin , exactly , ” she agreed .
他 不 似乎 薄的 , 确切地 , ” 她 同意 .

“他看起来并不瘦，”她同意道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][wʌn] [gʊd] [miːl] . ”
“ But you must remember he has just had one good meal . ”
“ 但 你 必须 记住 他 有 只是 有 一 好的 一顿饭 . ”

但你要记住，他刚刚才好好吃了一顿饭。

“ [noʊ] [daʊt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] .
“ No doubt ! ” said Mrs . Woodchuck .
“ 不 怀疑 ! ” 说 太太 . 土拨鼠 .

“毫无疑问！”伍德查克太太说道。

“ [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] ['hiːz][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ And it's the fourth , at least , that he's had to - day . ”
“ 和 它是 这 第四 , 在 至少 , 那 他是 有 到 - 天 . ”

“而且这至少是他今天第四次喝醉了。”

“ [juː; jʊ][dəunt][seɪ][soʊ] !
“ You don't say so !
“ 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ” [æskt] [ænt] ['pɑːli] .
You know him , then ? ” asked Aunt Polly .
你 知道 他 , 然后 ? ” 问 阿姨 波莉 .

“那你认识他？”波莉阿姨问道。

“ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][duː] , ” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['ænsər] .
“ I'm ashamed to say I do , ” Mrs . Woodchuck answered .
“ 我是 羞愧 到 说 我 做 , ” 太太 . 土拨鼠 回答 .

“我很惭愧地说，我确实有这种行为，”伍德查克太太回答道。

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] .
“ I never thought I should be the mother of a beggar .
“ 我 绝不 想法 我 应该 是 这 母亲 的 一个 乞丐 .

“我从没想过自己会成为一个乞丐的母亲。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
But I see that I am .
但 我 看 那 我 是 .

但我发现我确实是。

[ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] [ðɪs] [taɪm] .
It **can't** **be** **helped** **this** **time** **.**
它 不能 是 帮助 这 时间 .

这次没办法了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈhæpənɪŋ] [əˈgen] .
But **I** **know** **how** **to** **keep** **it** **from** **happening** **again** **.**
但 我 知道 如何 到 保持 它 从 发生 再次 .

但我知道如何防止它再次发生。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['bɪliːz] [ɪr] .
" **She** **took** **hold** **of** **Billy's** **ear** **.**
" 她 采取 抓住 的 比利 耳朵 .

她揪住比利的耳朵。

“ [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [-]
“ **Come** **home** **with** **me** **,** **young** **man** **,** **"** **she** **[** **52** **]**
“ 来 家 和 我 , 年轻的 男人 , " 她 [-]

“年轻人，跟我回家吧，"她[52]

[sed] .
said **.**
说 .

说。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] .
Billy **Woodchuck** **began** **to** **whimper** **.**
比利 土拨鼠 开始 到 呜咽 .

比利·伍德查克开始呜咽起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [geɪm] !
“ **It** **was** **just** **a** **game** **!**
“ 它 曾是 只是 一个 游戏 !

“那只是一场游戏！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] .
“ **We** **were** **only** **playing** **.**
“ 我们 是 仅有的 玩耍 .

我们当时只是在玩游戏。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [fʌn] . "
We **were** **having** **fun** **.** **"**
我们 是 拥有 乐趣 . "

我们玩得很开心。

“ [wiː; wi] ?
“ **We** **?**
“ 我们 ?

“我们?

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
How **many** **were** **there** **of** **you** **?**
如何 许多 是 那里 的 你 ?

你们一共有多少人?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] .
" **his** **mother** **asked** **.**
" 他的 母亲 问 .

“他母亲问道。”

“ [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] !
“ Two of us — me and Jimmy Rabbit !
“ 二 的 我们 — 我 和 吉米 兔子 !

“我们俩——我和吉米兔！”

” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['bɪli] [sed] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [ɔːt]
” Mrs . Woodchuck was too upset to notice that Billy said me when he ought
” 太太 . 土拨鼠 曾是 也 沮丧的 到 注意 那 比利 说 我 什么时候 他 应该
[tuː; tə][hæv; həv] [sed] [aɪ] .
to have said I .
到 有 说 我 .

“伍德查克太太太太太生气了，没有注意到比利把‘我’说成了‘我’。”

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] [ɪr] [ɪn][maɪ] ['ʌðər] [hænd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld] [ænt] ['pɑːli] . [-
“ I'd like to have Jimmy Rabbit's ear in my other hand , ” she told Aunt Polly . [53
“ ID 喜欢 到 有 吉米 兔子的 耳朵 在 我的 其他 手 , ” 她 讲述 阿姨 波莉 . [-
]
]

“我想把吉米兔的耳朵放在另一只手里，”她对波莉阿姨说。[53]

[eks]
X
X

X

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [tʃʌk]
UNCLE JERRY CHUCK
叔叔 杰瑞 查克

杰瑞叔叔查克

[nɑːt]['oʊnli]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [wel] , [wɜːr; wər]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,
Not only Mr . Woodchuck , but his friends as well , were angry with Billy ,
不是 仅有的 先生 . 土拨鼠 , 但 他的 朋友们 作为 出色地 , 是 生气的 和 比利 ,

不仅伍德查克先生，他的朋友们也对比利很生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [dɔːg][spɑːt] [kɔːt]
because he forgot to whistle a warning to them , when dog Spot caught
因为 他 忘了 到 哨 一个 警告 到 他们 , 什么时候 狗 点 捕捉
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] - [pætʃ] .
them in the clover - patch .
他们 在 这 三叶草 - 修补 .

因为他忘记吹口哨警告他们，结果被狗斯波特在三叶草丛里抓住了。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [met] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['eniwer] [ðeɪ] [wʊd] [skoʊld][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
And whenever they met Billy Woodchuck anywhere they would scold at him ,
和 每当 他们 遇见 比利 土拨鼠 任何地方 他们 会 骂 在 他 ,

每当他们遇到比利·伍德查克，他们都会斥责他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hiːdləs] , ['kerləs] [bɔɪ] .
and tell him that he was a heedless , careless boy .
和 告诉 他 那 他 曾是 一个 鲁莽 , 粗心 男生 .

告诉他，他是个粗心大意、不负责任的男孩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ It will be a long time before you have another chance to be a
“ 它 将要 是 一个 长的 时间 前 你 有 其他 机会 到 是 一个
['sentɪn(ə)l][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,
sentinel and listen for danger ,
哨兵 和 听 为了 危险 ,

“你将很久很久都没有机会再次担任哨兵，聆听危险的警报了。”

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Uncle	Jerry	Chuck	told	him	.
"	叔叔	杰瑞	查克	讲述	他	.

"杰瑞叔叔查克告诉他。"

['æftər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ,

After	he	heard	that	,
后	他	听到	那	,

他听完之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['bɪli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][stænd] [gɑ:rd] [ə'gen]

there	was	nothing	that	Billy	wanted	to	do	so	much	as	to	stand	guard	again
那里	曾是	没有什么	那	比利	通缉	到	做	所以	很多	作为	到	站立	警卫	再次

.

:

.

比利最想做的就是再次站岗放哨。

[bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

Before	,	he	had	been	happy	and	contented	.
前	,	他	有	到过	快乐的	和	满足	.

以前，他一直过着快乐满足的生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [-]

But	now	that	he	learned	[	54	]
但	现在	那	他	学习	[	-	]

但现在他知道了[54]

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['maitənt] [du:][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi]

that	there	was	something	he	mightn't	do	he	knew	he	should	never	be
那	那里	曾是	某物	他	可能不会	做	他	知道	他	应该	绝不	是

['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

satisfied	until	he	did	it	.
使满意	直到	他	做过	它	.

他知道自己可能无法做到某件事，但他知道自己在做到之前永远不应该感到满足。

['evri] [deɪ] ['bɪli] [went] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [frendz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]

Every	day	Billy	went	to	one	of	his	father's	friends	and	asked	him	if	he
每一个	天	比利	去	到	一	的	他的	父亲的	朋友们	和	问	他	如果	他

['dɪdnt] [wɑ:nt] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

didn't	want	somebody	to	listen	for	him	.
没有	想	某人	到	听	为了	他	.

比利每天都去找他父亲的一个朋友，问他是否需要有人帮他听听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['ræskl] [ænd; ənd]

But	they	all	told	him	that	he	was	a	good	-	for	-	nothing	rascal	and
但	他们	全部	讲述	他	那	他	曾是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	恶棍	和

[beɪd] [hɪm; ɪm][bi:; bi][ɔ:f] .

bade	him	be	off	.
巴德	他	是	离开	.

但他们都说他是个没用的无赖，并让他滚蛋。

['faɪnəli] ['bɪli] [went] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ['tʃʌks] [haʊs] [ænd; ənd] ['ferli] ['bɛgd] [ðə; ði][oʊld]

Finally	Billy	went	to	Uncle	Jerry	Chuck's	house	and	fairly	begged	the	old
最后	比利	去	到	叔叔	杰瑞	查克的	房子	和	相当	乞求	这	老的

['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][du:][sʌm; səm] ['lɪsnɪŋ] .

gentleman	to	let	him	do	some	listening	.
绅士	到	让	他	做	一些	聆听	.

最后，比利去了杰瑞·查克叔叔家，恳求这位老先生让他听听。

[ðə; ði][slaɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ðæt] [θɪŋ] .
The sly old gentleman had been waiting for just that thing .
这 狡猾 老的 绅士 有 到过 等待 为了 只是 那 事物 .

这位狡猾的老先生一直在等待着这件事发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv]['teɪkɪŋ][næps][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]
He was very fond of taking naps in the sunshine and he wanted to
他 曾是 非常 喜爱 的 采取 午睡 在 这 阳光 和 他 通缉 到
[faɪnd][sʌm; səm] ['jʌŋstər] [laɪk] ['bɪli] ,
find some youngster like Billy ,
寻找 一些 青少年 喜欢 比利 ,

他非常喜欢在阳光下打盹，他想找到像比利那样的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ɪrz] ,
with sharp ears ,
和 锋利的 耳朵 ,

耳朵很灵敏，

[tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][slept][ænd; ənd]['weɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] ['enəmi]
to stay near him while he slept and waken him in case some enemy
到 停留 靠近 他 尽管 他 睡着了 和 唤醒 他 在 案件 一些 敌人
[ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
should see him .
应该 看 他 .

在他睡觉时守在他身边，以防有敌人发现他。

[naʊ] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ,
Now , if Uncle Jerry had been willing to pay them ,
现在 , 如果 叔叔 杰瑞 有 到过 愿意的 到 支付 他们 ,

如果杰瑞叔叔愿意付钱给他们的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
he might have found plenty of first - class listeners .
他 可能 有 成立 很多 的 第一的 - 班级 听众 .

他或许能找到很多一流的听众。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['stɪndʒi] . [-]
But he was stingy . [55]
但 他 曾是 小气 . [-]

但他很吝啬。[55]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
He was always trying to get something for nothing .
他 曾是 总是 尝试 到 得到 某物 为了 没有什么 .

他总是想不劳而获。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɪli] :
And now he said to Billy :
和 现在 他 说 到 比利 :

然后他对比利说：

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] .
“ I'll give you just one more chance .
“ 患病的 给 你 只是 一 更多的 机会 .

“我再给你一次机会。”

['meɪbi] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] - [pætʃ] .
Maybe you learned a lesson down in the clover - patch .
或许 你 学习 一个 课 向下 在 这 三叶草 - 修补 .

或许你在三叶草丛里学到了什么。

[pər'hæps][ju:; jʊ][wəʊnt][fər'get][tu:; tə] [rɪ'membər] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] , ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [taɪm] .

Perhaps	**you**	**won't**	**forget**	**to**	**remember**	**to**	**whistle**	**,**	**after**	**what**	**happened**	**that**	**time**	**.**
也许	你	惯于	忘记	到	记住	到	哨	,	后	什么	发生	那	时间	.

”
”
”

经历了那件事之后，或许你以后就不会忘记吹口哨了。

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ! ” [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .

“	**No**	**,**	**Uncle**	**Jerry**	**!**	**”**	**said**	**Billy**	**Woodchuck**	**.**
“	不	,	叔叔	杰瑞	!	”	说	比利	土拨鼠	.

“不，杰瑞叔叔！”比利·伍德查克说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] .

He	**was**	**very**	**polite**	**.**
他	曾是	非常	有礼貌的	.

他很有礼貌。

“ [wen] [meɪ] [aɪ] [bɪ'gɪn] ?

“	**When**	**may**	**I**	**begin**	**?**
“	什么时候	可能	我	开始	?

我什么时候可以开始?

” [hi:; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [raɪt] [naʊ] !

“	**Right**	**now**	**!**
“	正确的	现在	!

“现在!

” ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][toʊld][hɪm; ɪm] .

”	**Uncle**	**Jerry**	**told**	**him**	**.**
”	叔叔	杰瑞	讲述	他	.

“杰瑞叔叔告诉他。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ʌp][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɑ:k] .

“	**Come**	**with**	**me**	**,**	**up**	**on**	**top**	**of**	**the**	**big**	**rock**	**.**
“	来	和	我	,	向上	在	顶部	的	这	大的	岩石	.

“跟我来，到那块大石头顶上去。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	**And**	**he**	**walked**	**off**	**at**	**once**	**,**	**with**	**Billy**	**at**	**his**	**side**	**.**
”	和	他	步行	离开	在	一次	,	和	比利	在	他的	边	.

“然后他立刻走了，比利跟在他身边。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] , ” [sed] ['bɪli] .

“	**But**	**there's**	**nothing**	**for**	**you**	**to**	**eat**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Billy**	**.**
“	但	有	没有什么	为了	你	到	吃	那里	,	”	说	比利	.

“可是那里没什么东西给你吃，”比利说。

“ [i:t] ?

“	**Eat**	**?**
“	吃	?

“吃?

” ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Uncle**	**Jerry**	**exclaimed**	**.**
”	叔叔	杰瑞	惊呼	.

“杰瑞叔叔惊呼道。”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] .
“ I'm not going to eat .
“ 我是 不是 去 到 吃 .

“我不打算吃饭。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
I'm going to sleep .
我是 去 到 睡觉 .

我要去睡觉。

” [soʊ]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː][bɪg] [rɑːk] .
” So Uncle Jerry Chuck went to sleep on top of the big rock .
” 所以 叔叔 杰瑞 查克 去 到 睡觉 在 顶部 的 这 大的 岩石 .

于是，杰瑞·查克叔叔就睡在了那块大石头上。

[ɔːl][ðə; ðiː][taɪm][hiː; hi][slept] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [-]
All the time he slept , Billy Woodchuck sat upon his hind legs [56]
全部 这 时间 他 睡着了 , 比利 土拨鼠 卫星 之上 他的 后 腿 [-]

比利·伍德查克睡觉的时候，总是用后腿坐着[56]

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
and listened with all his might and main .
和 听着 和 全部 他的 可能 和 主要的 .

他全神贯注地听着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ɪrz] [kɔːt] [noʊ][hɪnt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
But his sharp ears caught no hint of danger .
但 他的 锋利的 耳朵 捕捉 不 暗示 的 危险 .

但他敏锐的耳朵却没有察觉到任何危险的迹象。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [oʊld][spɑːt] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] — [ɔːr][ə; eɪ] [skʌŋk]
After a while he began to wish that old Spot would come along — or a skunk
后 一个 尽管 他 开始 到 希望 那 老的 点 会 来 沿着 — 或者 一个 臭鼬
[ɔːr][ə; eɪ][fɑːks] .
or a fox .
或者 一个 狐狸 .

过了一段时间，他开始希望老斯波特能来——或者一只臭鼬或一只狐狸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['nevər] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] .
For it seemed as if Uncle Jerry never would wake up again .
为了 它 似乎 作为 如果 叔叔 杰瑞 绝不 会 唤醒 向上 再次 .

杰瑞叔叔似乎再也醒不过来了。

['bɪli] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['hædnt] [snɔːd] .
Billy wouldn't have minded quite so much , if Uncle Jerry hadn't snored .
比利 不会 有 有思想 相当 所以 很多 , 如果 叔叔 杰瑞 之前没有 打鼾 .

如果杰瑞叔叔不打鼾，比利或许不会那么介意。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
But , of course , that made it much harder to listen .
但 , 的 课程 , 那 制成 它 很多 更难 到 听 .

当然，那样一来，听就难多了。

[æt; ət][læst]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
At last Uncle Jerry Chuck opened his eyes and slowly rose to his feet
在 最后的 叔叔 杰瑞 查克 打开 他的 眼睛 和 缓慢地 玫瑰 到 他的 脚
[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
and stretched himself .
和 拉伸 他自己 .

杰瑞·查克叔叔终于睁开了眼睛，慢慢站起身来，伸了个懒腰。

“ [juːv] [dʌn] ['veri] [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] , ” [hiː; hi][toʊld] ['bɪli] .

“	You've	done	very	well	,	for	a	beginner	,	”	he	told	Billy	.
“	你已经	完毕	非常	出色地	,	为了	一个	初学者	,	”	他	讲述	比利	.

“你作为初学者，做得非常好，”他对比利说。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][juː; jʊ] [ə'gen] .

“	Come	back	here	to	-	morrow	at	the	same	hour	and	I'll	try	you	again	.
“	来	后退	这里	到	-	明天	在	这	相同的	小时	和	患病的	尝试	你	再次	.

“明天同一时间再来这里，我再给你一次机会。”

” [naʊ] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

”	Now	,	Billy	Woodchuck	had	done	enough	listening	to	last	him	for	a	long	time	.
”	现在	,	比利	土拨鼠	有	完毕	足够的	聆听	到	最后的	他	为了	一个	长的	时间	.

“现在，比利·伍德查克已经听够了，够他听很长一段时间了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [-]

But	he	didn't	know	just	how	to	tell	[	57	]
但	他	没有	知道	只是	如何	到	告诉	[	-	]

但他不知道该如何表达[57]

[ðæt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .

that	to	Uncle	Jerry	.
那	到	叔叔	杰瑞	.

送给杰瑞叔叔。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] :

And	almost	before	he	knew	it	he	found	himself	saying	:
和	几乎	前	他	知道	它	他	成立	他自己	说	:

几乎还没等他反应过来，他就发现自己说道：

“ [jes] , [sɜːr] ! ” [-]

“	Yes	,	sir	!	”	[	58	]
“	是的	,	先生	!	”	[	-	]

“是的，先生！”[58]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

['bɪli] [æsks][fɔːr; fər] [peɪ]

BILLY	ASKS	FOR	PAY
比利	问	为了	支付

比利索要报酬

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] .

The	next	day	,	at	the	same	hour	,	Uncle	Jerry	Chuck	went	to	the	big	rock	.
这	下一个	天	,	在	这	相同的	小时	,	叔叔	杰瑞	查克	去	到	这	大的	岩石	.

第二天同一时间，杰瑞·查克叔叔去了那块大石头那里。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɔːŋgər][næp][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən]

This	time	he	was	looking	forward	to	even	a	longer	nap	in	the	sun	than
这	时间	他	曾是	寻找	向前	到	甚至	一个	更长	午睡	在	这	太阳	比

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

he	had	had	the	day	before	.
他	有	有	这	天	前	.

这一次，他期待着在阳光下睡个比前一天更长的午觉。

[ɪf] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ,
If Billy Woodchuck was willing to listen , without pay ,
如果 比利 土拨鼠 曾是 愿意的 到 听 , 没有 支付 ,

如果比利·伍德查克愿意无偿倾听，

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] .
Uncle Jerry was more than willing to let him .
叔叔 杰瑞 曾是 更多的 比 愿意的 到 让 他 .

杰瑞叔叔非常乐意让他这么做。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [leɪt] .
Billy Woodchuck was somewhat late .
比利 土拨鼠 曾是 有些 晚的 .

比利·伍德查克迟到了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] .
But he arrived at last .
但 他 到达的 在 最后的 .

但他最终还是到了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [prɑːmpt] , ” ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][toʊld][hɪm; ɪm] , [sɪ'vɪrli] .
“ You must be more prompt , ” Uncle Jerry told him , severely .
“ 你 必须 是 更多的 迅速的 , ” 叔叔 杰瑞 讲述 他 , 严重 .

“你必须更准时，”杰瑞叔叔严厉地对他说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk][juː; jʊ] .
“ I have no time to waste waiting for a young chap like you .
“ 我 有 不 时间 到 浪费 等待 为了 一个 年轻的 小伙子 喜欢 你 .

“我没时间浪费在等你这样的小伙子身上。”

[wen] [aɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][maɪ] ['lɪsnɪŋ] ,
When I'm good enough to let you do my listening ,
什么时候 我是 好的 足够的 到 让 你 做 我的 聆听 ,

当我足够优秀，可以让你倾听我的声音时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][taɪm] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
it seems to me you ought to be on time , ” he grumbled .
它 似乎 到 我 你 应该 到 是 在 时间 , ” 他 咕哝 .

“我觉得你应该准时到，”他抱怨道。

[ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [-]
That is often [59]
那 是 经常 [-]

这通常是[59]

[ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [get] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
the way with people who get things for nothing .
这 方式 和 人们 WHO 得到 事物 为了 没有什么 .

对待那些不劳而获的人的态度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] .
They are very likely to find fault .
他们 是 非常 可能 到 寻找 过错 .

他们很可能会挑剔。

[naʊ] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
Now , Billy Woodchuck had been doing some thinking since the day before .
现在 , 比利 土拨鼠 有 到过 正在做 一些 思维 自从 这 天 前 .

其实，比利·伍德查克从前一天就开始思考这个问题了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] ,
And while Uncle Jerry was hunting for a soft spot on the big rock ,
和 尽管 叔叔 杰瑞 曾是 打猎 为了 一个 柔软的 点 在 这 大的 岩石 ,

当杰瑞叔叔在大石头上寻找一块柔软的地方时，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] , ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :

where	he	could	lie	,	Billy	suddenly	surprised	him	by	saying	:
在哪里	他	可以	说谎	，	比利	突然	惊讶	他	经过	说	：

比利突然在他躺下的地方说道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ?

“	Don't	you	think	you	ought	to	pay	me	for	listening	for	you	,	Uncle	Jerry	?
“	不	你	思考	你	应该	到	支付	我	为了	聆听	为了	你	，	叔叔	杰瑞	？

“杰瑞叔叔，你不觉得应该付我钱让我替你监听吗？”

” ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [grʌntid] .

”	Uncle	Jerry	grunted	.
”	叔叔	杰瑞	哼哼	.

杰瑞叔叔哼了一声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .

He	was	not	at	all	pleased	.
他	曾是	不是	在	全部	高兴	.

他非常不高兴。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][peɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	not	a	good	time	to	speak	of	pay	,	”	he	said	.
“	这	是	不是	一个	好的	时间	到	说话	的	支付	，	”	他	说	.

“现在不是谈论薪酬的好时机，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .

“	I	am	so	sleepy	that	I	can	hardly	keep	my	eyes	open	.
“	我	是	所以	困	那	我	能	几乎	保持	我的	眼睛	打开	.

我困得都快睁不开眼了。

[haʊ'evər] , [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['æftər] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][næp] .

However	,	I'll	see	what	I	can	do	for	you	—	after	I've	had	my	nap	.
然而	，患病的		看	什么	我	能	做	为了	你	—	后	我已经	有	我的	午睡	.

不过，等我睡醒午觉之后，我会看看能为你做些什么。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [snɔːd] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['laʊdər][ðæn; ðən][hiː; hi]

”	And	then	he	fell	asleep	,	and	snored	ever	so	much	louder	than	he
”	和	然后	他	跌倒	睡着了	，	和	打鼾	曾经	所以	很多	更大声	比	他

[hæd; həd][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

had	the	previous	day	.
有	这	以前的	天	.

“然后他就睡着了，鼾声比前一天还要大得多。”

[hiː; hi] [slept] [lɔːŋgər] , [tuː] .

He	slept	longer	,	too	.
他	睡着了	更长	，	也	.

他也睡得更久了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ə'weɪkənd] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [-]

And	by	the	time	he	awakened	,	Billy	Woodchuck	was	[	60	]
和	经过	这	时间	他	觉醒	，	比利	土拨鼠	曾是	[	-	]

当他醒来时，比利·伍德查克已经[60]

[kwaɪt][wɔːrn][aʊt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [hɪm'self] .

quite	worn	out	,	and	ready	to	fall	asleep	himself	.
相当	磨损	出去	，	和	准备好	到	落下	睡着了	他自己	.

他自己也累坏了，快要睡着了。

[ðɪs] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] .

This	time	Uncle	Jerry	did	not	wait	to	stretch	himself	.
这	时间	叔叔	杰瑞	做过	不是	等待	到	拉紧	他自己	.

这一次，杰瑞叔叔迫不及待地伸展了一下身体。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

As	soon	as	he	opened	his	eyes	he	leapt	to	his	feet	and	started	off	.
作为	很快	作为	他	打开	他的	眼睛	他	跳跃	到	他的	脚	和	开始	离开	.

他一睁开眼就跳了起来，然后出发了。

“ [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	Meet	me	here	to	-	morrow	at	the	same	hour	,	”	he	ordered	.
“	见面	我	这里	到	-	明天	在	这	相同的	小时	,	”	他	订购	.

“明天同一时间在这里见我，”他命令道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] !

“	But	you	haven't	paid	me	for	to	-	day	!
”	但	你	还没有	有薪酬的	我	为了	到	-	天	!

“但是你今天还没有付我工资！”

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [kraɪd] .

”	Billy	Woodchuck	cried	.
”	比利	土拨鼠	哭	.

“比利·伍德查克哭了。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [stɑːpt] .

Uncle	Jerry	stopped	.
叔叔	杰瑞	停止	.

杰瑞叔叔停了下来。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	declare	,	I'd	forgotten	all	about	that	,	”	he	said	.
“	我	宣布	,	ID	被遗忘的	全部	关于	那	,	”	他	说	.

“我承认，我完全忘记了这件事，”他说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] . . . .

“	I'll	tell	you	what	I'll	do	.	.	.	.
“	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.	.	.	.

“我会告诉你我会怎么做……”

[juː; jʊ] [noʊ] , [tɜːrn] [ə'baʊt] [ɪz] [fer] [pleɪ] .

You	know	,	turn	about	is	fair	play	.
你	知道	,	转动	关于	是	公平的	玩	.

你知道，风水轮流转才是公平的。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk]

So	if	you	want	to	take	a	nap	,	you	can	lie	right	down	here	and	take
所以	如果	你	想	到	拿	一个	午睡	,	你	能	说谎	正确的	向下	这里	和	拿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所以如果你想小睡一会儿，你可以直接躺在这里睡。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	I'll	do	more	for	you	than	you	did	for	me	.
和	患病的	做	更多的	为了	你	比	你	做过	为了	我	.

我会为你做的比你为我做的更多。

[aɪl] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

I'll	keep	track	of	the	time	.
患病的	保持	追踪	的	这	时间	.

我会留意时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [gets]['oʊvər][ðə; ði][bɪg][elm][baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

And	when	the	sun	gets	over	the	big	elm	by	the	brook	,	I'll	wake	you	up	.
和	什么时候	这	太阳	获得	超过	这	大的	榆树	经过	这	溪	,	患病的	唤醒	你	向上	.

当太阳升到溪边的大榆树上方时，我会叫醒你。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ə'griːd] .
" Billy Woodchuck agreed .
" 比利 土拨鼠 同意 .

"比利·伍德查克表示同意。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [left] [hɪm; ɪm] . [-]
And as soon as he was fast asleep Uncle Jerry left him . [61]
和 作为 很快 作为 他 曾是 快速地 睡着了 叔叔 杰瑞 左边 他 . [-]

他刚睡着，杰瑞叔叔就离开了。[61]

[juː; jʊ] [siː] , [oʊld]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
You see , old Uncle Jerry Chuck was a sly old gentleman .
你 看 , 老的 叔叔 杰瑞 查克 曾是 一个 狡猾 老的 绅士 .

你看，老杰瑞·查克叔叔是个狡猾的老绅士。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] .
He had said nothing at all about listening for danger .
他 有 说 没有什么 在 全部 关于 聆听 为了 危险 .

他根本没提过要留意危险的事。

[soʊ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [slept] [ɑːn] .
So Billy Woodchuck slept on .
所以 比利 土拨鼠 睡着了 在 .

于是，比利·伍德查克继续睡着了。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [aʊl] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ðen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt]
If the Great Horned Owl had happened along then , he could have caught
如果 这 伟大的 有角的 猫头鹰 有 发生 沿着 然后 , 他 可以 有 捕捉
['bɪli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
Billy without any trouble .
比利 没有 任何 麻烦 .

如果当时大角鸮正好路过，它就能毫不费力地抓住比利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] . [aʊl] [huː] [pæst] [ðæt] [wei] ,
But it was not Mr . Owl who passed that way ,
但 它 曾是 不是 先生 . 猫头鹰 WHO 通过了 那 方式 ,

但从那边经过的并不是猫头鹰先生。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg][elm] .
before the sun climbed above the big elm .
前 这 太阳 攀登 多于 这 大的 榆树 .

在太阳升到大榆树上方之前。

[ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][spaɪ] ['bɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] .
Though some one did spy Billy , as he lay there sleeping .
尽管 一些 一 做过 间谍 比利 , 作为 他 躺 那里 睡眠 .

虽然有人看到了躺在那里睡觉的比利。

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? [-]
Who do you suppose it was ? [62]
WHO 做 你 认为 它 曾是 ? [-]

你认为是谁？[62]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[wʌt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sɔː]
WHAT JIMMY RABBIT SAW
什么 吉米 兔子 锯

吉米兔看到了什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ,

It	**was**	**Jimmy**	**Rabbit**	**who**	**came**	**along**	**and**	**caught**	**sight**	**of**	**Billy**	**Woodchuck**	**,**
它	曾是	吉米	兔子	WHO	来了	沿着	和	捕捉	视线	的	比利	土拨鼠	,

是吉米兔路过，看到了比利土拨鼠。

[saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] .

sound	**asleep**	**on**	**top**	**of**	**the**	**big**	**rock**	**.**
声音	睡着了	在	顶部	的	这	大的	岩石	.

在大石头顶上睡得很香。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

Jimmy	**was**	**surprised**	**.**
吉米	曾是	惊讶	.

吉米很惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kerləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**it**	**was**	**a**	**very**	**careless**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	似乎	到	他	那	它	曾是	一个	非常	粗心	事物	到	做	.

在他看来，这是一种非常草率的做法。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst]['weɪkən] ['bɪli] , [ɔːr] [pleɪ]

And	**while**	**he**	**was**	**wondering**	**whether**	**he**	**would**	**just**	**waken**	**Billy**	**,**	**or**	**play**
和	尽管	他	曾是	好奇	无论	他	会	只是	唤醒	比利	,	或者	玩

[sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

some	**trick**	**on**	**him**	**,**
一些	诡计	在	他	,

正当他犹豫着是该叫醒比利，还是该捉弄他一下的时候，

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [kʌm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd]

he	**saw**	**Uncle**	**Jerry**	**Chuck**	**come**	**puffing**	**up**	**the**	**hill**	**and**	**go**	**to**	**Billy**	**and**
他	锯	叔叔	杰瑞	查克	来	抽气	向上	这	爬坡道	和	去	到	比利	和

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ,

give	**him**	**a**	**good**	**,**
给	他	一个	好的	,

他看到杰瑞·查克叔叔气喘吁吁地爬上山坡，走到比利面前，狠狠地揍了他一顿。

[hɑːrd] [ʃeɪk] .

hard	**shake**	**.**
难的	摇	.

剧烈摇晃。

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ʌv; əv]

Billy	**Woodchuck**	**at**	**once**	**jumped**	**up**	**,**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**to**	**get**	**the**	**sleep**	**out**	**of**
比利	土拨鼠	在	一次	跳了起来	向上	,	擦	他的	眼睛	到	得到	这	睡觉	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

比利·伍德查克立刻跳了起来，揉了揉眼睛，想把睡意驱散。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['wɑːd(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

And	**Uncle**	**Jerry**	**started**	**to**	**waddle**	**down**	**the**	**hill**	**.**
和	叔叔	杰瑞	开始	到	摇摇摆摆	向下	这	爬坡道	.

杰瑞叔叔开始蹒跚地走下山坡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [-]

But	**before**	**he**	**had**	**gone**	**far**	**he**	**turned**	**around**	**;**	**and**	**Jimmy**	**Rabbit**	**[**	**63**	**]**
但	前	他	有	已消失	远的	他	转向	大约	;	和	吉米	兔子	[	-	]

但他还没走远就转身回去了；吉米兔[63]

[hɜːrd] [hɪm; ɪm][kɔːl] :

heard	**him**	**call**	**:**
听到	他	称呼	:

听到他喊道：

“ [rɪ'membər] !
“ **Remember** **!**
“ 记住 !

“记住!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] !
To **-** **morrow** **at** **the** **same** **hour** **!**
到 - 明天 在 这 相同的 小时 !

明天同一时间!

” ['dʒɪmi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
” **Jimmy** **wondered** **what** **he** **meant** **.**
” 吉米 想知道 什么 他 意思是 .

吉米想知道他这话是什么意思。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt]
He **waited** **till** **Uncle** **Jerry** **was** **out** **of** **sight** **and** **then** **he** **stepped** **out**
他 等待 直到 叔叔 杰瑞 曾是 出去 的 视线 和 然后 他 步 出去
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['blækberi] [bʊʃ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [hɑːpt] ['oʊvər]
from **behind** **the** **blackberry** **bush** **where** **he** **was** **hiding** **and** **hopped** **over**
从 在后面 这 黑莓 衬套 在哪里 他 曾是 隐藏 和 跳跃 超过
[tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] .
to **the** **big** **rock** **.**
到 这 大的 岩石 .

他等到杰瑞叔叔的视线消失后，才从他藏身的黑莓丛后面走出来，跳到大石头上。

“ [hə'loʊ] , ['bɪli] !
“ **Hello** **,** **Billy** **!**
“ 你好 , 比利 !

“你好，比利！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
“ **What's** **going** **on** **to** **-** **morrow** **?** **”**
“ 是什么 去 在 到 - 明天 ? ”

“明天有什么活动？”

“ [aɪ]['lɪs(ə)n] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [sliːps] , ” ['bɪli] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I** **listen** **,** **while** **Uncle** **Jerry** **sleeps** **,** **”** **Billy** **explained** **.**
“ 我 听 , 尽管 叔叔 杰瑞 睡觉 , ” 比利 解释 .

“杰瑞叔叔睡觉的时候，我就在听，”比利解释道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər]['hiːz][hæd; həd][hɪz; ɪz][næp] , [aɪ] [sliːp] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnz] . ”
“ **And** **then** **,** **after** **he's** **had** **his** **nap** **,** **I** **sleep** **while** **he** **listens** **.** **”**
“ 和 然后 , 后 他是 有 他的 午睡 , 我 睡觉 尽管 他 听着 . ”

“然后，等他午睡醒来，我就睡觉，他听着。”

“ [oʊ] , [hoʊ] ! ” [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
“ **Oh** **,** **ho** **!** **”** **said** **Jimmy** **Rabbit** **.**
“ 哦 , 何 ! ” 说 吉米 兔子 .

“哦吼！”吉米兔说道。

“ [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi]['lɪs(ə)n] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə][æsk] ?
“ **And** **where** **does** **he** **listen** **—** **if** **I** **may** **be** **so** **bold** **as** **to** **ask** **?**
“ 和 在哪里 做 他 听 — 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 问 ?

“如果我冒昧地问一句，他在哪里听的呢？”

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] ,
" **So long as he put his questions like that ,**
" 所以 长的 作为 他 放 他的 问题 喜欢 那 ,

只要他那样提出问题，

['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] ['eniwʌn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]
Jimmy Rabbit always seemed to think that he could ask anyone anything he
吉米 兔子 总是 似乎 到 思考 那 他 可以 问 任何人 任何事物 他
['wɑːntɪd][tuː; tə] .
wanted to .
通缉 到 .

吉米兔似乎总是认为他可以问任何人任何他想问的问题。

" [waɪ] , [hiː; hi] ['lisnz] [hɪr] , " [sed] ['bɪli] .
" Why , he listens here , " said Billy .
" 为什么 , 他 听着 这里 , " 说 比利 .

"他在这里听呢，"比利说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" What makes you think so ?
" 什么 制作 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为?

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [-]
Did he say [64]
做过 他 说 [-]

他说过[64]

[hiː; hi] [wʊd] ? "
he would ? "
他 会 ? "

他会吗?

" [jes] — [ɜːr; ər] — [en] - [noʊ] !
" Yes — er — n - no !
" 是的 — 呃 — n - 不 !

"是——呃——不!

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['bɪli] .
He said he would wake me up at this time , " said Billy .
他 说 他 会 唤醒 我 向上 在 这 时间 , " 说 比利 .

"他说他会在这个时间叫醒我，"比利说道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "
" But , of course , he was right here all the while . "
" 但 , 的 课程 , 他 曾是 正确的 这里 全部 这 尽管 . "

"但是，他当然一直都在这里。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ! " [sed] ['dʒɪmi] .
" Of course he was not ! " said Jimmy .
" 的 课程 他 曾是 不是 ! " 说 吉米 .

"他当然不是！"吉米说道。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ə'loʊn] .
" When I first came along , you were all alone .
" 什么时候 我 第一的 来了 沿着 , 你 是 全部 独自的 .

"我刚来的时候，你孤身一人。"

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [juː; jʊ] .
And pretty soon I saw Uncle Jerry come up the hill and shake you .
和 漂亮的 很快 我 锯 叔叔 杰瑞 来 向上 这 爬坡道 和 摇 你 .

没过多久，我就看到杰瑞叔叔从山上下来，摇晃着你。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər]

I	tell	you	,	it's	lucky	for	you	nothing	happened	,	while	you	were	taking	your
我	告诉	你	，它是	幸运的		为了	你	没有什么	发生	，	尽管	你	是	采取	你的

[næp] .

nap	.
午睡	.

我告诉你，你午睡的时候什么事都没发生，真是幸运。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trikt] .

"	Billy	Woodchuck	saw	that	he	had	been	tricked	.
"	比利	土拨鼠	锯	那	他	有	到过	被骗了	.

"比利·伍德查克发现自己被骗了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

And	he	was	very	angry	.
和	他	曾是	非常	生气的	.

他非常生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛriːz] [haʊs]

He	was	so	angry	that	he	wanted	to	run	straight	down	to	Uncle	Jerry's	house
他	曾是	所以	生气的	那	他	通缉	到	跑步	直的	向下	到	叔叔	杰瑞的	房子

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	tell	him	just	what	he	thought	about	him	.
和	告诉	他	只是	什么	他	想法	关于	他	.

他气得恨不得立刻冲到杰瑞叔叔家，好好跟他说说自己对他的看法。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] " [noʊ] !

But	Jimmy	Rabbit	said	"	No	!
但	吉米	兔子	说	"	不	!

但是吉米兔说："不！"

" [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	He	knew	something	better	to	do	than	that	.
"	他	知道	某物	更好的	到	做	比	那	.

"他知道还有比这更好的事情可做。"

" [lets] [siː] — — " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	see	—	—	"	he	said	.
"	我们来吧	看	—	—	"	他	说	.

"让我想想——"他说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['menʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

"	Didn't	I	hear	Uncle	Jerry	mention	something	about	'	to	-	morrow	at	the	same
"	没有	我	听到	叔叔	杰瑞	提到	某物	关于	-	到	-	明天	在	这	相同的

['aʊər] - ?

hour	'	?
小时	-	?

"我好像听杰瑞叔叔说过'明天同一时间'？"

" [hiː; hi] [æskt] . [-]

"	he	asked	.	[	65	]
"	他	问	.	[	-	]

"他问道。[65]

" [waɪ] - [waɪ] - [iː] - [es] - [es] !

"	Y	-	y	-	e	-	s	-	s	!
"	是	-	是	-	e	-	s	-	s	!

"是的！"

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['klætɝɪŋ] ;

"	Billy	Woodchuck	was	so	angry	that	his	teeth	were	chattering	and	clattering	;
"	比利	土拨鼠	曾是	所以	生气的	那	他的	牙齿	是	喋喋不休	和	咔嗒咔嗒	;

"比利·伍德查克气得牙齿都打颤了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [tɔːk] .
and **he** **found** **it** **very** **hard** **to** **talk** **.**
和 他 成立 它 非常 难的 到 讲话 .

他发现自己很难开口说话。

“ [wel] , [ðen] — [juː; jʊ][dʒʌst][laɪ] [loʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ **Well** **,** **then** **—** **you** **just** **lie** **low** **until** **to** **-** **morrow** **.**
“ 出色地 , 然后 — 你 只是 说谎 低的 直到 到 - 明天 .

“那好——你就低调行事，直到明天吧。”

[miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Meet **him** **here** **.**
见面 他 这里 .

在这里与他见面。

[let] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ə'sliːp] .
Let **him** **fall** **asleep** **.**
让 他 落下 睡着了 .

让他睡着吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .
And **then** **we'll** **teach** **him** **a** **good** **lesson** **.**
和 然后 出色地 教 他 一个 好的 课 .

然后我们会好好教训他一顿。

” ['bɪli] [laɪkt] [ðæt] [aɪ'diːə] .
” **Billy** **liked** **that** **idea** **.**
” 比利 喜欢 那 主意 .

比利很喜欢这个主意。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [kʌm] . [
He **liked** **it** **so** **well** **that** **he** **could** **hardly** **wait** **for** **to** **-** **morrow** **to** **come** **.** **[**
他 喜欢 它 所以 出色地 那 他 可以 几乎 等待 为了 到 - 明天 到 来 . [
-]
66 **]**
-]

他非常喜欢它，以至于他迫不及待地想看到明天到来。[66]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri]
A **JOKE** **ON** **UNCLE** **JERRY**
一个 开玩笑 在 叔叔 杰瑞

拿杰瑞叔叔开玩笑

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [wʌns] [mɔːr] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɑːk]
the **third** **day** **Uncle** **Jerry** **Chuck** **once** **more** **climbed** **to** **the** **top** **of** **the** **big** **rock**
这 第三 天 叔叔 杰瑞 查克 一次 更多的 攀登 到 这 顶部 的 这 大的 岩石
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][næp][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
to **take** **his** **nap** **in** **the** **sun** **.**
到 拿 他的 午睡 在 这 太阳 .

第三天，杰瑞·查克叔叔又一次爬到大岩石顶上，在阳光下打盹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	**this**	**time**	**Billy**	**Woodchuck**	**was**	**there**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
和	这	时间	比利	土拨鼠	曾是	那里	前方	的	他	.

而这一次，比利·伍德查克走在他前面。

“ [gʊd] ！ ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] .

“	**Good**	**!**	**”**	**said**	**Uncle**	**Jerry**	**.**
“	好的	！	”	说	叔叔	杰瑞	.

“好！”杰瑞叔叔说。

“ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['betər] .

“	**I**	**see**	**you're**	**trying**	**to**	**do**	**better**	**.**
“	我	看	你是	尝试	到	做	更好的	.

“我看得出你在努力做得更好。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .

You're	**not**	**late**	**to**	**-**	**day**	**.**	**.**	**.**	**.**
你是	不是	晚的	到	-	天	.	.	.	.

你今天没迟到.....

[naʊ] , [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪr] [aʊt] [waɪl] [aɪm] [ə'sliːp] .

Now	**,**	**keep**	**a**	**sharp**	**ear**	**out**	**while**	**I'm**	**asleep**	**.**
现在	,	保持	一个	锋利的	耳朵	出去	尽管	我是	睡着了	.

现在，趁我睡觉的时候，你们要竖起耳朵仔细听。

[ænd; ənd][dəunt][fər'get][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][laʊd] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz]

And	**don't**	**forget**	**to**	**give**	**a**	**loud**	**whistle**	**the**	**moment**	**you**	**hear**	**the**	**least**	**noise**
和	不	忘记	到	给	一个	大声	哨	这	片刻	你	听到	这	至少	噪音

[ðæt] — [saʊndz] — [laɪk] — — ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [hiː; hi]

that	**—**	**sounds**	**—**	**like**	**—**	**—**	**”**	**He**	**was**	**asleep**	**even**	**before**	**he**	**finished**	**what**	**he**
那	—	声音	—	喜欢	—	—	”	他	曾是	睡着了	甚至	前	他	完成的	什么	他

[hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] .

had	**started**	**to**	**say**	**.**
有	开始	到	说	.

“而且，只要你听到哪怕是最轻微的声音，哪怕听起来像——”他话还没说完就睡着了。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['tɪp,təʊd] [-]

And	**after**	**taking**	**a**	**good**	**look**	**at**	**him**	**,**	**Billy**	**Woodchuck**	**tiptoed**	**[**	**67**	**]**
和	后	采取	一个	好的	看	在	他	,	比利	土拨鼠	踮着脚尖	[	-	]

仔细打量了他一番之后，比利·伍德查克踮着脚尖[67]

[əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [lɔːŋ] [ɪrz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

away	**to**	**a**	**spot**	**where**	**he**	**saw**	**two**	**long**	**ears**	**sticking**	**out**	**from**	**behind**	**a**
离开	到	一个	点	在哪里	他	锯	二	长的	耳朵	粘性	出去	从	在后面	一个

[klʌmp] [ʌv; əv] ['mɪlkwiːd] .

clump	**of**	**milkweed**	**.**
丛	的	乳草	.

他走到一处地方，看到一丛乳草后面伸出两只长长的耳朵。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [tuː] [waɪt] [straɪps] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛriːz] [bæk]

He	**Painted**	**Two**	**White**	**Stripes**	**on**	**Uncle**	**Jerry's**	**Back**
他	绘	二	白色的	条纹	在	叔叔	杰瑞的	后退

他在杰瑞叔叔的背上画了两条白条纹。

“ [ɪz][hiː; hi] [ə'sliːp] ?

“	**Is**	**he**	**asleep**	**?**
“	是	他	睡着了	?

他睡着了吗?

” ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['wɪspəd] .

”	**Jimmy**	**Rabbit**	**whispered**	**.**
”	吉米	兔子	低声说道	.

“吉米兔低声说道。”

“ [jes] ！ ” [sed] ['bɪli] .
“ Yes ！ ” said Billy .
“ 是的 ！ ” 说 比利 .

“是的！”比利说道。

“ [ðen] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðiːz] [pɔts][ʌv; əv] [peɪnt] [ʌp] [wer] [ðæt] [oʊld] [frɔːd] [ɪz] ,
“ Then help me carry these pots of paint up where that old fraud is ,
“ 然后 帮助 我 携带 这些 锅 的 画 向上 在哪里 那 老的 欺诈罪 是 ,

“那就帮我把这些油漆罐搬到那个老骗子所在的地方去吧。”

” [sed] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
” said Jimmy Rabbit .
” 说 吉米 兔子 .

“吉米兔说道。”

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [əu'beid] .
Billy Woodchuck obeyed .
比利 土拨鼠 服从 .

比利·伍德查克服从了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [blæk] [peɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [waɪt] .
There was a pot of black paint and a pot of white .
那里 曾是 一个 锅 的 黑色的 画 和 一个 锅 的 白色的 .

有一罐黑色颜料和一罐白色颜料。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , ['dʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]['ɪndiən] [peɪnt] [brʌʃ] ,
And besides all that , Jimmy had a whole armful of Indian paint brush ,
和 除了 全部 那 , 吉米 有 一个 所有的 满满的 的 印度 画 刷子 ,

除此之外，吉米还抱着一大堆印第安画笔。

[wɪtʃ] [gruː] [θɪk] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['pæstʃər] .
which grew thick in Farmer Green's pasture .
哪个 生长 厚的 在 农民 青菜 牧场 .

在格林农夫的牧场里，这种植物长得非常茂盛。

[hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
He gave Billy Woodchuck a brush .
他 给予 比利 土拨鼠 一个 刷子 .

他给了比利·伍德查克一把刷子。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [wiːl] [peɪnt] [ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] [blæk] .
“ Now , ” he whispered , “ we'll paint this old fellow black .
“ 现在 , ” 他 低声说道 , “ 出色地 画 这 老的 同伴 黑色的 .

“现在，”他低声说，“我们要把这个老家伙涂成黑色。”

” [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [suːn] ['kʌvərd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
” Between them they soon covered Uncle Jerry Chuck with a thick coat of the
” 之间 他们 他们 很快 涵盖 叔叔 杰瑞 查克 和 一个 厚的 外套 的 这
[blæk] [peɪnt] .
black paint .
黑色的 画 .

他们俩很快就用厚厚的黑漆把杰瑞·查克叔叔涂了一层。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [stʊd] [ɔːf][ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpər] .
And then Jimmy Rabbit stood off and squinted at the sleeper .
和 然后 吉米 兔子 站立 离开 和 眯着眼 在 这 轨枕 .

然后，吉米兔站在一旁，眯着眼睛看着睡着的人。

“ [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] !
“ So far , so good !
“ 所以 远的 , 所以 好的 !

“到目前为止，一切都很好！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [-]
“ And now [68]
“ 和 现在 [-]

“现在[68]

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] !
for the last touch of all !
为了 这 最后的 触碰 的 全部 !

最后画龙点睛!

[ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ker] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
This has to be put on with care , so I shall do it myself .
这 有 到 是 放 在 和 关心 , 所以 我 将 做 它 我 .

这需要小心穿戴，所以我将亲自穿戴。

" [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [tuː] [brɔːd] ,
" And Billy Woodchuck watched him while he painted two broad ,
" 和 比利 土拨鼠 观看 他 尽管 他 绘 二 广阔 ,

“比利·伍德查克看着他画了两幅宽阔的画，

[waɪt] [straɪps] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛriːz] [bæk] .
white stripes the length of Uncle Jerry's back .
白色的 条纹 这 长度 的 叔叔 杰瑞的 后退 .

杰瑞叔叔背上有一条长长的白色条纹。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [dʒʌst][wʌn]
They began on the top of his head , so close together that they made just one
他们 开始 在 这 顶部 的 他的 头 , 所以 关闭 一起 那 他们 制成 只是 一
[laɪn] ,
line ,
线 ,

它们从他的头顶开始，靠得非常近，以至于只形成了一条线。

[ænd; ənd] ['endɪd] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
and ended far apart , on either side of his tail .
和 结束 远的 除 , 在 任何一个 边 的 他的 尾巴 .

两端相距甚远，分别位于他尾巴的两侧。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里!

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['wɪspəd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Jimmy Rabbit whispered , when he had finished .
" 吉米 兔子 低声说道 , 什么时候 他 有 完成的 .

“吉米兔说完后低声说道。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ['eniwʌn] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ Does he look like anyone you know ? ”
“ 做 他 看 喜欢 任何人 你 知道 ? ”

“他长得像你认识的谁吗？”

“ [hiː; hi] [lʊks] [ɪg'zæktli][laɪk] ['henri] [skʌŋks] ['fɑːðər] , ” [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
“ He looks exactly like Henry Skunk's father , ” said Billy Woodchuck .
“ 他 看起来 确切地 喜欢 亨利 臭鼬的 父亲 , ” 说 比利 土拨鼠 .

“他长得和亨利臭鼬的父亲一模一样，”比利·伍德查克说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] .

And	he	backed	away	.
和	他	支持的	离开	.

他后退了几步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] [ˈfæməli] .

He	was	afraid	of	the	Skunk	family	.
他	曾是	害怕的	的	这	臭鼬	家庭	.

他很害怕臭鼬一家。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

“	What	are	we	going	to	do	now	?
“	什么	是	我们	去	到	做	现在	?

“我们现在该怎么办？”

” [ˈbɪli] [æskt] .

”	Billy	asked	.
”	比利	问	.

“比利问道。”

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiːl] [haɪd] [ðiːz] [pɔts][ʌv; əv][peɪnt] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .

“	First	of	all	,	we'll	hide	these	pots	of	paint	,	”	said	Jimmy	.
“	第一的	的	全部	,	出色地	隐藏	这些	锅	的	画	,	”	说	吉米	.

“首先，我们要把这些油漆罐藏起来，”吉米说。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [ˈædɪd] : “ [goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][rɑːk] ,

And	as	soon	as	they	had	done	that	Jimmy	added	:	“	Go	up	on	the	rock	,
和	作为	很快	作为	他们	有	完毕	那	吉米	额外	:	“	去	向上	在	这	岩石	,

他们刚说完，吉米就补充道：“上到岩石上去，

[ˈwɪs(ə)l] [æz; əz][laʊd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] . . . . [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhɜːri] [daʊn]

whistle	as	loud	as	you	can	,	and	then	run	.	.	.	.	I'm	going	to	hurry	down
哨	作为	大声	作为	你	能	,	和	然后	跑步	.	.	.	.	我是	去	到	匆忙	向下

[-]

[	69	]

[-]

尽可能大声地吹口哨，然后跑……我要赶紧下去[69]

[ðə; ði] [hɪl]

the	hill
这	爬坡道

山丘

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][fʌn] .

and	see	the	fun	.
和	看	这	乐趣	.

去体验其中的乐趣吧。

” [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [dɪd][ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

”	Billy	Woodchuck	did	exactly	as	he	was	told	.
”	比利	土拨鼠	做过	确切地	作为	他	曾是	讲述	.

“比利·伍德查克完全按照吩咐做了。”

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˈʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] .

And	in	no	time	at	all	his	shrill	whistle	had	awakened	Uncle	Jerry	Chuck	.
和	在	不	时间	在	全部	他的	尖锐	哨	有	觉醒	叔叔	杰瑞	查克	.

没过多久，他那尖锐的哨声就吵醒了杰瑞·查克叔叔。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [spræŋ] [ʌp] .

The	old	gentleman	sprang	up	.
这	老的	绅士	弹簧	向上	.

老先生猛地站了起来。

[hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] , ['skɜːriːɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] .

He	saw	Billy	,	scurrying	toward	home	.
他	锯	比利	,	匆匆忙忙	朝向	家	.

他看见比利正匆匆往家跑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər]

And	without	so	much	as	a	glance	behind	him	to	see	what	the	danger
和	没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在后面	他	到	看	什么	这	危险

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

他甚至连回头看一眼危险都没有，

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Uncle	Jerry	tore	down	the	hill	.
叔叔	杰瑞	撕裂	向下	这	爬坡道	.

杰瑞叔叔飞快地跑下山坡。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	didn't	know	what	was	chasing	him	;	but	he	was	sure	there	was
他	没有	知道	什么	曾是	追逐	他	;	但	他	曾是	当然	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他不知道是什么东西在追他；但他确信有什么东西在追他。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [met] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['fɑːðər] .

On	the	way	home	he	met	Billy	Woodchuck's	father	.
在	这	方式	家	他	遇见	比利	土拨鼠的	父亲	.

在回家的路上，他遇到了比利·伍德查克的父亲。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [fel] [raɪt] ['oʊvər] ['bækwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	when	Mr	.	Woodchuck	saw	him	he	fell	right	over	backward	,	he	was
和	什么时候	先生	.	土拨鼠	锯	他	他	跌倒	正确的	超过	落后	,	他	曾是

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

so	frightened	.
所以	害怕	.

当伍德查克先生看到他时，吓得向后跌倒在地。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] ['fæməli] .

For	he	,	too	,	was	afraid	of	the	Skunk	family	.
为了	他	,	也	,	曾是	害怕的	的	这	臭鼬	家庭	.

因为他也很害怕臭鼬一家。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] .

Uncle	Jerry	thought	that	was	queer	.
叔叔	杰瑞	想法	那	曾是	酷儿	.

杰瑞叔叔觉得这很奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] .

But	he	didn't	stop	.
但	他	没有	停止	.

但他并没有就此罢休。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

He	ran	into	his	house	.
他	跑	进入	他的	房子	.

他跑回了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	there	another	queer	thing	happened	.
和	那里	其他	酷儿	事物	发生	.

然后，又发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [rʌʃt]
The moment his wife caught sight of him she gave a scream and rushed
这 片刻 他的 妻子 捕捉 视线 的 他 她 给予 一个 尖叫 和 匆忙
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
out of the [70]
出去 的 这 [-]

他的妻子一看到他，就尖叫着冲了出去[70]

[bæk] [dɔːr] .
back door .
后退 门 .

后门。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
And for a long ,
和 为了 一个 长的 ,

而且很长一段时间以来，

[lɔːŋ] [taɪm]['æftər][ðæt][ðer; ðər]['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛriːz]['fæməli][ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] [huː]
long time after that there wasn't one of Uncle Jerry's family or his friends who
长的 时间 后 那 那里 不是 一 的 叔叔 杰瑞的 家庭 或者 他的 朋友们 WHO
[wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
would have anything to do with him .
会 有 任何事物 到 做 和 他 .

此后很长一段时间，杰瑞叔叔的家人和朋友都不愿再和他有任何瓜葛。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [tuː] .
He noticed another strange thing , too .
他 注意到 其他 奇怪的 事物 , 也 .

他还注意到另一件奇怪的事情。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Jimmy Rabbit and Billy Woodchuck were always following him .
吉米 兔子 和 比利 土拨鼠 是 总是 下列的 他 .

吉米兔和比利土拨鼠总是跟着他。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ]
And whenever Uncle Jerry turned around quickly he was sure to catch
和 每当 叔叔 杰瑞 转向 大约 迅速地 他 曾是 当然 到 抓住
[ðem; ðəm] ['læfɪŋ] .
them laughing .
他们 笑 .

每当杰瑞叔叔快速转身时，他总能看到他们在笑。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] , [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
But whatever the joke was , he never could see it . [71]
但 任何 这 开玩笑 曾是 , 他 绝不 可以 看 它 . [-]

但无论这个笑话是什么，他始终都看不懂。[71]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[fɑːks][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə]
FOX HAS AN IDEA
狐狸 有 一个 主意

福克斯有个主意

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ɪn][ðə; ði]

It	was	so	long	since	Mr	.	Fox	had	tried	to	catch	Billy	Woodchuck	in	the
它	曾是	所以	长的	自从	先生	.	狐狸	有	尝试	到	抓住	比利	土拨鼠	在	这

['hɑːloʊ] [stʌmp] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [slaɪ] ['feloʊ] .

hollow	stump	that	Billy	had	begun	to	forget	his	fear	of	that	sly	fellow	.
空洞的	树桩	那	比利	有	开始	到	忘记	他的	害怕	的	那	狡猾	同伴	.

狐狸先生已经很久没有在空心树桩里抓比利土拨鼠了，比利土拨鼠都开始忘记他对这个狡猾家伙的恐惧了。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi][met]['mɪstər] . [fɑːks][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] ['bɪli] [dɪd][nɑːt][rʌn][æz; əz]

And	so	when	he	met	Mr	.	Fox	in	the	woods	one	day	Billy	did	not	run	as
和	所以	什么时候	他	遇见	先生	.	狐狸	在	这	树林	一	天	比利	做过	不是	跑步	作为

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

he	had	often	done	before	.
他	有	经常	完毕	前	.

所以有一天，当比利在树林里遇到狐狸先生时，他并没有像以前经常做的那样逃跑。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [tuː] [nɪr] ['mɪstər] . [fɑːks] .

To	be	sure	,	he	did	not	go	too	near	Mr	.	Fox	.
到	是	当然	,	他	做过	不是	去	也	靠近	先生	.	狐狸	.

当然，他并没有离狐狸先生太近。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ['bɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [noʊzd]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ;

And	while	they	talked	Billy	watched	the	sharp	-	nosed	gentleman	with	one	eye	;
和	尽管	他们	谈话	比利	观看	这	锋利的	-	鼻子	绅士	和	一	眼睛	;

在他们交谈的时候，比利用一只眼睛盯着那位尖鼻子先生；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [hiː; hi][kept][ɑːn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['stoʊnwɔːl] [ˌnɪr'baɪ] .

and	the	other	eye	he	kept	on	a	hole	in	the	stonewall	nearby	.
和	这	其他	眼睛	他	保留	在	一个	洞	在	这	石墙	附近	.

他另一只眼睛则盯着附近石墙上的一个洞。

[ɪf] ['mɪstər] . [fɑːks][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] [kloʊz] , ['bɪli] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪv]['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] ,

If	Mr	.	Fox	should	come	too	close	,	Billy	was	ready	to	dive	into	that	hole	,
如果	先生	.	狐狸	应该	来	也	关闭	,	比利	曾是	准备好	到	潜水	进入	那	洞	,

如果狐狸先生靠得太近，比利就准备跳进那个洞里。

[wer] ['mɪstər] . [fɑːks][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

where	Mr	.	Fox	could	not	reach	him	.
在哪里	先生	.	狐狸	可以	不是	抵达	他	.

狐狸先生够不着他。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['plezəntə] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [fɑːks] .

No	one	could	have	been	pleasanter	than	Mr	.	Fox	.
不	一	可以	有	到过	更令人愉悦	比	先生	.	狐狸	.

没有人能比福克斯先生更和蔼可亲了。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !

“	I'm	so	glad	to	meet	you	!
“	我是	所以	高兴的	到	见面	你	!

“很高兴见到你！”

” [hiː; hi] [-]

”	he	[	72	]
”	他	[	-	]

“他[72]

[sed] .

said	.
说	.

说。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
“ You're just the person I want to see .
“ 你是 只是 这 人 我 想 到 看 .

“你正是我最想见到的人。”

[aɪv] [bɪn] [toʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri]['mjuːzɪk(ə)l] .
I've been told you are very musical .
我已经 到过 讲述 你 是 非常 音乐 .

有人告诉我你很有音乐天赋。

” ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
” Billy Woodchuck didn't know what he meant .
” 比利 土拨鼠 没有 知道 什么 他 意思是 .

“比利·伍德查克不知道他是什么意思。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ] .
But he did not say so .
但 他 做过 不是 说 所以 .

但他并没有这么说。

“ [jes] , ” ['mɪstər] . [fɑːks][went][ɑːn] .
“ Yes , ” Mr . Fox went on .
“ 是的 , ” 先生 . 狐狸 去 在 .

“是的，”福克斯先生继续说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['wɪslər] [ɪn]['plez(ə)nt] ['væli] .
“ They say you are the best whistler in Pleasant Valley .
“ 他们 说 你 是 这 最好的 惠斯勒 在 令人愉快的 谷 .

“他们都说你是普莱森特山谷里吹口哨最厉害的人。”

” [ðæt] [meɪd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [fiːl] ['veri] [praʊd] .
” That made Billy Woodchuck feel very proud .
” 那 制成 比利 土拨鼠 感觉 非常 自豪的 .

“这让比利·伍德查克感到非常自豪。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] ['prɪti] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] .
“ I can whistle pretty well , ” he said , throwing out his chest .
“ 我 能 哨 漂亮的 出色地 , ” 他 说 , 投掷 出去 他的 胸部 .

“我吹口哨吹得还不错，”他挺起胸膛说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [tuː] ['brʌðərz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] ['wɪsləz] [æz; əz][juː; jʊ]
“ And they tell me your two brothers are almost as good whistlers as you
[ɑːr; ər] — [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] ,
are — but not quite ,
是 — 但 不是 相当 ,

“他们告诉我，你的两个兄弟吹口哨的水平几乎和你一样好——但还是略逊一筹。”

” ['ædɪd] ['mɪstər] . [fɑːks] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bɪli] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] [soʊ] [wel] .
” added Mr . Fox , for he saw that Billy did not like that so well .
” 额外 先生 . 狐狸 , 为了 他 锯 那 比利 做过 不是 喜欢 那 所以 出色地 .

“福克斯先生补充道，”因为他看出比利不太喜欢这样。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [sʌm; səm] .
“ Oh , they can whistle some .
“ 哦 , 他们 能 哨 一些 .

“哦，他们还会吹口哨呢。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] , ” ['bɪli] ['ænsər] .
But I can beat them , ” Billy answered .
但 我 能 打 他们 , ” 比利 回答 .

“但我能打败他们，”比利回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] .
“ I have an idea , ” said Mr . Fox .
“ 我 有 一个 主意 , ” 说 先生 . 狐狸 .

“我有个主意，”福克斯先生说。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [mɔːr] , ['prɑːbəbli] , [ðæn; ðən]['eni]
He really had a great many ideas in his head — more , probably , than any
他 真的 有 一个 伟大的 许多 想法 在 他的 头 — 更多的 , 大概 , 比 任何
['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
other of the [73]
其他 的 这 [-]

他脑子里确实有很多想法——可能比其他任何人[73]都多。

['fɔːrɪst] - ['piːp(ə)l] .
forest - people .
森林 - 人们 .

森林居民。

“ [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm]
“ I'm very fond of music and I want to have a fife - and - drum
“ 我是 非常 喜爱 的 音乐 和 我 想 到 有 一个 法夫郡 - 和 - 鼓
[kɔːr] . ”
corps . ”
兵团 . ”

“我非常喜欢音乐，我想组建一支军乐队。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
I never heard of such a thing , ” exclaimed Billy Woodchuck .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , ” 惊呼 比利 土拨鼠 .

“我从没听说过这种事，”比利·伍德查克惊呼道。

“ [faifs] [ænd; ənd] [drʌmz] — [ðeɪ] [meɪk] ['mjuːzɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['mɪstər] . [fɑːks] [ɪk'spleɪnd] .
“ Fifes and drums — they make music , you know , ” Mr . Fox explained .
“ 短笛 和 鼓 — 他们 制作 音乐 , 你 知道 , ” 先生 . 狐狸 解释 .

“笛子和鼓——它们能演奏音乐，你知道的，”福克斯先生解释道。

“ [naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [oʊld] ['mʌðər] - [sʌnz] [ɑːr; ər] ['feɪməs] ['drʌməz] .
“ Now , everybody knows that old Mother Grouse's sons are famous drummers .
“ 现在 , 大家 知道 那 老的 母亲 - 儿子们 是 著名的 鼓手 .

“现在，大家都知道老松鸡妈妈的儿子们是著名的鼓手。”

” ['bɪli] [ə'griːd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] .
” Billy agreed that that was true .
” 比利 同意 那 那 曾是 真的 .

比利同意这是事实。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [graʊs] [bɔɪz] ['drʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
He had often heard the Grouse boys drumming in the woods .
他 有 经常 听到 这 松鸡 男孩们 打鼓 在 这 树林 .

他经常听到格劳斯家的男孩们在树林里打鼓。

“ [aɪv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ I've already spoken to them .
“ 我已经 已经 说 到 他们 .

“我已经和他们谈过了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə]

And	they	are	asking	me	every	day	when	we	are	going	to	begin	to
和	他们	是	问	我	每一个	天	什么时候	我们	是	去	到	开始	到

['præktɪs] ,

practise	,
实践	,

他们每天都问我什么时候开始练习，

" ['mɪstər] . [fɑːks] [kən'tɪnjuːd] .

"	Mr	.	Fox	continued	.
"	先生	.	狐狸	持续	.

福克斯先生继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni]['faɪfərz][ʌn'tɪl][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt][juː; jʊ]

"	But	I	couldn't	think	of	any	fifers	until	I	happened	to	remember	about	you
"	但	我	不能	思考	的	任何	吹笛人	直到	我	发生	到	记住	关于	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] . "

and	your	brothers	.	"
和	你的	兄弟	.	"

"可是我一直想不出谁是吹笛人，直到我偶然想起了你和你的兄弟们。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [faɪf] , " [sed] ['bɪli] .

"	I	don't	know	how	to	play	a	fife	,	"	said	Billy	.
"	我	不	知道	如何	到	玩	一个	法夫郡	,	"	说	比利	.

"我不会吹短笛，"比利说。

" [aɪv] ['nevər]['iːv(ə)n] [siːn] [wʌn] . "

"	I've	never	even	seen	one	.	"
"	我已经	绝不	甚至	已见	一	.	"

"我连一个都没见过。"

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !

"	Oh	,	that's	nothing	!
"	哦	,	那就是	没有什么	!

"哦，那没什么！"

[juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] [-]

You	can	hold	a	[	74	]
你	能	抓住	一个	[	-	]

你可以持有[74]

[stɪk] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['rɪgl] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] .

stick	up	to	your	mouth	,	and	wriggle	your	fingers	,	and	whistle	.
戳	向上	到	你的	嘴	,	和	扭动	你的	手指	,	和	哨	.

把东西举到嘴边，扭动手指，吹口哨。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [faɪf] .

No	one	will	know	that	you	are	not	playing	a	fife	.
不	一	将要	知道	那	你	是	不是	玩耍	一个	法夫郡	.

没有人会知道你吹的不是短笛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

It	will	sound	just	the	same	.
它	将要	声音	只是	这	相同的	.

听起来会完全一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] .

And	the	music	will	be	just	as	sweet	.
和	这	音乐	将要	是	只是	作为	甜的	.

音乐也同样动听。

" ['mɪstər] . [fɑːks] [smaɪld] [æt; ət] ['bɪli] .

"	Mr	.	Fox	smiled	at	Billy	.
"	先生	.	狐狸	微笑	在	比利	.

狐狸先生对比利笑了笑。

[ænd; ənd] ['bɪli] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

And	Billy	smiled	at	him	.
和	比利	微笑	在	他	.

比利对他笑了笑。

" [gʊd] ! " [sed] ['bɪli] .

"	Good	!	"	said	Billy	.
"	好的	!	"	说	比利	.

"好！"比利说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['drʌməz] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ? "

"	Will	you	bring	the	drummers	to	my	house	?	"
"	将要	你	带来	这	鼓手	到	我的	房子	?	"

"你们能把鼓手带到我家来吗？"

" [wel] — [noʊ] ! [nɑːt] [dʒʌst] [jet] ! " [sed] ['mɪstər] . [fɑːks] .

"	Well	—	no	!	Not	just	yet	!	"	said	Mr	.	Fox	.
"	出色地	—	不	!	不是	只是	然而	!	"	说	先生	.	狐狸	.

"嗯——不！还没到时候呢！"狐狸先生说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [wer] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es] ,

"	We	ought	to	go	off	in	the	woods	,	where	nobody	can	hear	us	,
"	我们	应该	到	去	离开	在	这	树林	,	在哪里	无人	能	听到	我们	,

"我们应该去树林里，那里没人能听到我们说话。"

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [ə; eɪ] [tuːn] .

until	we	learn	a	tune	.
直到	我们	学习	一个	调	.

直到我们学会一首曲子。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

Then	we	can	come	and	play	for	your	mother	.
然后	我们	能	来	和	玩	为了	你的	母亲	.

然后我们就可以来为你妈妈演奏了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔːr] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

But	I	wouldn't	say	anything	to	her	about	the	fife	-	and	-	drum	corps	if	I	were	you	.
但	我	不会	说	任何事物	到	她	关于	这	法夫郡	-	和	-	鼓	兵团	如果	我	是	你	.

但如果我是你，我就不会跟她提起军乐队的事。

[lets] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] !

Let's	surprise	her	!
我们来吧	惊喜	她	!

让我们给她一个惊喜！

" ['bɪli] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

"	Billy	thought	that	was	a	good	idea	.
"	比利	想法	那	曾是	一个	好的	主意	.

比利觉得这是个好主意。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðərz] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " ['mɪstər] . [fɑːks] [sed] .

"	Bring	your	brothers	over	to	my	house	late	this	afternoon	,	"	Mr	.	Fox	said	.
"	带来	你的	兄弟	超过	到	我的	房子	晚的	这	下午	,	"	先生	.	狐狸	说	.

"今天下午晚些时候，带你兄弟们来我家，"福克斯先生说。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [graʊs] [bɔɪz] [ðer; ðər] .
“ I'll have the Grouse boys there .
“ 患病的 有 这 松鸡 男孩们 那里 .

“我会让格劳斯家的男孩们到场。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][bɪ'gɪn][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] ['mju:zɪk][æt; ət][wʌns] . ”
And we can begin to learn to make music at once . ”
和 我们 能 开始 到 学习 到 制作 音乐 在 一次 . ”

我们马上就可以开始学习创作音乐了。

“ [hu:] [wɪl] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ? ” [æskt] ['bɪli] .
“ Who will teach us ? ” asked Billy .
“ WHO 将要 教 我们 ? ” 问 比利 .

“谁来教我们？”比利问道。

“ [du:] [-]
“ Do [75]
“ 做 [-]

“做[75]

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [drʌm] [ɔ:r] ['wɪs(ə)l] ? ”
you know how to drum or whistle ? ”
你 知道 如何 到 鼓 或者 哨 ? ”

你会打鼓或吹口哨吗?

“ [dəunt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ Don't you worry about that !
“ 不 你 担心 关于 那 !

“你不用担心！”

” ['mɪstər] . [fɑ:ks] ['ænsər] .
” Mr . Fox answered .
” 先生 . 狐狸 回答 .

“狐狸先生回答道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] .
“ I can teach you a thing or two .
“ 我 能 教 你 一个 事物 或者 二 .

我可以教你一两件事。

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ][tu:; tə][faɪnd] ['mʌðər] - [sʌnz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]
” And he hurried away to find Mother Grouse's sons and tell them the
” 和 他 慌忙 离开 到 寻找 母亲 - 儿子们 和 告诉 他们 这
[gʊd] [nu:z] . [-]
good news . [76]
好的 消息 . [-]

“于是他急忙去找格劳斯妈妈的儿子们，把这个好消息告诉他们。[76]

['ɛks'vi:]
XV
十五

十五

“ [pɑ:p] ! [goʊz] [ðə; ði] ['wi:zl] !
“ POP ! GOES THE WEASEL !
“ 流行音乐 ! 去 这 黄鼠狼 !

“砰！黄鼠狼跑了！”

” [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ,
” Just as he had promised ,
” 只是 作为 他 有 承诺 ,

正如他所承诺的那样，

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [led][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɑːksəz] [haʊs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Billy	**Woodchuck**	**led**	**his**	**two**	**brothers**	**to**	**Mr**	**.**	**Fox's**	**house**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
比利	土拨鼠	引领	他的	二	兄弟	到	先生	.	狐狸的	房子	晚的	在	这	下午	,

傍晚时分，比利·伍德查克带着他的两个兄弟来到了狐狸先生家。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪf] - [ænd; ənd] - [drʌm] [kɔːr] , [ænd; ənd] [meɪk] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

to	**join**	**the**	**fife**	**-**	**and**	**-**	**drum**	**corps**	**,**	**and**	**make**	**sweet**	**music**	**.**
到	加入	这	法夫郡	-	和	-	鼓	兵团	,	和	制作	甜的	音乐	.

加入军乐队，演奏美妙的音乐。

[ðə; ði] [graʊs] [bɔɪz] — [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

The	**Grouse**	**boys**	**—**	**all**	**four**	**of**	**them**	**—**	**were**	**already**	**there**	**and**	**waiting**	**to**
这	松鸡	男孩们	—	全部	四	的	他们	—	是	已经	那里	和	等待	到

[bɪ'gɪn] .

begin	**.**
开始	.

格劳斯家的四个男孩——他们全都——已经到了，准备开始。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] .

And	**Mr**	**.**	**Fox**	**was**	**all**	**smiles**	**.**
和	先生	.	狐狸	曾是	全部	微笑	.

狐狸先生满脸笑容。

“ [lets] [goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Let's**	**go**	**further**	**into**	**the**	**woods**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我们来吧	去	更远	进入	这	树林	,	”	他	说	.

“我们再往树林深处走走吧，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] , [wer] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

“	**I**	**know**	**a**	**fine**	**place**	**,**	**where**	**we**	**won't**	**be**	**disturbed**	**.**
“	我	知道	一个	美好的	地方	,	在哪里	我们	惯于	是	不安	.

我知道一个好地方，在那里我们不会受到打扰。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl]

”	**He**	**had**	**noticed**	**that**	**old**	**Mr**	**.**	**Crow**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**top**	**of**	**a**	**tall**
”	他	有	注意到	那	老的	先生	.	乌鸦	曾是	坐着	在	这	顶部	的	一个	高的

[elm] ,

elm	**,**
榆树	,

他注意到老乌鸦先生正坐在高大的榆树顶上，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

and	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**have**	**the**	**old**	**gentleman**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**
和	他	做过	不是	关心	到	有	这	老的	绅士	看	什么	曾是	去	在

.

:
.

他并不想让那位老先生看到正在发生的事情。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [fɑːks] .

So	**they**	**followed**	**Mr**	**.**	**Fox**	**.**
所以	他们	随后	先生	.	狐狸	.

于是他们就跟着狐狸先生走了。

[ænd; ənd]['æftər] [-]

And	**after**	**[**	**77**	**]**
和	后	[	-	]

之后[77]

[ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [brʊk] .

a	**while**	**he**	**stopped**	**close**	**by**	**a**	**broad**	**brook**	**.**
一个	尽管	他	停止	关闭	经过	一个	广阔	溪	.

他在一条宽阔的小溪旁停了一会儿。

[hiː; hi][toʊld] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][stænd] ,

He	told	Billy	and	his	brothers	just	where	to	stand	,
他	讲述	比利	和	他的	兄弟	只是	在哪里	到	站立	,

他告诉比利和他的兄弟们应该站在哪里，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [stɪks] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [faifs] .

and	how	to	hold	their	short	sticks	so	they	would	look	like	fifes	.
和	如何	到	抓住	他们的	短的	棍子	所以	他们	会	看	喜欢	短笛	.

以及如何握持他们的短棍，使它们看起来像短笛。

[ðə; ði] [graʊs] [bɔɪz] [pɜːrtʃt] [ðəm'selvz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] ,

The	Grouse	boys	perched	themselves	high	up	on	the	trunk	of	a	dead	tree	,
这	松鸡	男孩们	栖息	他们自己	高的	向上	在	这	树干	的	一个	死的	树	,

格劳斯家的男孩们高高地爬到一棵枯树的树干上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比利·伍德查克的故事(The Tale of Billy Woodchuck)

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[oʊk]	[ænd; ənd]	[leɪ]	['slæntɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[oʊk]	[ænd; ənd]
which	**had**	**fallen**	**against**	**a**	**big**	**oak**	**and**	**lay**	**slanting**	**between**	**the**	**oak**	**and**
哪个	有	倒下	反对	一个	大的	橡木	和	躺	斜	之间	这	橡木	和

[ðə; ði]	[graʊnd]	.
the	**ground**	**.**
这	地面	.

它倒在一棵大橡树上，斜躺在橡树和地面之间。

“	[kʌm]	[raɪt]	[daʊn]	[hɪr]	!
“	**Come**	**right**	**down**	**here**	**!**
“	来	正确的	向下	这里	!

“下来吧！”

”	['mɪstər]	.	[fɑːks]	[sed]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
”	**Mr**	**.**	**Fox**	**said**	**to**	**them**	**.**
”	先生	.	狐狸	说	到	他们	.

狐狸先生对他们说。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[graʊs]	['brʌðərz]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[drʌm]	[mʌtʃ]	['betər]	[wer]	[ðeɪ]
But	**the**	**Grouse**	**brothers**	**told**	**him**	**that**	**they**	**could**	**drum**	**much**	**better**	**where**	**they**
但	这	松鸡	兄弟	讲述	他	那	他们	可以	鼓	很多	更好的	在哪里	他们

[wɜːr; wər]	.
were	**.**
是	.

但格劳斯兄弟告诉他，他们在原地能更好地打鼓。

“	[wʌt]	[tuːn]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	?
“	**What**	**tune**	**are**	**we**	**going**	**to**	**learn**	**?**
“	什么	调	是	我们	去	到	学习	?

我们要学什么曲子?

”	['bɪli]	['wʊdtʃʌk]	[æskt]	.
”	**Billy**	**Woodchuck**	**asked**	**.**
”	比利	土拨鼠	问	.

“比利·伍德查克问道。”

['mɪstər]	.	[fɑːks]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
Mr	**.**	**Fox**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**.**
先生	.	狐狸	想法	为了	一个	片刻	.

狐狸先生想了一会儿。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	:
And	**then**	**he**	**said**	**:**
和	然后	他	说	:

然后他说：

“	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuːn]	[wɪl]	[biː; bi]	-	[pɑːp]	!	[goʊz]	[ðə; ði]	['wiːzl]	.	-
“	**The**	**first**	**tune**	**will**	**be**	**'**	**Pop**	**!**	**Goes**	**the**	**Weasel**	**.**	**'**
“	这	第一的	调	将要	是	-	流行音乐	!	去	这	黄鼠狼	.	-

“第一首曲子是《黄鼠狼跳出来了》。

”	[hiː; hi]	[hʌmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
”	**He**	**hummed**	**it**	**to**	**them**	**.**
”	他	哼唱	它	到	他们	.

他哼着歌给他们听。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [graʊs] [bɔɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [drʌm] ; [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	soon	the	Grouse	boys	began	to	drum	;	and	Billy	Woodchuck	and	his
和	很快	这	松鸡	男孩们	开始	到	鼓	;	和	比利	土拨鼠	和	他的

['brʌðərz] [bɪˈgæn] [-]

brothers	began	[	78	]
兄弟	开始	[	-	]

很快，格劳斯家的男孩们开始打鼓；比利·伍德查克和他的兄弟们也开始[78]

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

to	whistle	.
到	哨	.

吹口哨。

[ðoʊ] [ðeɪ] [pleɪd] ['veri] ['bædli] , ['mɪstər] . [fɑːks] [dɪ'klerd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi]

Though	they	played	very	badly	,	Mr	.	Fox	declared	again	and	again	that	he
尽管	他们	玩	非常	糟糕	,	先生	.	狐狸	声明	再次	和	再次	那	他

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

was	much	pleased	.
曾是	很多	高兴	.

尽管他们打得很差，但福克斯先生却一再宣称他非常满意。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [nɪr] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	But	I	seem	to	be	a	little	too	near	the	music	,	”	he	said	.
“	但	我	似乎	到	是	一个	小的	也	靠近	这	音乐	,	”	他	说	.

“但我似乎离音乐太近了，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [weɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	I	want	you	all	to	face	that	way	,	”	he	went	on	,
“	我	想	你	全部	到	脸	那	方式	,	”	他	去	在	,

“我希望你们都面向那个方向，”他继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

pointing	a	paw	over	his	shoulder	.
指向	一个	爪子	超过	他的	肩膀	.

他把爪子指向肩膀上方。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [kiːp] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tuːn] [saʊndz]

“	And	please	keep	on	playing	while	I	go	off	and	see	how	the	tune	sounds
“	和	请	保持	在	玩耍	尽管	我	去	离开	和	看	如何	这	调	声音

['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

further	away	.
更远	离开	.

“请继续演奏，我走开去听听远处的旋律如何。”

” [soʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] “ [pɑːp] !

”	So	they	began	to	play	“	Pop	!
”	所以	他们	开始	到	玩	“	流行音乐	!

于是他们开始演奏“流行！

[goʊz][ðə; ðɪ] ['wiːzl] , ” [wʌns] [mɔːr] , [waɪl] ['mɪstər] . [fɑːks] , ['biːtɪŋ] [taɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ,

Goes	the	Weasel	,	”	once	more	,	while	Mr	.	Fox	,	beating	time	all	the	while	,
去	这	黄鼠狼	,	”	一次	更多的	,	尽管	先生	.	狐狸	,	殴打	时间	全部	这	尽管	,

黄鼠狼又来了，”狐狸先生一边打着节拍，一边说道。

[bækt] ['sloʊli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] .

backed	slowly	out	of	sight	in	the	direction	in	which	he	had	pointed	.
支持的	缓慢地	出去	的	视线	在	这	方向	在	哪个	他	有	尖	.

他缓缓地朝他所指的方向退去，消失在视线之外。

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] .

They	played	and	played	.
他们	玩	和	玩	.

他们玩啊玩啊玩。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] [lɪps][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] [kwɪr] , ['pʌkərd] [ʌp][æz; əz]

And	at	last	Billy	Woodchuck's	lips	began	to	feel	very	queer	,	puckered	up	as
和	在	最后的	比利	土拨鼠的	嘴唇	开始	到	感觉	非常	酷儿	,	皱巴巴的	向上	作为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

they	were	.
他们	是	.

最后，比利·伍德查克的嘴唇开始感觉非常奇怪，因为它们一直撅着嘴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

And	now	and	then	not	a	single	whistle	came	from	his	mouth	,
和	现在	和	然后	不是	一个	单身的	哨	来了	从	他的	嘴	,

而有时，他嘴里却连一声口哨都没吹出来。

[ðoʊ] [hi:; hi] [blu:] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [haʊ] .

though	he	blew	as	hard	as	he	knew	how	.
尽管	他	吹	作为	难的	作为	他	知道	如何	.

尽管他使出了浑身解数。

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [tu:] . [-]

He	was	out	of	breath	,	too	.	[	79	]
他	曾是	出去	的	气息	,	也	.	[	-	]

他也气喘吁吁。[79]

[ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

And	so	were	his	brothers	.
和	所以	是	他的	兄弟	.

他的兄弟们也是如此。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['mɪstər] . [fɑ:ks][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] ,

Billy	was	wondering	why	Mr	.	Fox	did	not	come	back	,
比利	曾是	好奇	为什么	先生	.	狐狸	做过	不是	来	后退	,

比利很纳闷狐狸先生为什么没有回来。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [ɪrz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] .

when	his	sharp	ears	caught	a	faint	sound	.
什么时候	他的	锋利的	耳朵	捕捉	一个	头晕的	声音	.

他灵敏的耳朵捕捉到了微弱的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][draɪ] [li:f] ['breɪkɪŋ] .

It	was	no	more	than	a	dry	leaf	breaking	.
它	曾是	不	更多的	比	一个	干燥	叶子	打破	.

那不过是一片枯叶折断而已。

['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Neither	you	nor	I	could	have	heard	it	.
两者都不	你	也不	我	可以	有	听到	它	.

你我都不可能听到。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . [fɑ:ks][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , ['bɪli] [tɜ:rnd]

In	spite	of	what	Mr	.	Fox	had	said	about	looking	straight	ahead	,	Billy	turned
在	尽管如此	的	什么	先生	.	狐狸	有	说	关于	寻找	直的	前方	,	比利	转向

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

尽管福克斯先生说过要目视前方，比利还是转过身去。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][glæd] , ['æftərwərd] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] .

And	he	was	always	glad	,	afterward	,	that	he	had	.
和	他	曾是	总是	高兴的	,	之后	,	那	他	有	.

事后他一直很庆幸自己做了这件事。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['mɪstər] . [fɑːks] ,

For	whom	should	he	see	behind	him	but	Mr	.	Fox	,
为了	谁	应该	他	看	在后面	他	但	先生	.	狐狸	,

他身后是谁呢？正是狐狸先生！

['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] !

stealing	upon	them	with	a	horrid	grin	on	his	face	!
偷窃	之上	他们	和	一个	可怕的	咧嘴笑	在	他的	脸	!

他面带狰狞的笑容，悄悄地向他们袭来！

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

The	music	stopped	short	.
这	音乐	停止	短的	.

音乐戛然而止。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][ɔːf] .

With	one	frightened	scream	Billy	Woodchuck	was	off	.
和	一	害怕	尖叫	比利	土拨鼠	曾是	离开	.

随着一声惊恐的尖叫，比利·伍德查克跑掉了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	plunged	into	the	brook	,	with	his	brothers	right	at	his	heels	.
他	暴跌	进入	这	溪	,	和	他的	兄弟	正确的	在	他的	高跟鞋	.

他纵身跃入小溪，他的兄弟们紧随其后。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]

And	in	no	time	at	all	they	had	swum	across	to	the	other	side	and
和	在	不	时间	在	全部	他们	有	游泳	穿过	到	这	其他	边	和

['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] .

vanished	in	the	thick	bushes	.
消失了	在	这	厚的	灌木丛	.

没过多久，他们就游到了对岸，消失在了茂密的灌木丛中。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ['mɪstər] . [fɑːks] [pɔːzd] .

At	the	water's	edge	Mr	.	Fox	paused	.
在	这	水的	边缘	先生	.	狐狸	暂停	.

狐狸先生在水边停了下来。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [heitid] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .

If	there	was	one	thing	he	hated	,	it	was	getting	his	feet	wet	.
如果	那里	曾是	一	事物	他	憎恨	,	它	曾是	获得	他的	脚	湿的	.

如果说他最讨厌什么，那就是弄湿自己的脚。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [tuː] [-]

The	brook	was	too	[	80	]
这	溪	曾是	也	[	-	]

小溪太[80]

[brɔːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] ;

broad	for	him	to	jump	;
广阔	为了	他	到	跳	;

够他跳的；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [baɪ] ['hɑːpɪŋ]

and	when	at	last	he	found	a	place	where	he	could	cross	by	hopping
和	什么时候	在	最后的	他	成立	一个	地方	在哪里	他	可以	叉	经过	跳跃

[frʌm; frəm][wʌn] [stoʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

from	one	stone	to	another	,
从	一	石头	到	其他	,

最后，他终于找到了一处可以从一块石头跳到另一块石头上过去的地方。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
the **Woodchuck** **boys** **were** **nowhere** **to** **be** **found** **.**
这 土拨鼠 男孩们 是 无处 到 是 成立 .

土拨鼠男孩们不见了踪影。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊs] ['brʌðərz] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ded] [triː] ,
But **the** **Grouse** **brothers** **still** **sat** **on** **the** **dead** **tree** **,**
但 这 松鸡 兄弟 仍然 卫星 在 这 死的 树 ,

但格劳斯兄弟仍然坐在枯树上。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [tɑːp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['drʌmɪŋ] .
though **they** **had** **moved** **to** **its** **very** **top** **;** **and** **they** **had** **stopped** **drumming** **.**
尽管 他们 有 已搬 到 它是 非常 顶部 ; 和 他们 有 停止 打鼓 .

虽然他们已经爬到了顶端；而且他们也停止了击鼓。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [saʊnd] ?
“ **How** **did** **the** **music** **sound** **?**
“ 如何 做过 这 音乐 声音 ?

“音乐听起来怎么样？”

” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] .
” **one** **of** **them** **asked** **.**
” 一 的 他们 问 .

其中一人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][aɪ]['evər] [hɜːrd] , ” ['mɪstər] . [fɑːks][snaːrld] .
“ **It** **was** **the** **worst** **I** **ever** **heard** **,** **”** **Mr** **.** **Fox** **snarled** **.**
“ 它 曾是 这 最差 我 曾经 听到 , ” 先生 . 狐狸 纠缠 .

“这是我听过的最糟糕的事，”狐狸先生咆哮道。

[ðə; ði] [graʊs] ['brʌðərz] ['snɪkəd] .
The **Grouse** **brothers** **snickered** **.**
这 松鸡 兄弟 窃笑 .

格劳斯兄弟窃笑起来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . [fɑːks][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
And **one** **of** **them** **invited** **Mr** **.** **Fox** **to** **come** **up** **where** **they** **were** **.**
和 一 的 他们 受邀 先生 . 狐狸 到 来 向上 在哪里 他们 是 .

其中一人邀请狐狸先生上来和他们一起玩。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] [θæŋkt] [ðem; ðəm] . [-]
But **he** **never** **even** **thanked** **them** **.** **[** **81** **]**
但 他 绝不 甚至 谢谢 他们 . [-]

但他甚至从未向他们道谢。[81]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs]
THE **PLAY** **-** **HOUSE**
这 玩 - 房子

剧院

[æz; əz] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [gruː] [bɪgə(r)] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [dɪgɪŋ] [hoʊlz][ɪn]
As **Billy** **Woodchuck** **grew** **bigger** **he** **was** **often** **to** **be** **seen** **digging** **holes** **in**
作为 比利 土拨鼠 生长 大 他 曾是 经常 到 是 已见 挖掘 孔 在
[ðə; ði] ['pæstʃər] .
the **pasture** **.**
这 牧场 .

随着土拨鼠比利长大，人们经常看到它在牧场里挖洞。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

You	might	think	he	was	looking	for	something	.
你	可能	思考	他	曾是	寻找	为了	某物	.

你可能会觉得他是在寻找什么东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

But	he	was	not	.
但	他	曾是	不是	.

但他并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['haʊzɪz] .

He	was	merely	playing	at	making	houses	.
他	曾是	仅仅	玩耍	在	制作	房屋	.

他只是在玩搭建房子的游戏而已。

[fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [dɪg][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [hoʊl] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

First	he	would	dig	a	slanting	hole	down	into	the	ground	.
第一的	他	会	挖	一个	斜	洞	向下	进入	这	地面	.

他首先会在地面上挖一个倾斜的洞。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ]['levə(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

And	then	from	the	bottom	of	that	he	would	run	a	level	tunnel	.
和	然后	从	这	底部	的	那	他	会	跑步	一个	等级	隧道	.

然后他会从底部修建一条水平隧道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	his	tunnel	was	as	long	as	he	wanted	it	,
什么时候	他的	隧道	曾是	作为	长的	作为	他	通缉	它	,

当他挖的隧道达到他想要的长度时，

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

he	would	work	his	way	upward	for	a	short	distance	.
他	会	工作	他的	方式	向上	为了	一个	短的	距离	.

他会向上攀爬一小段距离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][æt; ət][hoʊm] .

And	there	he	would	make	a	chamber	,	much	like	the	one	at	home	.
和	那里	他	会	制作	一个	房间	,	很多	喜欢	这	一	在	家	.

他会在那里建造一个房间，和他家里的房间很像。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɪliːz] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] .

Of	course	,	Billy's	play	-	houses	were	not	so	big	as	his	mother's	home	.
的	课程	,	比利	玩	-	房屋	是	不是	所以	大的	作为	他的	母亲的	家	.

当然，比利的游戏屋没有他妈妈的家那么大。

[ðə; ði] [frʌnt] [sterz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [-]

The	front	stairs	were	shorter	,	and	the	hall	was	not	[	82	]
这	正面	楼梯	是	较短	,	和	这	大厅	曾是	不是	[	-	]

前楼梯较短，大厅也不[82]

[soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] .

so	long	,	and	the	chamber	was	smaller	.
所以	长的	,	和	这	房间	曾是	较小的	.

时间如此漫长，而且房间更小。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l] .

But	he	thought	they	were	wonderful	.
但	他	想法	他们	是	精彩的	.

但他认为它们很棒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst][taɪm] ['dʒɑːni] [griːn] [ɔːr][dɔːg][spɑːt] [tʃeɪst]

And	he	made	up	his	mind	that	the	next	time	Johnnie	Green	or	dog	Spot	chased
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	这	下一个	时间	约翰尼	绿色的	或者	狗	点	追逐

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][haɪd] .

him	he	would	run	down	into	one	of	those	play	-	houses	and	hide	.
他	他	会	跑步	向下	进入	一	的	那些	玩	-	房屋	和	隐藏	.

他下定决心，下次约翰尼·格林或者小狗斯波特追他的时候，他就要跑到其中一个游戏屋里躲起来。

['bɪli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪst] [suːn] .

Billy	hoped	that	he	would	be	chased	soon	.
比利	希望	那	他	会	是	追逐	很快	.

比利希望自己很快就会被追赶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] .

He	did	not	have	to	wait	long	.
他	做过	不是	有	到	等待	长的	.

他没等多久。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [oʊld][spɑːt][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ðɪ][læst] [kaʊ] ['hoʊmwərd] [hiː; hi] ['liŋgə] [ɪn]

One	evening	when	old	Spot	had	started	the	last	cow	homeward	he	lingered	in
一	晚上	什么时候	老的	点	有	开始	这	最后的	奶牛	回家	他	徘徊不去	在

[ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [ə; eɪ] [waɪl] .

the	pasture	a	while	.
这	牧场	一个	尽管	.

一天傍晚，老斯波特赶着最后一头牛回家后，在牧场里逗留了一会儿。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] ['wʊdtʃʌk] .

If	there	was	one	thing	he	liked	,	it	was	chasing	woodchucks	.
如果	那里	曾是	一	事物	他	喜欢	,	它	曾是	追逐	土拨鼠	.

如果说他有什么爱好，那就是追逐土拨鼠。

[wen] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][spɑːt] , ['snɪfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hiː; hi] [klaɪmd]

When	Billy	Woodchuck	caught	sight	of	Spot	,	sniffing	along	the	ground	,	he	climbed
什么时候	比利	土拨鼠	捕捉	视线	的	点	,	嗅闻	沿着	这	地面	,	他	攀登

[ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌmək] ,

up	on	a	hummock	,
向上	在	一个	小丘	,

当土拨鼠比利看到斯波特在地上嗅来嗅去时，他爬上了一个小土堆。

[soʊ] [ðæt] [spɑːt][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] ['wɪs(ə)l] .

so	that	Spot	could	see	him	,	and	gave	a	loud	whistle	.
所以	那	点	可以	看	他	,	和	给予	一个	大声	哨	.

好让斯波特能看到他，于是他大声吹了一声口哨。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [oʊld][spɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] ['bɪli] .

It	didn't	take	old	Spot	long	to	see	Billy	.
它	没有	拿	老的	点	长的	到	看	比利	.

老斯波特很快就看到了比利。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][spaɪd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And	as	soon	as	he	spied	him	he	made	a	dash	for	him	.
和	作为	很快	作为	他	间谍	他	他	制成	一个	短跑	为了	他	.

他一发现他，就立刻朝他冲了过去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['wɑːntɪd] .

That	was	exactly	what	Billy	Woodchuck	wanted	.
那	曾是	确切地	什么	比利	土拨鼠	通缉	.

这正是比利·伍德查克想要的。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [-]

He	waited	as	long	as	he	[	83	]
他	等待	作为	长的	作为	他	[	-	]

他等了很久[83]

[derd] .
dared .
敢于 .

敢于。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [striːk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [njuɪst] [haʊs] .
And **then** **he** **made** **off** **like** **a** **gray** **streak** **toward** **his** **newest** **house** .
和 然后 他 制成 离开 喜欢 一个 灰色的 条纹 朝向 他的 最新 房子 .

然后，他像一道灰色的闪电般朝他的新房子飞奔而去。

[oʊld] [spɑːt] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
Old **Spot** **saw** **his** **bushy** **tail** **disappear** **through** **the** **front** **door** .
老的 点 锯 他的 茂密的 尾巴 消失 通过 这 正面 门 .

老斑点眼睁睁地看着自己毛茸茸的尾巴消失在前门外。

[ænd; ənd] [spɑːt] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [kɔːld] ['bɪli] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪmz] .
And **Spot** **looked** **down** **into** **the** **darkness** **and** **called** **Billy** **a** **few** **names** .
和 点 看起来 向下 进入 这 黑暗 和 称为 比利 一个 很少 姓名 .

Spot 低头望向黑暗中，骂了 Billy 几句难听的话。

[hiː; hi] ['pɔd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː] .
He **pawed** **and** **scratched** **at** **the** **door** **,** **too** **.**
他 爪子 和 刮痕 在 这 门 , 也 .

他还用爪子扒拉抓挠门。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] ['dɪgər] [æz; əz] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
But **he** **was** **no** **such** **digger** **as** **Billy** **Woodchuck** **.**
但 他 曾是 不 这样的 挖掘机 作为 比利 土拨鼠 .

但他可不是比利·伍德查克那样的挖掘者。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
And **after** **a** **while** **he** **grew** **tired** **of** **staying** **there** **and** **went** **away** **.**
和 后 一个 尽管 他 生长 疲劳的 的 入住 那里 和 去 离开 .

过了一段时间，他厌倦了待在那里，就离开了。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [went] [hoʊm] , [hiː; hi] ['boʊstɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuɪst] [pleɪ] -
That **night** **,** **after** **Billy** **Woodchuck** **went** **home** **,** **he** **boasted** **about** **his** **newest** **play** **-**
那 夜晚 , 后 比利 土拨鼠 去 家 , 他 吹嘘 关于 他的 最新 玩 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

那天晚上，比利·伍德查克回家后，吹嘘起他最新的游戏屋来。

“ [its] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , ” [hiː; hi] [brægd] .
“ **It's** **exactly** **as** **good** **as** **this** **one** **,** **”** **he** **bragged** **.**
“ 它是 确切地 作为 好的 作为 这 一 , ” 他 吹嘘 .

“它和这个一模一样好，”他吹嘘道。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [oʊld] [spɑːt] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər]
“ **To** **-** **day** **old** **Spot** **chased** **me** **,** **and** **I** **ran** **into** **my** **house** **and** **he** **never**
“ 到 - 天 老的 点 追逐 我 , 和 我 跑 进入 我的 房子 和 他 绝不
[tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
touched **me** **.**
感动 我 .

“今天老斯波特追着我跑，我跑进屋里，它却没碰到我。”

['æftər] [ðɪs] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] .
After **this** **I'm** **always** **going** **to** **hide** **there** **.**
后 这 我是 总是 去 到 隐藏 那里 .

以后我都要躲在那里了。

”	['bɪliːz]	['brʌðərz]	[ænd; ənd]	['sɪstər]	[θɔːt]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['veri]	['klevər]	.
”	**Billy's**	**brothers**	**and**	**sisters**	**thought**	**he**	**was**	**very**	**clever**	**.**
”	比利	兄弟	和	姐妹	想法	他	曾是	非常	聪明的	.

“比利的兄弟姐妹们都认为他非常聪明。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[sed]	:		
But	**his**	**mother**	**said**	**:**	
但	他的	母亲	说	:	

但他母亲说：

“	[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[pleɪ]	-	[haʊs]	.		
“	**I**	**want**	**to**	**see**	**that**	**play**	**-**	**house**	**.**
“	我	想	到	看	那	玩	-	房子	.

“我想去看看那座剧院。”

[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[	-	]
To	**-**	**morrow**	**[**	**84**	**]**
到	-	明天	[	-	]

明天[84]

[juː; jʊ]	[meɪ]	[ʃoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
you	**may**	**show**	**it**	**to**	**me**	**.**
你	可能	展示	它	到	我	.

你可以给我看看。

”	[ðæt]	[pliːzd]	['bɪli]	.
”	**That**	**pleased**	**Billy**	**.**
”	那	高兴	比利	.

“这让比利很高兴。”

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[fiːl]	['praʊder]	[ðæn; ðən]	['evər]	.
It	**made**	**him**	**feel**	**prouder**	**than**	**ever**	**.**
它	制成	他	感觉	更骄傲	比	曾经	.

这让他感到前所未有的自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ʌp]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['ɜːrli]	.		
And	**the**	**next**	**morning**	**he**	**was**	**up**	**bright**	**and**	**early**	**.**
和	这	下一个	早晨	他	曾是	向上	明亮的	和	早期的	.

第二天早上他早早就起床了。

['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['veri]	[sloʊ]	[ə'baʊt]	['dresɪŋ]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]	[stɑːpt]	[tuː; tə]	[pleɪ]	.			
Sometimes	**he**	**was**	**very**	**slow**	**about**	**dressing**	**,**	**because**	**he**	**stopped**	**to**	**play**	**.**	
有时	他	曾是	非常	慢的	关于	敷料	,	因为	他	停止	到	玩	.	

他有时穿衣服很慢，因为他会停下来玩耍。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[leɪt]	[tuː; tə]	['brekfəst]	.
And	**that**	**made**	**him**	**late**	**to**	**breakfast**	**.**
和	那	制成	他	晚的	到	早餐	.

这让他早餐迟到了。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.	
But	**this**	**morning**	**he**	**was**	**even**	**ahead**	**of**	**time**	**.**
但	这	早晨	他	曾是	甚至	前方	的	时间	.

但今天早上他甚至提前完成了任务。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['mɪsɪz]	.	['wʊdtʃʌk]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[hɜːr; hər]	[miːl]	[ʌv; əv]	['plæntɪn,'plænteɪn]				
As	**soon**	**as**	**Mrs**	**.**	**Woodchuck**	**had**	**finished**	**her**	**meal**	**of**	**plantain**				
作为	很快	作为	太太	.	土拨鼠	有	完成的	她	一顿饭	的	芭蕉				
[liːvz]	,														
leaves	**,**														
树叶	,														

伍德查克太太吃完她的车前草叶后，

['bɪli] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [haʊs] .

Billy	**reminded**	**her**	**that**	**she**	**had**	**promised**	**to**	**look**	**at**	**his**	**play**	**-**	**house**	**.**
比利	提醒	她	那	她	有	承诺	到	看	在	他的	玩	-	房子	.

比利提醒她，她答应过要去看他的游戏屋。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,

She	**followed**	**him**	**through**	**the**	**front**	**door**	**that**	**he**	**had**	**made**	**,**
她	随后	他	通过	这	正面	门	那	他	有	制成	,

她跟着他穿过了他亲手打造的前门。

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪni] ['tʃeɪmbər] .

walked	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**tunnel**	**,**	**and**	**into**	**the**	**tiny**	**chamber**	**.**
步行	到	这	结尾	的	这	隧道	,	和	进入	这	微小的	房间	.

走到隧道尽头，进入了那个狭小的房间。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ruːm] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [tʊk] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Once	**inside**	**that**	**room**	**Mrs**	**.**	**Woodchuck**	**took**	**one**	**quick**	**look**	**all**	**around**	**.**
一次	里面	那	房间	太太	.	土拨鼠	采取	一	快的	看	全部	大约	.

伍德查克太太一进房间就迅速环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [legz] [wʊd] ['kæri]

And	**then**	**she**	**turned**	**and**	**ran**	**out**	**as**	**fast**	**as**	**her**	**short**	**legs**	**would**	**carry**
和	然后	她	转向	和	跑	出去	作为	快速地	作为	她	短的	腿	会	携带

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

然后她转身就跑，用她那双小短腿拼命地跑了出去。

['kɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['bɪli] [tuː; tə] ['hɜːri] .

calling	**all**	**the**	**time**	**to**	**Billy**	**to**	**hurry**	**.**
呼叫	全部	这	时间	到	比利	到	匆忙	.

不停地打电话给比利，催他快点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [-]

When	**she**	**reached**	**the**	**open**	**air**	**Mrs**	**.**	**Woodchuck**	**had**	**to**	**sit**	**down**	**[**	**85**	**]**
什么时候	她	达到	这	打开	空气	太太	.	土拨鼠	有	到	坐	向下	[	-	]

当伍德查克太太走到露天时，她不得不坐下[85]

[ænd; ənd] [fæn] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

and	**fan**	**herself**	**,**	**she**	**was**	**so**	**excited**	**.**
和	扇子	她自己	,	她	曾是	所以	兴奋的	.

她兴奋极了，还给自己扇风。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [soʊ] [suːn] — [ænd; ənd] [soʊ] [fæst] ?

“	**Why**	**did**	**you**	**come**	**out**	**so**	**soon**	**—**	**and**	**so**	**fast**	**?**
“	为什么	做过	你	来	出去	所以	很快	—	和	所以	快速地	?

“你为什么这么快就出来了?

” ['bɪli] [æskt] [hɜːr; hər] .

”	**Billy**	**asked**	**her**	**.**
”	比利	问	她	.

“比利问她。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [træp] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

“	**That's**	**nothing**	**but**	**a**	**trap**	**,**	**”**	**his**	**mother**	**said**	**.**
“	那就是	没有什么	但	一个	陷阱	,	”	他的	母亲	说	.

“那不过是个陷阱，”他母亲说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪlt] ['eni] [bæk] [dɔːr] .

“	**You**	**haven't**	**built**	**any**	**back**	**door**	**.**
“	你	还没有	建造	任何	后退	门	.

“你没有建任何后门。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ɔːr][ə; eɪ][mɪŋk][ɔːr][ə; eɪ] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]['æftər][juː; jʊ] ,

And	if	a	weasel	or	a	mink	or	a	snake	should	come	in	after	you	,
和	如果	一个	黄鼠狼	或者	一个	貂	或者	一个	蛇	应该	来	在	后	你	,

如果一只黄鼠狼、一只水貂或一条蛇跟在你后面进来，

[ðer; ðər] [juːd] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . . . .

there	you'd	be	,	with	no	way	to	escape	.	.	.	.
那里	你会	是	,	和	不	方式	到	逃脱	.	.	.	.

你会被困在那里，无处可逃.....

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	haven't	had	such	a	fright	for	years	.
我	还没有	有	这样的	一个	惊吓	为了	年	.

我已经好几年没这么吓人了。

" ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] .

"	Billy	Woodchuck	looked	foolish	.
"	比利	土拨鼠	看起来	愚蠢	.

“比利·伍德查克看起来很傻。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][wʌns] [θɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .

He	had	never	once	thought	about	a	back	door	.
他	有	绝不	一次	想法	关于	一个	后退	门	.

他从未想过要走后门。

[bʌt; bət]['æftər][ðæt][hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][tuː; tə] [bɪld] [wʌn] .

But	after	that	he	never	forgot	to	build	one	.
但	后	那	他	绝不	忘了	到	建造	一	.

但从那以后，他从未忘记建造一座。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evri] [haʊs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] . [

He	saw	that	a	back	door	was	something	that	every	house	ought	to	have	.	[
他	锯	那	一个	后退	门	曾是	某物	那	每一个	房子	应该	到	有	.	[

-	]
86	]
-	]

他认为每家每户都应该有后门。[86]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

['bɪli] [brɪŋz] [ðə; ði] ['dɑːktər]

BILLY	BRINGS	THE	DOCTOR
比利	带来	这	医生

比利把医生带来了

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

Billy	Woodchuck	was	alarmed	.
比利	土拨鼠	曾是	惊慌	.

比利·伍德查克感到很震惊。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['veri] [ɪl] .

His	mother	had	come	home	very	ill	.
他的	母亲	有	来	家	非常	患病的	.

他母亲病得很重，已经回家了。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['bɪli] [θɔːt] .

At	least	,	that	was	what	Billy	thought	.
在	至少	,	那	曾是	什么	比利	想法	.

至少，比利是这么想的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈsʌmɚz] [deɪ] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdtʃʌk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	a	warm	summer's	day	;	but	Mrs	.	Woodchuck	seemed	to	be
它	曾是	一个	温暖的	夏季	天	;	但	太太	.	土拨鼠	似乎	到	是

[ˈfriːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

freezing	with	cold	.
冷冻	和	寒冷的	.

这是一个温暖的夏日，但伍德查克太太却似乎冷得发抖。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈtʃætəd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [fɪld] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] .

Her	teeth	chattered	so	hard	that	the	sound	filled	the	whole	house	.
她	牙齿	喋喋不休	所以	难的	那	这	声音	已填	这	所有的	房子	.

她的牙齿打颤得厉害，声音响彻整个房子。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbɪli] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]

And	when	Billy	asked	her	what	was	the	matter	with	her	she	did	not
和	什么时候	比利	问	她	什么	曾是	这	事情	和	她	她	做过	不是

[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

say	a	word	.
说	一个	单词	.

当比利问她怎么了时，她一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .

Then	he	was	sure	she	was	ill	.
然后	他	曾是	当然	她	曾是	患病的	.

然后他确信她生病了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔːkər] .

For	she	was	a	great	talker	.
为了	她	曾是	一个	伟大的	健谈者	.

因为她很能说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

This	was	the	first	time	he	had	ever	seen	her	when	she	could	not	speak	.
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	已见	她	什么时候	她	可以	不是	说话	.

这是他第一次见到她无法说话的样子。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .

Now	,	Mr	.	Woodchuck	was	not	at	home	.
现在	,	先生	.	土拨鼠	曾是	不是	在	家	.

当时，伍德查克先生不在家。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [-]

And	none	of	the	children	knew	what	to	[	87	]
和	没有任何	的	这	孩子们	知道	什么	到	[	-	]

孩子们都不知道该怎么办[87]

[duː] .

do	.
做	.

做。

[soʊ] [ˈbɪli] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [ˈoʊvər][tuː; tə][faɪnd] [ænt] [ˈpɑːli] [ˈwʊdtʃʌk] — [æn; ən]

So	Billy	left	the	house	and	hurried	over	to	find	Aunt	Polly	Woodchuck	—	an
所以	比利	左边	这	房子	和	慌忙	超过	到	寻找	阿姨	波莉	土拨鼠	—	一个

[oʊld][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ɜːrb] [ˈdɑːktər] .

old	lady	who	was	a	famous	herb	doctor	.
老的	女士	WHO	曾是	一个	著名的	草本植物	医生	.

于是比利离开了家，急忙去找波莉·伍德查克阿姨——一位著名的草药医生。

['wʊdtʃʌk] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fiːlɪŋ]

Woodchucks	**for**	**miles**	**around**	**came**	**to**	**see**	**her**	**when**	**they**	**were**	**not**	**feeling**
土拨鼠	为了	英里	大约	来了	到	看	她	什么时候	他们	是	不是	感觉

[wel] .

well	**.**
出色地	.

方圆几英里的土拨鼠生病时都会来看她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [liːf] [tuː; tə] [tʃuː] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['tænzi] ,

And	**she**	**would**	**give**	**them**	**a**	**peppermint**	**leaf**	**to**	**chew**	**,**	**or**	**some**	**tansy**	**,**
和	她	会	给	他们	一个	薄荷	叶子	到	嚼	,	或者	一些	艾菊	,

她会给他们一片薄荷叶嚼，或者一些艾菊。

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['kætnɪp] [tiː] .

or	**maybe**	**a**	**drink**	**of**	**catnip**	**tea**	**.**
或者	或许	一个	喝	的	猫薄荷	茶	.

或许可以喝杯猫薄荷茶。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['medsnz] ['nevər] [dɪd] ['eniwʌn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɑːrm] .

And	**everybody**	**said**	**that**	**her**	**medicines**	**never**	**did**	**anyone**	**a**	**bit**	**of**	**harm**	**.**
和	大家	说	那	她	药物	绝不	做过	任何人	一个	少量	的	伤害	.

大家都说她的药从来没有对任何人造成过丝毫伤害。

['lʌkɪli] , ['bɪli] [faʊnd] [ænt] ['pɑːli] [æt; ət] [hoʊm] .

Luckily	**,**	**Billy**	**found**	**Aunt**	**Polly**	**at**	**home**	**.**
幸运的是	,	比利	成立	阿姨	波莉	在	家	.

幸运的是，比利在家找到了波莉阿姨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

And	**he**	**quickly**	**told**	**her**	**about**	**his**	**mother**	**.**
和	他	迅速地	讲述	她	关于	他的	母亲	.

他很快便向她讲述了他母亲的事。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætər] ?

“	**You**	**say**	**her**	**teeth**	**chatter**	**?**
“	你	说	她	牙齿	喋喋不休	?

你说她牙齿打颤?

” [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [æskt] .

”	**the**	**old**	**lady**	**asked**	**.**
”	这	老的	女士	问	.

“老太太问道。”

“ [jes] , [ænt] ['pɑːli] ! ”

“	**Yes**	**,**	**Aunt**	**Polly**	**!**	**”**
“	是的	,	阿姨	波莉	!	”

“是的，波莉阿姨！”

“ [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [nɔɪz] ? ”

“	**Do**	**they**	**make**	**a**	**clattering**	**noise**	**?**	**”**
“	做	他们	制作	一个	咔嗒咔嗒	噪音	?	”

它们会发出咔哒咔哒的声音吗?

“ [jes] , [ænt] ['pɑːli] !

“	**Yes**	**,**	**Aunt**	**Polly**	**!**
“	是的	,	阿姨	波莉	!

“是的，波莉阿姨！”

” [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] ['waɪzli] .

”	**Aunt**	**Polly**	**Woodchuck**	**nodded**	**her**	**head**	**wisely**	**.**
”	阿姨	波莉	土拨鼠	点头	她	头	明智地	.

“波莉·伍德查克阿姨睿智地点了点头。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I thought so , ” she said .
“ 我 想法 所以 , ” 她 说 .

“我就知道，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [tʃɪlz] - [ænd; ənd] - [ˈfiːvər] .
“ It sounds to me like chills - and - fever .
“ 它 声音 到 我 喜欢 寒意 - 和 - 发烧 .

“听起来像是发冷发烧。”

[aɪl] [goʊ] [raɪt] [bæk] [-]
I'll go right back [88]
患病的 去 正确的 后退 [-]

我马上回去[88]

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
with you and see what I can do to help her .
和 你 和 看 什么 我 能 做 到 帮助 她 .

跟你一起看看我能为她做些什么。

” [soʊ] [ænt] [ˈpɑːli][ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [təˈgeðər] .
” So Aunt Polly and Billy started off together .
” 所以 阿姨 波莉 和 比利 开始 离开 一起 .

“于是，波莉阿姨和比利开始一起生活。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ˈveri] [fæst] ,
Though he carried her basket of herbs , they could not go very fast ,
尽管 他 携带 她 篮子 的 草药 , 他们 可以 不是 去 非常 快速地 ,

虽然他帮她背着装满草药的篮子，但他们走得并不快。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][hæf][blaɪnd] .
for the dear old lady was half blind .
为了 这 亲爱的 老的 女士 曾是 一半 瞎的 .

因为这位可怜的老太太半瞎了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈbɪliːz] [hoʊm] .
But at last they reached Billy's home .
但 在 最后的 他们 达到 比利 家 .

但最终他们还是到达了比利家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
And there they found his mother ,
和 那里 他们 成立 他的 母亲 ,

他们在那里找到了他的母亲。

[ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ˈspraɪli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [sɪk] [deɪ][ɪn]
sweeping the floor as spryly as if she had never known a sick day in
扫荡 这 地面 作为 轻快地 作为 如果 她 有 绝不 已知 一个 生病的 天 在
[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .
her whole life .
她 所有的 生活 .

她轻快地扫着地板，仿佛她这辈子从未生过病似的。

“ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] , ” [sed] [ænt] [ˈpɑːli] .
“ I see you're feeling better , ” said Aunt Polly .
“ 我 看 你是 感觉 更好的 , ” 说 阿姨 波莉 .

“看来你感觉好多了，”波莉阿姨说。

“ [jʊr; jər] [sʌn] [toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [raɪt] [ˈoʊvər] .
“ Your son told me you were ill and I came right over .
“ 你的 儿子 讲述 我 你 是 患病的 和 我 来了 正确的 超过 .

“你儿子告诉我你生病了，我就立刻赶了过来。”

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .

"	Mrs	.	Woodchuck	thanked	her	.
"	太太	.	土拨鼠	谢谢	她	.

伍德查克夫人向她道谢。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

And	then	she	sent	all	the	children	out	to	play	.
和	然后	她	发送	全部	这	孩子们	出去	到	玩	.

然后她就让所有孩子出去玩了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ænt] ['pɑːli] :

As	soon	as	they	had	left	the	room	she	said	to	Aunt	Polly	:
作为	很快	作为	他们	有	左边	这	房间	她	说	到	阿姨	波莉	:

他们一离开房间，她就对波莉姨妈说：

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪl] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	wasn't	ill	at	all	.
"	我	不是	患病的	在	全部	.

"我根本没生病。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æŋgri] .

I	am	ashamed	to	say	that	I	was	just	angry	.
我	是	羞愧	到	说	那	我	曾是	只是	生气的	.

我很惭愧地说，我当时只是生气了。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

And	since	you	are	a	near	relation	of	ours	,	I'll	tell	you	the	reason	.
和	自从	你	是	一个	靠近	关系	的	我们的	,	患病的	告诉	你	这	原因	.

因为你是我们的近亲，我就告诉你原因吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] . [-]

I'll	tell	you	what	happened	.	[	89	]
患病的	告诉	你	什么	发生	.	[	-	]

我会告诉你发生了什么事。[89]

['bɪli] ['kærid] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [hɜːrb]

Billy	Carried	Her	Basket	of	Herbs
比利	携带	她	篮子	的	草药

比利提着她的草药篮

" ['jestərdeɪ] ['dʒɑːni] [griːn] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [dɔːr] .

"	Yesterday	Johnnie	Green	dropped	a	big	stone	through	our	front	door	.
"	昨天	约翰尼	绿色的	掉落	一个	大的	石头	通过	我们的	正面	门	.

"昨天，约翰尼·格林用一块大石头砸穿了我们家前门。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [fɪld] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [hɔːl] , [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [skwiːz] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	almost	filled	the	end	of	my	hall	,	so	I	could	hardly	squeeze	past	it	.
它	几乎	已填	这	结尾	的	我的	大厅	,	所以	我	可以	几乎	挤	过去的	它	.

它几乎占据了我走廊的尽头，所以我几乎无法从它旁边挤过去。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [dɪg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] .

And	this	morning	I	asked	Mr	.	Woodchuck	to	help	me	dig	around	the	stone	.
和	这	早晨	我	问	先生	.	土拨鼠	到	帮助	我	挖	大约	这	石头	.

今天早上我请土拨鼠先生帮我挖开石头周围的土。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

But	he	said	his	rheumatism	was	so	bad	that	he	couldn't	do	a	bit	of	work	.
但	他	说	他的	风湿病	曾是	所以	坏的	那	他	不能	做	一个	少量	的	工作	.

但他表示，他的风湿病非常严重，根本无法工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [steɪd] [əˈweɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

And	then	he	went	off	and	stayed	away	all	the	rest	of	the	day	.
和	然后	他	去	离开	和	入住	离开	全部	这	休息	的	这	天	.

然后他就走了，一整天都没回来。

“ [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] [maɪˈself] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [er]

“	After	I	had	done	the	work	myself	I	went	out	to	get	a	little	fresh	air
“	后	我	有	完毕	这	工作	我	我	去	出去	到	得到	一个	小的	新鲜的	空气

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .

and	a	bite	to	eat	.
和	一个	咬	到	吃	.

“我自己做完工作后，就出去透透气，吃点东西。”

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [sɔː] ?

And	over	in	the	meadow	,	what	do	you	suppose	I	saw	?
和	超过	在	这	草地	,	什么	做	你	认为	我	锯	?

在那边的草地上，你猜我看到了什么?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [geɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .

There	was	a	baseball	game	going	on	.
那里	曾是	一个	棒球	游戏	去	在	.

当时正在进行一场棒球比赛。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ˌem ˈiː] [æt; ət]

And	Mr	.	Woodchuck	was	playing	so	hard	that	he	never	noticed	me	at
和	先生	.	土拨鼠	曾是	玩耍	所以	难的	那	他	绝不	注意到	我	在

[ɔːl] . . . .

all	.	.	.
全部	.	.	.

伍德查克先生玩得太投入了，根本没注意到我.....

[duː] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋgri] ?

Do	you	wonder	I	was	angry	?
做	你	想知道	我	曾是	生气的	?

你是不是觉得我很生气?

” [oʊld] [ænt] [ˈpɑːli] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

”	Old	Aunt	Polly	said	it	was	a	shame	.
”	老的	阿姨	波莉	说	它	曾是	一个	耻辱	.

“老姑妈波莉说，这太可惜了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈseləri] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ˈbɪliːz] [ˈmʌðər] .

And	she	found	a	bit	of	celery	in	her	basket	,	which	she	gave	to	Billy's	mother	.
和	她	成立	一个	少量	的	芹菜	在	她	篮子	,	哪个	她	给予	到	比利	母亲	.

她在篮子里找到了一点芹菜，就把它给了比利的妈妈。

“ [dʒʌst] [iːt] [ðæt] !

“	Just	eat	that	!
“	只是	吃	那	!

“吃吧！”

” [ænt] [ˈpɑːli] [sed] .

”	Aunt	Polly	said	.
”	阿姨	波莉	说	.

“波莉阿姨说。”

“ [its] [-]

“	It's	[	90	]
“	它是	[	-	]

“它是[90]

[gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nəːvs] .
good **for** **the** **nerves** **.**
好的 为了 这 神经 .

有益于神经健康。

” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
” **Mrs** **.** **Woodchuck** **thanked** **her** **again** **.**
” 太太 . 土拨鼠 谢谢 她 再次 .

伍德查克太太再次向她道谢。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi]
“ **I** **wish** **you** **could** **give** **my** **husband** **something** **that** **would** **make** **him** **work** **,** **”** **she**
“ 我 希望 你 可以 给 我的 丈夫 某物 那 会 制作 他 工作 , ” 她
[sed] .
said **.**
说 .

“我希望你能给我丈夫一些能让他努力工作的东西，”她说。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][oʊld] [ænt] ['pɑːli] ['wʊdtʃʌk] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n]
But **for** **once** **old** **Aunt** **Polly** **Woodchuck** **didn't** **have** **the** **right** **sort** **of** **medicine**
但 为了 一次 老的 阿姨 波莉 土拨鼠 没有 有 这 正确的 种类 的 药品
.
:
.

但这一次，老波莉·伍德查克阿姨却没有合适的药。

“ ['leɪzinəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] ['terəbli] [hɑːrd][tuː; tə] [kjʊr] . ” [-]
“ **Laziness** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **is** **terribly** **hard** **to** **cure** **.** **”** **[** **91** **]**
“ 懒惰 , ” 她 说 , “ 是 可怕 难的 到 治愈 . ” [-]

“懒惰，”她说，“很难治好。”[91]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stɪk]
A **WONDERFUL** **STICK**
一个 精彩的 戳

一根奇妙的棍子

[naʊ] , ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [bɔɪz] [laɪk] ['dʒɑːni] [griːn] .
Now **,** **Billy** **Woodchuck** **knew** **that** **he** **must** **beware** **of** **boys** **like** **Johnnie** **Green** **.**
现在 , 比利 土拨鼠 知道 那 他 必须 提防 的 男孩们 喜欢 约翰尼 绿色的 .

现在，比利·伍德查克知道他必须提防像约翰尼·格林这样的男孩。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
And **more** **than** **that** **,**
和 更多的 比 那 ,

不仅如此，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt]
he **had** **learned** **that** **boys** **with** **sticks** **are** **even** **worse** **than** **boys** **without**
他 有 学习 那 男孩们 和 棍子 是 甚至 更糟 比 男孩们 没有
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他了解到，拿着棍子的男孩比不拿着棍子的男孩更可怕。

[stɪl] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let] ['dʒɑːni] [kʌm] [tuː] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]

Still	**,**	**if**	**he**	**did**	**not**	**let**	**Johnnie**	**come**	**too**	**near**	**him**	**,**	**there**	**was**	**not**	**much**
仍然	,	如果	他	做过	不是	让	约翰尼	来	也	靠近	他	,	那里	曾是	不是	很多

['deɪndʒər] .

danger	**.**
危险	.

不过，只要他不让约翰尼靠得太近，就不会有太大危险。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]

So	**he**	**was**	**not**	**at**	**all**	**frightened**	**when**	**he**	**happened**	**to**	**catch**	**sight**	**of**
所以	他	曾是	不是	在	全部	害怕	什么时候	他	发生	到	抓住	视线	的

['dʒɑːni] [griːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Johnnie	**Green**	**crossing**	**the**	**pasture**	**with**	**a**	**long**	**stick**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
约翰尼	绿色的	过境	这	牧场	和	一个	长的	戳	超过	他的	肩膀	.

所以，当他偶然看到约翰尼·格林肩扛长棍穿过牧场时，他一点也不害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [sæt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmək] [ænd; ənd]

He	**was**	**so**	**far**	**away**	**that**	**Billy**	**Woodchuck**	**sat**	**up**	**on**	**a**	**little**	**hummock**	**and**
他	曾是	所以	远的	离开	那	比利	土拨鼠	卫星	向上	在	一个	小的	小丘	和

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

watched	**him**	**.**
观看	他	.

他离得太远了，以至于比利·伍德查克都坐在一个小土丘上看着他。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] ['bɪli] .

Pretty	**soon**	**the**	**boy**	**saw**	**Billy**	**.**
漂亮的	很快	这	男生	锯	比利	.

没过多久，男孩就看到了比利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][spaɪd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [-]

And	**the**	**moment**	**he**	**spied**	**him**	**he**	**stopped**	**and**	**[**	**92**	**]**
和	这	片刻	他	间谍	他	他	停止	和	[	-	]

他一看到他就停了下来[92]

['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [plʌmp] [jʌŋ] [tʃʌk] .

pointed	**the**	**long**	**stick**	**at**	**the**	**plump**	**young**	**chuck**	**.**
尖	这	长的	戳	在	这	丰满	年轻的	查克	.

用长棍指着那只胖乎乎的小家伙。

[ðæt] [meɪd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [smaɪl] .

That	**made**	**Billy**	**Woodchuck**	**smile**	**.**
那	制成	比利	土拨鼠	微笑	.

这让比利·伍德查克笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ə'freɪd] .

He	**was**	**not**	**the**	**least**	**bit**	**afraid**	**.**
他	曾是	不是	这	至少	少量	害怕的	.

他一点也不害怕。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['nɪrər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːp] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]

For	**if**	**Johnnie**	**Green**	**should**	**come**	**nearer**	**he**	**intended**	**to**	**pop**	**inside**	**his**
为了	如果	约翰尼	绿色的	应该	来	更近	他	故意的	到	流行音乐	里面	他的

['mʌðɚz] [dɔːr] .

mother's	**door**	**.**
母亲的	门	.

如果约翰尼·格林走近，他打算冲进他母亲的房间。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hɜːrd] [ə; eɪ][saʊnd][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ][saʊnd]

The	next	moment	Billy	Woodchuck	heard	a	sound	just	above	his	head	—	a	sound
这	下一个	片刻	比利	土拨鼠	听到	一个	声音	只是	多于	他的	头	一	一个	声音

[laɪk][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [triː] .

like	the	sighing	of	the	wind	in	the	top	of	a	pine	tree	.
喜欢	这	叹息	的	这	风	在	这	顶部	的	一个	松树	树	.

下一刻，比利·伍德查克听到头顶上方传来一阵声音——就像松树顶端风的叹息声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd][æt; ət][ɔːl] [ðæt]

He	thought	that	was	very	queer	,	for	there	was	no	wind	at	all	that
他	想法	那	曾是	非常	酷儿	,	为了	那里	曾是	不	风	在	全部	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他觉得这很奇怪，因为那天早上根本没有风。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

And	there	was	not	a	tree	near	him	.
和	那里	曾是	不是	一个	树	靠近	他	.

他附近连棵树都没有。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] .

Then	it	thundered	.
然后	它	雷鸣	.

然后就打雷了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

And	yet	the	sun	was	shining	brightly	and	there	wasn't	a	cloud	in	the	sky
和	然而	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	和	那里	不是	一个	云	在	这	天空

.

:

.

然而，太阳却灿烂地照耀着大地，天空万里无云。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['dʒɑːni] [griːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː]

But	as	he	looked	once	more	at	Johnnie	Green	he	was	astonished	to	see
但	作为	他	看起来	一次	更多的	在	约翰尼	绿色的	他	曾是	惊讶	到	看

[ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [floʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [luːz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [er]

a	small	cloud	float	from	the	end	of	that	long	stick	and	lose	itself	in	the	air
一个	小的	云	漂浮	从	这	结尾	的	那	长的	戳	和	失去	本身	在	这	空气

.

:

.

但当他再次看向约翰尼·格林时，他惊讶地看到一小团云雾从那根长棍的末端飘落，消失在空中。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] . [-]

All	at	once	Billy	Woodchuck	was	frightened	.	[	93	]
全部	在	一次	比利	土拨鼠	曾是	害怕	.	[	-	]

比利·伍德查克突然感到害怕。[93]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['dʒɑːni] [griːn] ,

He	was	afraid	of	Johnnie	Green	,
他	曾是	害怕的	的	约翰尼	绿色的	,

他害怕约翰尼·格林。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːni] [huː] [meɪd] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] ,

for	he	saw	that	it	was	Johnnie	who	made	the	wind	blow	,
为了	他	锯	那	它	曾是	约翰尼	WHO	制成	这	风	吹	,

因为他看到是约翰尼让风吹起来的。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][klaʊdz] .

and	**turned**	**loose**	**the**	**thunder**	**and**	**the**	**clouds**	**.**
和	转向	松动的	这	雷	和	这	云	.

于是，雷声大作，乌云密布。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [stɪk] ;

He	**noticed**	**that**	**Johnnie**	**was**	**doing**	**something**	**to**	**that**	**strange**	**stick**	**;**
他	注意到	那	约翰尼	曾是	正在做	某物	到	那	奇怪的	戳	;

他注意到约翰尼正在摆弄那根奇怪的棍子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪn] .

and	**he**	**expected**	**that**	**in**	**another**	**minute**	**it**	**would**	**begin**	**to**	**rain**	**.**
和	他	预期的	那	在	其他	分钟	它	会	开始	到	雨	.

他预计再过一会儿就会开始下雨。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] .

But	**he**	**didn't**	**wait**	**to**	**see**	**.**
但	他	没有	等待	到	看	.

但他没等看到结果。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr]['seɪfər] [ˌɪn'dɔːrz] .

He	**felt**	**that**	**he**	**would**	**be**	**far**	**safer**	**indoors**	**.**
他	毛毡	那	他	会	是	远的	更安全	室内	.

他觉得待在室内会安全得多。

[soʊ][hiː; hi] ['skæmpəd] [streɪt] [hoʊm] .

So	**he**	**scampered**	**straight**	**home**	**.**
所以	他	四处逃窜	直的	家	.

于是他径直跑回了家。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“ What	**are**	**you**	**shaking**	**for**	**?**
“ 什么	是	你	摇晃	为了	?

你为什么发抖?

” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [æskt] , [æz; əz] ['bɪli] [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

” Mrs	**.**	**Woodchuck**	**asked**	**,**	**as**	**Billy**	**burst**	**in**	**upon**	**her**	**.**
” 太太	.	土拨鼠	问	,	作为	比利	爆裂	在	之上	她	.

“伍德查克太太问道，这时比利突然闯了进来。”

“ [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hɜːr; hər][sʌn][toʊld][hɜːr; hər] .

“ I'm	**frightened**	**,**	**”**	**her**	**son**	**told**	**her**	**.**
“ 我是	害怕	,	”	她	儿子	讲述	她	.

“我很害怕，”她儿子告诉她。

“ [aɪv] [dʒʌst] [siːn] ['dʒɑːni] [griːn] ['meɪkɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [klaʊdz] . ”

“ I've	**just**	**seen**	**Johnnie**	**Green**	**making**	**thunder**	**and**	**wind**	**and**	**clouds**	**. ”**
“ 我已经	只是	已见	约翰尼	绿色的	制作	雷	和	风	和	云	. ”

“我刚才看到约翰尼·格林制造了雷鸣、狂风和乌云。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

“ Be	**careful**	**!**
“ 是	小心	!

“当心!

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

” his	**mother**	**said**	**.**
” 他的	母亲	说	.

“他母亲说。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] . ”

“ You	**know**	**you**	**are**	**not**	**allowed**	**to**	**tell**	**tales**	**. ”**
“ 你	知道	你	是	不是	允许	到	告诉	故事	. ”

“你知道你不准告密。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] , ” ['bɪli] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **But** **I** **did** **see** **him** **,** ” **Billy** **insisted** **.**
“ 但 我 做过 看 他 , ” 比利 坚持 .

“但我确实见过他，”比利坚持说。

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] ;
“ **He** **pointed** **a** **stick** **at** **me** **,** **and** **the** **wind** **blew** **and** **it** **thundered** **;**
“ 他 尖 一个 戳 在 我 , 和 这 风 吹 和 它 雷鸣 ;

“他用棍子指着我，狂风大作，雷声隆隆；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
and **I** **saw** **a** **little** **[** **94** **]**
和 我 锯 一个 小的 [-]

我看到了一点[94]

[waɪt] [klaʊd] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .
white **cloud** **come** **right** **out** **of** **the** **end** **of** **the** **stick** **.**
白色的 云 来 正确的 出去 的 这 结尾 的 这 戳 .

白云直接从棍子的末端冒出来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'set] .
” **It** **was** **Mrs** **.** **Woodchuck's** **turn** **to** **be** **upset** **.**
” 它 曾是 太太 . 土拨鼠的 转动 到 是 沮丧的 .

“轮到伍德查克太太生气了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪli] [hæd; həd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
And **she** **shook** **even** **more** **than** **Billy** **had** **as** **she** **said** **:**
和 她 摇晃 甚至 更多的 比 比利 有 作为 她 说 :

她说着说着，颤抖得比比利还要厉害：

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [tʃaɪld] !
“ **My** **goodness** **,** **child** **!**
“ 我的 善良 , 孩子 !

我的天哪，孩子！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] !
That **was** **a** **gun** **!**
那 曾是 一个 枪 !

那是一把枪！

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]['mɜːrsi][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ʃɑːt] .
And **it's** **a** **mercy** **you** **weren't** **shot** **.**
和 它是 一个 怜悯 你 不是 射击 .

你没被枪击真是万幸。

[dəunt][juː; jʊ][stɜːr][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] — [nɔːr][juː; jʊ] , [nɔːr][juː; jʊ] , [nɔːr][juː; jʊ] ,
Don't **you** **stir** **out** **of** **this** **house** **again** **to** **-** **day** **—** **nor** **you** **,** **nor** **you** **,** **nor** **you** **,**
不 你 搅拌 出去 的 这 房子 再次 到 - 天 — 也不 你 , 也不 你 , 也不 你 ,

今天你们谁也不许再离开这栋房子——谁也不许，谁也不许，谁也不许。

[nɔːr][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
nor **you** **,** **”** **she** **repeated** **,** **pointing** **to** **each** **of** **her** **other** **children** **.**
也不 你 , ” 她 重复 , 指向 到 每个 的 她 其他 孩子们 .

“你们也不是，”她指着她的其他孩子重复道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒɑːni] [griːn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
And **though** **Johnnie** **Green** **waited** **for** **some** **time** **,**
和 尽管 约翰尼 绿色的 等待 为了 一些 时间 ,

虽然约翰尼·格林等了一段时间，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] [hed] [wʊd] [nɑːt] [piːp] [aʊt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] [frʌnt] [dɔːr] ,
to **see** **if** **a** **black** **head** **would** **not** **peep** **out** **of** **Mrs** **.** **Woodchuck's** **front** **door** **,**
到 看 如果 一个 黑色的 头 会 不是 窥视 出去 的 太太 . 土拨鼠的 正面 门 ,

看看会不会有黑脑袋从伍德查克太太家的前门探出来，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ['hæpənd] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][ænd; ənd][ðə; ði][kaʊz]

nothing	of	the	sort	happened	until	after	the	sun	had	set	and	the	cows
没有什么	的	这	种类	发生	直到	后	这	太阳	有	放	和	这	牛

[hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

had	all	gone	home	for	the	night	.
有	全部	已消失	家	为了	这	夜晚	.

直到太阳落山，牛群都回家睡觉后，才发生了这样的事。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] . [-]

And	by	that	time	Johnnie	Green	was	eating	his	supper	.	[	95	]
和	经过	那	时间	约翰尼	绿色的	曾是	吃	他的	晚餐	.	[	-	]

那时，约翰尼·格林正在吃晚饭。[95]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [mu:vz]

MR	.	WOODCHUCK	MOVES
先生	.	土拨鼠	移动

土拨鼠先生搬家了

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

Mr	.	Woodchuck	was	annoyed	.
先生	.	土拨鼠	曾是	恼怒	.

伍德查克先生很生气。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] .

And	he	had	good	reason	to	be	.
和	他	有	好的	原因	到	是	.

他有充分的理由感到担忧。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][spend][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]

The	weather	was	fine	and	he	had	planned	to	spend	the	whole	day
这	天气	曾是	美好的	和	他	有	计划	到	花费	这	所有的	天

['sʌnɪŋ] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:rˌjɑ:rd] .

sunning	himself	on	a	big	rock	not	far	from	his	own	dooryard	.
日光浴	他自己	在	一个	大的	岩石	不是	远的	从	他的	自己的	前院	.

天气晴朗，他计划在离家门口不远的一块大石头上晒一整天的太阳。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [faʊnd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:t] [fɔ:r; fər][hɪm'self] , ['æftər]

But	he	had	scarcely	found	a	comfortable	seat	for	himself	,	after
但	他	有	几乎	成立	一个	舒服的	座位	为了	他自己	,	后

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

finishing	his	breakfast	,
精加工	他的	早餐	,

但他吃完早餐后，还没来得及找到一个舒服的座位，

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]['fɑ:rmər] [gri:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪrd][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s][ðə; ði]

when	he	caught	sight	of	Farmer	Green	and	his	hired	man	coming	across	the
什么时候	他	捕捉	视线	的	农民	绿色的	和	他的	雇用	男人	未来	穿过	这

[fi:ldz] .

fields	.
字段	.

当他看到格林农夫和他的雇工穿过田野走过来时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pæstʃər] .

They	were	headed	straight	for	the	pasture	.
他们	是	标题	直的	为了	这	牧场	.

它们径直走向牧场。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [bɪ'gæn][tu:; tə][kəm'pleɪn][soʊ]['laʊdli][ə'baʊt][hɪz; ɪz][rest]['bi:ɪŋ]

And	**Mr**	**.**	**Woodchuck**	**began**	**to**	**complain**	**so**	**loudly**	**about**	**his**	**rest**	**being**
和	先生	.	土拨鼠	开始	到	抱怨	所以	高声	关于	他的	休息	存在

[dɪ'stɜ:rbd] ,

disturbed	**,**
不安	,

于是，伍德查克先生开始大声抱怨他的休息被打扰了，

[ænd; ənd][haʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]['fɑ:rmər] [gri:n] [tu:; tə] [kʌm] [poʊkɪŋ][ə'baʊt]['ʌðər]

and	**how**	**mean**	**it**	**was**	**of**	**Farmer**	**Green**	**to**	**come**	**poking**	**about**	**other**
和	如何	意思是	它	曾是	的	农民	绿色的	到	来	戳	关于	其他

['pi:pəlz] ['dɔ:rjɑ:rd] ,

people's	**dooryards**	**,**
人们的	庭院	,

格林农夫真是太没礼貌了，竟然跑到别人家门口乱转。

[ðæt]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [keɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [-]

that	**Mrs**	**.**	**Woodchuck**	**came**	**to**	**her**	**[**	**96**	**]**
那	太太	.	土拨鼠	来了	到	她	[	-	]

伍德查克夫人来到了她[96]

[dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

door	**to**	**see**	**what**	**had**	**happened**	**.**
门	到	看	什么	有	发生	.

推门进去看看发生了什么事。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðoʊz] [men][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][hoʊm] .

As	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**those**	**men**	**she**	**called**	**her**	**children**	**all**	**home**	**.**
作为	很快	作为	她	锯	那些	男人	她	称为	她	孩子们	全部	家	.

她一看到那些男人，就把孩子们都叫回家了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bæd] .

It	**was**	**too**	**bad**	**.**
它	曾是	也	坏的	.

太糟糕了。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [ɪn'tru:dəz] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

But	**until**	**the**	**intruders**	**had**	**gone**	**,**
但	直到	这	入侵者	有	已消失	,

但直到入侵者离开后，

[ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli] .

their	**underground**	**house**	**was**	**the**	**best**	**place**	**for**	**the**	**whole**	**Woodchuck**	**family**	**.**
他们的	地下	房子	曾是	这	最好的	地方	为了	这	所有的	土拨鼠	家庭	.

他们的地下住所是整个土拨鼠家族最好的地方。

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [ə'loʊn] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] .

Mr	**.**	**Woodchuck**	**alone**	**lingered**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
先生	.	土拨鼠	独自的	徘徊不去	在	这	门口	.

伍德查克先生独自一人伫立在门口。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ˌɪn'saɪd][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ,

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he**	**would**	**not**	**go**	**inside**	**until**	**he**	**had**	**to**	**,**
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	不是	去	里面	直到	他	有	到	,

['enihaʊ] .

anyhow	**.**
无论如何	.

他下定决心，无论如何，不到万不得已绝不进去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .

A	**little**	**later**	**there**	**came**	**a**	**terrible**	**noise**	**like**	**a**	**clap**	**of**	**thunder**	**.**
一个	小的	之后	那里	来了	一个	糟糕的	噪音	喜欢	一个	拍	的	雷	.

过了一会儿，传来一声可怕的巨响，如同雷鸣一般。

['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Even	in	their	house	down	there	in	the	ground	Mrs	.	Woodchuck	and	her
甚至	在	他们的	房子	向下	那里	在	这	地面	太太	.	土拨鼠	和	她

['tʃɪldrən] [felt][ðə; ði][wɔ:lz] [ʃeɪk] .

children	felt	the	walls	shake	.
孩子们	毛毡	这	墙壁	摇	.

即使在他们位于地下的房子里，伍德查克太太和她的孩子们也感觉到了墙壁在摇晃。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?

“	What	can	have	happened	?
“	什么	能	有	发生	?

究竟发生了什么事?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

”	she	asked	her	husband	.
”	她	问	她	丈夫	.

她问丈夫。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [su:n] ['æftər] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [saʊnd] .

He	had	come	in	somewhat	out	of	breath	,	soon	after	that	frightful	sound	.
他	有	来	在	有些	出去	的	气息	,	很快	后	那	可怕	声音	.

听到那可怕的声音后不久，他就气喘吁吁地走了进来。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][gʌn] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	It	seems	to	be	a	new	kind	of	gun	,	”	he	said	,
“	它	似乎	到	是	一个	新的	种类	的	枪	,	”	他	说	,

“这似乎是一种新型枪支，”他说。

“ [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][men] [-]

“	though	I	didn't	notice	that	the	men	[	97	]
“	尽管	我	没有	注意	那	这	男人	[	-	]

“虽然我没有注意到这些男人[97]

[brɔ:t] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

brought	one	with	them	.
带来	一	和	他们	.

他们带了一个过来。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɔ:f] [kloʊz][tu:; tə][æn; ən][oʊld] [stʌmp] ;

It	went	off	close	to	an	old	stump	;
它	去	离开	关闭	到	一个	老的	树桩	;

枪声响起时，枪口靠近一个老树桩；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][dɜ:rt][flai] .

and	you	should	have	seen	the	wood	and	dirt	fly	.
和	你	应该	有	已见	这	木头	和	污垢	飞	.

你应该看看木头和泥土飞溅的情景。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

The	noise	has	given	me	a	headache	.
这	噪音	有	给定	我	一个	头痛	.

噪音让我头疼。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

That	is	why	I	came	into	the	house	.
那	是	为什么	我	来了	进入	这	房子	.

这就是我进屋的原因。

” [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [nu:] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

”	Now	,	Mrs	.	Woodchuck	knew	him	very	well	.
”	现在	,	太太	.	土拨鼠	知道	他	非常	出色地	.

“伍德查克太太非常了解他。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][traɪd][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]

And	**though**	**he**	**tried**	**not**	**to**	**let**	**her**	**know**	**it**	**,**	**she**	**saw**	**that**	**he**	**was**
和	尽管	他	尝试	不是	到	让	她	知道	它	,	她	锯	那	他	曾是

[skerd] .

scared	**.**
害怕的	.

虽然他尽量不让她察觉，但她还是看出他很害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	**she**	**did**	**not**	**mention**	**that**	**to**	**him**	**.**
但	她	做过	不是	提到	那	到	他	.

但她没有跟他提起这件事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There	**were**	**the**	**children**	**,**	**you**	**know**	**.**
那里	是	这	孩子们	,	你	知道	.

你知道，孩子们也在那里。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

She	**didn't**	**want**	**them**	**to**	**be**	**frightened**	**.**
她	没有	想	他们	到	是	害怕	.

她不想让他们感到害怕。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['buːmɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['θʌndərɪŋ] [saʊnd] [wʊd] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz]

Now	**and**	**then**	**that**	**booming**	**,**	**roaring**	**,**	**thundering**	**sound**	**would**	**burst**	**upon**	**their**	**ears**
现在	和	然后	那	蓬勃发展	,	咆哮	,	雷鸣	声音	会	爆裂	之上	他们的	耳朵

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

时不时地，那轰鸣、咆哮、雷鸣般的声音会再次传入他们的耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [rɑːk] .

And	**the**	**earth**	**would**	**rock**	**.**
和	这	地球	会	岩石	.

大地将会震动。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] ['hæpənd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] [dɔːr] ,

Each	**time**	**that**	**happened**	**Mrs**	**.**	**Woodchuck**	**would**	**go**	**to**	**her**	**back**	**door**	**,**
每个	时间	那	发生	太太	.	土拨鼠	会	去	到	她	后退	门	,

每次发生这种情况，伍德查克太太都会走到后门去。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] .

where	**she**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**easily**	**,**	**and**	**peep**	**out**	**.**
在哪里	她	可以	不是	是	已见	容易地	,	和	窥视	出去	.

她躲在不易被人看见的地方，偷偷往外看。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

And	**what**	**she**	**saw**	**filled**	**her**	**with**	**fear**	**.**
和	什么	她	锯	已填	她	和	害怕	.

她所看到的景象让她感到恐惧。

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [dɪd][nɑːt][help][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ] ['eni] ['plezəntə] ,

Mr	**.**	**Woodchuck**	**did**	**not**	**help**	**to**	**make**	**the**	**day**	**any**	**pleasanter**	**,**
先生	.	土拨鼠	做过	不是	帮助	到	制作	这	天	任何	更令人愉悦	,

伍德查克先生并没有让这一天变得更愉快。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fər'evər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [leɪm] [bæk] .

for	**he**	**was**	**forever**	**complaining**	**about**	**his**	**lame**	**back**	**.**
为了	他	曾是	永远	抱怨	关于	他的	瘸	后退	.

因为他总是抱怨自己的背不好。

[hiː; hi] [-]
He **[98]**
他 [-]

他[98]

[kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌnʃaɪn] ;
claimed **that** **he** **needed** **sunshine** **;**
声称 那 他 需要 阳光 ;

他声称自己需要阳光;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
and **he** **said** **that** **as** **soon** **as** **he** **could** **find** **time** **he** **intended** **to**
和 他 说 那 作为 很快 作为 他 可以 寻找 时间 他 故意的 到
[rɪ'pɔːrt] ['fɑːrmər] [griːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
report **Farmer** **Green** **to** **the** **Society** **for** **the** **Prevention** **of** **Cruelty** **to** **Animals** **.**
报告 农民 绿色的 到 这 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 动物 .

他说，一旦有时间，他打算向防止虐待动物协会举报格林农夫。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
“ **This** **is** **almost** **enough** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **to** **make** **me** **move** **to** **the** **West** **.**
“ 这 是 几乎 足够的 , ” 他 说 , “ 到 制作 我 移动 到 这 西方 .

“这几乎足以让我搬到西部去了，”他说。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [went] [ðer; ðər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I **have** **a** **cousin** **who** **went** **there** **years** **ago** **.**
我 有 一个 表哥 WHO 去 那里 年 前 .

我有个表亲多年前去过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [bluː]
It **is** **a** **long** **way** **from** **here** **—** **at** **least** **a** **mile** **the** **other** **side** **of** **Blue**
它 是 一个 长的 方式 从 这里 — 在 至少 一个 英里 这 其他 边 的 蓝色的
['maʊnt(ə)n] .
Mountain **.**
山 .

从这里到那里很远——至少要到蓝山另一边一英里远。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[aɪ] [wʊd] [muːv] [æt; ət] [wʌns] — [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [haʊs]
I **would** **move** **at** **once** **—** **except** **that** **I** **will** **not** **be** **driven** **out** **of** **my** **own** **house**
我 会 移动 在 一次 — 除了 那 我 将要 不是 是 驱动 出去 的 我的 自己的 房子
[baɪ] ['eniwʌn] .
by **anyone** **.**
经过 任何人 .

我本想立刻搬家——但我绝不会允许任何人把我赶出自己的家。

” [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [θɔːt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd]
” **He** **looked** **so** **fierce** **as** **he** **said** **that** **that** **Billy** **Woodchuck** **thought** **there** **could**
” 他 看起来 所以 凶猛的 作为 他 说 那 那 比利 土拨鼠 想法 那里 可以
[biː; bi] [noʊ] ['breɪvər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
be **no** **braver** **person** **in** **the** **whole** **world** **.**
是 不 更勇敢 人 在 这 所有的 世界 .

“他说这话的时候表情非常凶狠，以至于比利·伍德查克认为世界上不可能有比他更勇敢的人了。”

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['veri] ['kwɪkli] .
Then **something** **happened** **that** **made** **Mr** **.** **Woodchuck** **change** **his** **mind** **very** **quickly** **.**
然后 某物 发生 那 制成 先生 . 土拨鼠 改变 他的 头脑 非常 迅速地 .

后来发生了一件事，让伍德查克先生很快改变了主意。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ten] [taɪmz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] [ðer; ðər] [ɪrz]

A	roar	ten	times	louder	than	any	of	the	others	seemed	to	split	their	ears
一个	吼	十	时代	更大声	比	任何	的	这	其他的	似乎	到	分裂	他们的	耳朵

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

一声比其他任何声音都响亮十倍的咆哮声仿佛要震碎他们的耳朵。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

Their	house	was	swept	by	a	great	[	99	]
他们的	房子	曾是	扫荡	经过	一个	伟大的	[	-	]

他们的房子被一场巨大的[99]

[gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .

gust	of	wind	—	a	thing	that	had	never	happened	before	.
阵风	的	风	—	一个	事物	那	有	绝不	发生	前	.

一阵狂风——这是以前从未发生过的事情。

[ænd; ənd] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] !

And	strangest	of	all	!
和	最奇怪的	的	全部	!

最奇怪的是!

[ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [bɪ'keɪm] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] !

their	chamber	became	light	as	day	!
他们的	房间	成为	光	作为	天	!

他们的房间亮如白昼!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [muːvd] .

That	was	when	Mr	.	Woodchuck	moved	.
那	曾是	什么时候	先生	.	土拨鼠	已搬	.

就在那时，伍德查克先生搬走了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	stop	to	take	even	a	pocket	-	handkerchief	with	him	.
他	做过	不是	停止	到	拿	甚至	一个	口袋	-	手帕	和	他	.

他甚至连一块手帕都没带。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] . [-]

But	then	,	he	left	in	a	great	hurry	.	[	100	]
但	然后	,	他	左边	在	一个	伟大的	匆忙	.	[	-	]

但随后，他匆匆离开了。[100]

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] ['fæməli] [is'keips]

THE	FAMILY	ESCAPES
这	家庭	逃脱

全家逃亡

['æftər] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] , [wen] [hɜːr; hər] [haʊs] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

After	that	frightful	noise	,	when	her	house	suddenly	grew	light	,	and	her
后	那	可怕	噪音	,	什么时候	她	房子	突然	生长	光	,	和	她

['hʌzbənd] [ræn] [ə'weɪ] ,

husband	ran	away	,
丈夫	跑	离开	,

那声可怕的巨响过后，她家突然亮了起来，她的丈夫逃走了。

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

Mrs	.	Woodchuck	saw	with	dismay	that	there	was	a	big	hole	in	the	ceiling	.
太太	.	土拨鼠	锯	和	沮丧	那	那里	曾是	一个	大的	洞	在	这	天花板	.

伍德查克太太惊恐地发现天花板上有一个大洞。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd][splɪt]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [ɪn] .

The	earth	had	split	open	and	the	daylight	was	streaming	in	.
这	地球	有	分裂	打开	和	这	日光	曾是	流媒体	在	.

大地裂开，阳光倾泻而入。

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wen] [dɔ:g][spɑ:t][bɪ'gæn][tu:; tə]

Mr	.	Woodchuck	had	been	gone	only	a	few	moments	when	dog	Spot	began	to
先生	.	土拨鼠	有	到过	已消失	仅有的	一个	很少	时刻	什么时候	狗	点	开始	到

[bɑ:rk] .

bark	.
吠	.

伍德查克先生刚离开没多久，小狗斯波特就开始吠叫。

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['oʊnli][tu:] [wel] .

Mrs	.	Woodchuck	could	not	see	him	;	but	she	knew	his	voice	only	too	well	.
太太	.	土拨鼠	可以	不是	看	他	;	但	她	知道	他的	嗓音	仅有的	也	出色地	.

伍德查克太太看不见他，但她对他的声音却非常熟悉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .

She	was	not	quite	sure	what	she	ought	to	do	.
她	曾是	不是	相当	当然	什么	她	应该	到	做	.

她不太确定自己应该怎么做。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [haʊs] ['broʊkən]['ɪntu:] , [ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] [ɑ:n]

But	there	she	was	,	with	her	house	broken	into	,	and	five	children	on
但	那里	她	曾是	,	和	她	房子	破碎的	进入	,	和	五	孩子们	在

[hɜ:r; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

但她却身处险境，家中遭窃，还要照顾五个孩子。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [-]

Though	she	was	frightened	,	she	was	[	101	]
尽管	她	曾是	害怕	,	她	曾是	[	-	]

虽然她很害怕，但她[101]

[breɪv] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

brave	just	the	same	.
勇敢的	只是	这	相同的	.

依然勇敢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]

And	she	had	not	the	least	idea	of	going	anywhere	without	taking	her
和	她	有	不是	这	至少	主意	的	去	任何地方	没有	采取	她

['fæməli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

family	with	her	.
家庭	和	她	.

她丝毫没有想过要撇下家人独自去任何地方。

“ ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] !

“	Follow	me	!
“	跟随	我	!

“跟我来！

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jʌŋstəz] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

And	out	of	the	room	she	hurried	,	with	her	youngsters	close	behind	her
和	出去	的	这	房间	她	慌忙	,	和	她	年轻人	关闭	在后面	她

.

:

.

她匆匆走出房间，孩子们紧随其后。

['lʌkɪli] , ['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

Luckily	,	Mrs	.	Woodchuck's	back	door	was	just	out	of	sight	of	the	men	.
幸运的是	,	太太	.	土拨鼠的	后退	门	曾是	只是	出去	的	视线	的	这	男人	.

幸运的是，伍德查克太太的后门正好在这些人的视线之外。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

They	did	not	see	her	at	all	while	she	waited	and	counted	her	children	as
他们	做过	不是	看	她	在	全部	尽管	她	等待	和	计数	她	孩子们	作为

[ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

they	came	through	the	doorway	.
他们	来了	通过	这	门口	.

当她等候并清点进门的孩子们时，他们完全没有看到她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] — [ɔːl][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	all	there	—	all	five	of	them	.
他们	是	全部	那里	—	全部	五	的	他们	.

他们五个都在场。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌn] , ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [dæʃt]

And	as	soon	as	she	had	counted	the	fifth	one	,	Mrs	.	Woodchuck	dashed
和	作为	很快	作为	她	有	计数	这	第五	一	,	太太	.	土拨鼠	虚线

[ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

off	across	the	pasture	,
离开	穿过	这	牧场	,

当她数到第五只时，伍德查克太太就飞快地穿过牧场跑开了。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [oʊld][spɑːt]

in	exactly	the	opposite	direction	to	that	in	which	she	could	still	hear	old	Spot
在	确切地	这	对面的	方向	到	那	在	哪个	她	可以	仍然	听到	老的	点

['bɑːkiŋ] .

barking	.
叫声	.

她正朝着与老斯波特吠叫声完全相反的方向走去。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Soon	they	were	in	the	woods	.
很快	他们	是	在	这	树林	.

很快，他们就进入了树林。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['empti] [haʊs] , [wer] [hɜːr; hər]

And	Mrs	.	Woodchuck	led	the	way	to	an	old	empty	house	,	where	her
和	太太	.	土拨鼠	引领	这	方式	到	一个	老的	空的	房子	,	在哪里	她

['grænmʌðər] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] .

grandmother	had	once	lived	.
祖母	有	一次	居住地	.

伍德查克太太带头来到一栋空荡荡的老房子前，那是她祖母曾经住过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [-]

It	was	not	so	good	a	house	as	the	[	102	]
它	曾是	不是	所以	好的	一个	房子	作为	这	[	-	]

它不像[102]那样是一栋好房子。

[wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

one	they	had	just	left	.
一	他们	有	只是	左边	.

他们刚刚离开的那一个。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

But	it	was	much	better	than	none	at	all	.
但	它	曾是	很多	更好的	比	没有任何	在	全部	.

但总比没有强得多。

“ [ˈmʌðər] !

“	Mother	!
”	母亲	!

“母亲!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [saʊnd] ?

What	was	that	dreadful	sound	?
什么	曾是	那	可怕	声音	?

那可怕的声音是什么?

” [ˈbɪli] [æskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [freɪt] .

”	Billy	asked	when	they	had	begun	to	get	over	their	fright	.
”	比利	问	什么时候	他们	有	开始	到	得到	超过	他们的	惊吓	.

比利问他们什么时候开始克服恐惧。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [stɪl] [ræŋ] .

His	ears	still	rang	.
他的	耳朵	仍然	响铃	.

他的耳朵仍然嗡嗡作响。

“ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdtʃʌk] .

“	I'm	not	sure	,	”	said	Mrs	.	Woodchuck	.
“	我是	不是	当然	,	”	说	太太	.	土拨鼠	.

“我不确定,”伍德查克太太说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈfɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [stʌmps] [ɪn]

“	But	it	seemed	to	me	that	Farmer	Green	was	shooting	away	the	stumps	in
“	但	它	似乎	到	我	那	农民	绿色的	曾是	射击	离开	这	树桩	在

[ðə; ðɪ] [ˈpæstʃər] .

the	pasture	.
这	牧场	.

“但在我看来，格林农夫似乎是在用枪打掉牧场里的树桩。”

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [stʌmp] [kwaɪt] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr]

Perhaps	you	didn't	know	that	there	was	an	old	stump	quite	near	our
也许	你	没有	知道	那	那里	曾是	一个	老的	树桩	相当	靠近	我们的

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

或许你并不知道，我们卧室附近有一个老树桩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [gʌn] [went] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃɑːt] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr]

And	when	the	gun	went	off	it	must	have	shot	straight	down	into	our
和	什么时候	这	枪	去	离开	它	必须	有	射击	直的	向下	进入	我们的

[haʊs] . ”

house	.	”
房子	.	”

枪响的时候，子弹肯定是直接射进了我们的房子。

“ [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [gʌn] , ” [ˈbɪli] [sed] .

“	But	father	said	he	saw	no	gun	,	”	Billy	said	.
“	但	父亲	说	他	锯	不	枪	,	”	比利	说	.

“但是父亲说他没看到枪,”比利说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] , ” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**he**	**did**	**,**	”	**Mrs**	**.**	**Woodchuck**	**said**	**.**
“	是的	,	我	知道	他	做过	,	”	太太	.	土拨鼠	说	.

“是的，我知道他做了，”伍德查克太太说。

“ [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][aɪ] .

“	**And**	**neither**	**did**	**I**	**.**
“	和	两者都不	做过	我	.

“我也没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [smeld] ['paʊdər] .

But	**I**	**smelled**	**powder**	**.**
但	我	闻起来	粉末	.

但我闻到了粉末味。

[soʊ][aɪ][kɑːnt][biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] .

So	**I**	**can't**	**be**	**far**	**wrong**	**.**
所以	我	不能	是	远的	错误的	.

所以我的判断应该不会错得太离谱。

” [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] .

”	**And**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**good**	**old**	**lady**	**was**	**not**	**.**
”	和	,	的	课程	,	这	好的	老的	女士	曾是	不是	.

“当然，那位善良的老太太并不是。”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz] ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [-

Perhaps	**you**	**have**	**already**	**guessed**	**that**	**Farmer**	**Green**	**was**	**blasting**	**away**	**the**	**[**	**103**
也许	你	有	已经	猜对了	那	农民	绿色的	曾是	爆破	离开	这	[	-

]

]

]

或许你已经猜到，格林农夫正在猛烈抨击[103]

[stʌmps] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .

stumps	**with**	**powder**	**.**
树桩	和	粉末	.

用粉末涂抹树桩。

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

Anyhow	**,**	**the**	**Woodchuck**	**family**	**had**	**a**	**narrow**	**escape**	**.**
无论如何	,	这	土拨鼠	家庭	有	一个	狭窄的	逃脱	.

总之，土拨鼠一家侥幸逃脱。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts]

And	**as**	**for**	**Mr**	**.**	**Woodchuck**	**,**	**he**	**was**	**never**	**seen**	**in**	**those**	**parts**
和	作为	为了	先生	.	土拨鼠	,	他	曾是	绝不	已见	在	那些	部分

['æftərwərd] .

afterward	**.**
之后	.

至于伍德查克先生，之后就再也没有在那些地方出现过。

[wen] ['eniwʌn] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

When	**anyone**	**asked**	**for**	**him**	**,**
什么时候	任何人	问	为了	他	,

当有人问起他时，

[hɪz; ɪz][waɪf] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

his	**wife**	**always**	**said**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**on**	**a**	**visit**	**to**	**see**	**his**	**cousin**	**,**
他的	妻子	总是	说	那	他	有	已消失	在	一个	访问	到	看	他的	表哥	,

他妻子总是说他是去看望他的表弟了。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen]

who	lived	in	the	West	,	and	she	really	didn't	know	when	he	would	come	back	again
WHO	居住地	在	这	西方	,	和	她	真的	没有	知道	什么时候	他	会	来	后退	再次

.

:

.

她住在西部，真的不知道他什么时候会回来。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

“	He	didn't	tell	me	that	,	”	she	would	explain	,	“	for	he	left	in	a	great	hurry	.
“	他	没有	告诉	我	那	,	”	她	会	解释	,	“	为了	他	左边	在	一个	伟大的	匆忙	.

“他没告诉我，”她解释说，“因为他走得很匆忙。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

But	I	am	looking	for	him	every	day	.
但	我	是	寻找	为了	他	每一个	天	.

但我每天都在寻找他。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊ]['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

The	house	is	so	quiet	without	him	.
这	房子	是	所以	安静的	没有	他	.

没有他，家里安静极了。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] .

”	And	that	was	quite	true	.
”	和	那	曾是	相当	真的	.

“这完全属实。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] .

For	you	see	,	Mr	.	Woodchuck	was	always	groaning	and	complaining	about	his	health	.
为了	你	看	,	先生	.	土拨鼠	曾是	总是	呻吟	和	抱怨	关于	他的	健康	.

你看，伍德查克先生总是抱怨自己的身体不好。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['betər] [wer] [hiː; hi] [went] . [-]

Perhaps	it	agreed	with	him	better	where	he	went	.	[	104	]
也许	它	同意	和	他	更好的	在哪里	他	去	.	[	-	]

也许他去的地方更适合他。[104]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

AT	HOME	IN	THE	WOODS
在	家	在	这	树林

林中之家

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sɑːri] , ['æftər][ɔːl] ,

Mrs	.	Woodchuck	was	not	so	sorry	,	after	all	,
太太	.	土拨鼠	曾是	不是	所以	对不起	,	后	全部	,

伍德查克太太其实并没有那么后悔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .

that	she	had	to	leave	her	home	in	the	pasture	.
那	她	有	到	离开	她	家	在	这	牧场	.

她不得不离开她在牧场上的家。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , ['enihaʊ] .

You	**see**	**,**	**she**	**always**	**moved**	**twice**	**a**	**year**	**,**	**anyhow**	**.**
你	看	,	她	总是	已搬	两次	一个	年	,	无论如何	.

你看，她反正每年都要搬两次家。

['evri] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

Every	**fall**	**she**	**went**	**into**	**the**	**woods**	**to**	**live**	**;**
每一个	落下	她	去	进入	这	树林	到	居住	;

每年秋天她都会到森林里居住;

[ænd; ənd] ['evri] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['pæstʃər] .

and	**every**	**spring**	**she**	**returned**	**to**	**Farmer**	**Green's**	**pasture**	**.**
和	每一个	春天	她	返回	到	农民	青菜	牧场	.

每年春天，她都会回到格林农夫的牧场。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [muːvd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

And	**every**	**time**	**that**	**Mrs**	**.**	**Woodchuck**	**moved**	**,**	**she**	**made**	**a**	**new**	**house**	**for**	**herself**	**.**
和	每一个	时间	那	太太	.	土拨鼠	已搬	,	她	制成	一个	新的	房子	为了	她自己	.

每次伍德查克太太搬家，她都会给自己盖一座新房子。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃʌks] [ðæt] ['nevər] [went] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

To	**be**	**sure**	**,**	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**chucks**	**that**	**never**	**went**	**to**	**all**	**that**	**trouble**	.
到	是	当然	,	那里	是	很多	的	查克	那	绝不	去	到	全部	那	麻烦	.

:

.

当然，也有很多笨蛋根本没费那么大劲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['leɪzi] [kaɪnd] .

They	**were**	**the**	**lazy**	**kind**	**.**
他们	是	这	懒惰的	种类	.

他们是那种懒惰的人。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] ,

They	**just**	**hunted**	**around**	**till**	**they**	**found**	**an**	**old**	**,**
他们	只是	猎杀	大约	直到	他们	成立	一个	老的	,

他们四处寻找，直到找到一个旧的，

['empti] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

empty	**house**	**and**	**then**	**they**	**moved**	**in**	**and**	**made**	**themselves**	**right**	**at**	**home**	**.**
空的	房子	和	然后	他们	已搬	在	和	制成	他们自己	正确的	在	家	.

他们搬进了空荡荡的房子，很快就适应了新家的感觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [-]

But	**that**	**was**	**not**	**[**	**105**	**]**
但	那	曾是	不是	[	-	]

但那并不是[105]

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wʊdˌtʃʌks] ['mʌðər] .

the	**way**	**of**	**Billy**	**Woodchuck's**	**mother**	**.**
这	方式	的	比利	土拨鼠的	母亲	.

比利·伍德查克的母亲的方式。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['evriθɪŋ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

She	**wanted**	**everything**	**neat**	**and**	**clean**	**.**
她	通缉	一切	整洁的	和	干净的	.

她希望一切都整洁干净。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [ˈfɑːrmər] [griːn] [ˈblæstɪd] [əˈweɪ] [ðə; ði][oʊld] [stʌmp] [nɪr] [ˈmɪsɪz] .

You	**remember**	**that**	**when**	**Farmer**	**Green**	**blasted**	**away**	**the**	**old**	**stump**	**near**	**Mrs**	**.**
你	记住	那	什么时候	农民	绿色的	炸毁	离开	这	老的	树桩	靠近	太太	.

[ˈwʊdˌtʃʌks] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][hiː; hi] [tɔːr] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Woodchuck's	**bedroom**	**he**	**tore**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**very**	**roof**	**of**	**the**	**house**	**.**
土拨鼠的	卧室	他	撕裂	一个	洞	在	这	非常	屋顶	的	这	房子	.

你还记得格林农夫炸掉伍德查克太太卧室附近的老树桩时，在房子的屋顶上炸出了一个洞吗?

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]

And	**Billy**	**and**	**his**	**mother**	**and**	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**went**	**into**	**the**
和	比利	和	他的	母亲	和	他的	兄弟	和	姐妹	去	进入	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd][wʌns]

woods	**and**	**spent**	**the**	**night**	**in**	**a**	**house**	**where**	**his**	**great**	**grandmother**	**had**	**once**
树林	和	花费	这	夜晚	在	一个	房子	在哪里	他的	伟大的	祖母	有	一次

[lɪvd] .

lived	**.**
居住地	.

于是比利和他的母亲、兄弟姐妹们一起进了树林，在他曾祖母曾经住过的房子里过夜。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdtʃʌk] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] , [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪg][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

Mrs	**.**	**Woodchuck**	**said**	**it**	**would**	**do**	**,**	**until**	**she**	**could**	**dig**	**a**	**new**	**one**	**.**
太太	.	土拨鼠	说	它	会	做	,	直到	她	可以	挖	一个	新的	一	.

伍德查克太太说，暂时先用这个，等她挖到新的再说。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][wɜːrk] .

The	**very**	**next**	**morning**	**she**	**started**	**to**	**work**	**.**
这	非常	下一个	早晨	她	开始	到	工作	.

第二天一大早她就开始工作了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [helpt] [hɜːr; hər] .

And	**all**	**her**	**children**	**helped**	**her**	**.**
和	全部	她	孩子们	帮助	她	.

她的所有孩子都帮助了她。

[ˈbɪli] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .

Billy	**told**	**his**	**mother**	**that**	**they**	**ought**	**to**	**build**	**the**	**back**	**door**	**first**	**of**	**all**	**.**
比利	讲述	他的	母亲	那	他们	应该	到	建造	这	后退	门	第一的	的	全部	.

比利告诉他母亲，他们应该先建后门。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

You	**see**	**he**	**remembered**	**what**	**his**	**mother**	**had**	**taught**	**him**	**,**	**early**	**in**	**the**
你	看	他	记得	什么	他的	母亲	有	教授	他	,	早期的	在	这

[ˈsʌmər] ,

summer	**,**
夏天	,

你看，他想起了夏天初母亲教他的东西。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ˈhaʊzɪz] .

when	**he**	**made**	**his**	**play**	**-**	**houses**	**.**
什么时候	他	制成	他的	玩	-	房屋	.

当他建造他的游戏屋时。

“ [ˈnɑːnsens] !

“	**Nonsense**	**!**
“	废话	!

“废话!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .

“	Of	course	,	we	must	have	a	back	door	.
”	的	课程	,	我们	必须	有	一个	后退	门	.

“当然，我们必须留一条后路。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][dɪg] [-]

But	we	must	dig	[	106	]
但	我们	必须	挖	[	-	]

但我们必须挖掘[106]

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌp] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [daʊn] .

it	from	the	inside	up	,	and	not	from	the	outside	down	.
它	从	这	里面	向上	,	和	不是	从	这	外部	向下	.

要从内而外地改造，而不是从外而下。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [dɔːr] [baɪ] [dɪgɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

”	And	she	explained	that	when	you	build	a	door	by	digging	down	into	the	ground
”	和	她	解释	那	什么时候	你	建造	一个	门	经过	挖掘	向下	进入	这	地面

,

,

,

她解释说，当你向下挖地洞来建造一扇门时，

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][dɜːrt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] .

there's	always	a	heap	of	dirt	about	it	,	which	anybody	can	see	.
有	总是	一个	堆	的	污垢	关于	它	,	哪个	任何人	能	看	.

那里总是堆积着很多灰尘，任何人都能看出来。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][jʊr; jər]['tʌn(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][dɪg] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]

But	when	you	are	out	of	sight	in	your	tunnel	you	can	dig	right	up	to
但	什么时候	你	是	出去	的	视线	在	你的	隧道	你	能	挖	正确的	向上	到

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][smɔːl] ,

the	top	of	the	ground	and	make	a	small	,
这	顶部	的	这	地面	和	制作	一个	小的	,

但是当你躲在隧道里，视线受阻时，你可以一直挖到地面，挖一个小洞，

[raʊnd] [dɔːr] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hʌmək] [ʌv; əv] [græs] , [ɔːr][ə; eɪ][stoʊn] , [ɔːr][ə; eɪ] [stʌmp] .

round	door	,	beneath	a	hummock	of	grass	,	or	a	stone	,	or	a	stump	.
圆形的	门	,	下面	一个	小丘	的	草	,	或者	一个	石头	,	或者	一个	树桩	.

圆形的门，位于草丘、石头或树桩下方。

['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]['veri] [ʃɑːrp] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [ðæts] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

People	must	have	very	sharp	eyes	to	see	a	back	door	that's	made	in	that	way	,
人们	必须	有	非常	锋利的	眼睛	到	看	一个	后退	门	那就是	制成	在	那	方式	,

人们必须眼力非常敏锐才能发现那样设计的后门。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɜːrt][ɔːl] [fɔːlz][ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [haʊs] .

for	the	dirt	all	falls	inside	your	house	.
为了	这	污垢	全部	瀑布	里面	你的	房子	.

因为所有的灰尘都会落进你的房子里。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][help][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] .

With	all	the	help	she	had	,	Mrs	.	Woodchuck's	new	house	was	soon	finished	.
和	全部	这	帮助	她	有	,	太太	.	土拨鼠的	新的	房子	曾是	很快	完成的	.

在大家的帮助下，伍德查克太太的新房子很快就建好了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [nʌn] [tuː] [suːn] .

But	it	was	done	none	too	soon	.
但	它	曾是	完毕	没有任何	也	很快	.

但这件事做得太及时了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['kærid] [ɪn] [kli:n] [græs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bedz] ,
She had hardly carried in clean grass for the beds ,
她 有 几乎 携带 在 干净的 草 为了 这 床 ,

她几乎没怎么搬运干净的草料来铺床，

[wen] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['sli:pi] .
when her children began to feel very sleepy .
什么时候 她 孩子们 开始 到 感觉 非常 困 .

当她的孩子们开始感到非常困倦时。

[æt; ət] [li:st] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['bɪli] .
At least , all of them except Billy .
在 至少 , 全部 的 他们 除了 比利 .

除了比利以外，其他人都这样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He was just as wide awake as his mother .
他 曾是 只是 作为 宽的 醒 作为 他的 母亲 .

他和他母亲一样，睡得很沉。

['i:v(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [-]
Even after his brothers and sisters had [107]
甚至 后 他的 兄弟 和 姐妹 有 [-]

即使在他的兄弟姐妹们[107]

[bɪn] [tʌkt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɪntɚz] [næp][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][spraɪ][æz; əz] ['eniθɪŋ] .
been tucked up for their winter's nap he was as spry as anything .
到过 塞进去 向上 为了 他们的 冬天的 午睡 他 曾是 作为 轻快 作为 任何事物 .

虽然它们都已经准备冬眠了，但他依然精神抖擞。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər]
And he told his mother that he was not going to spend the winter
和 他 讲述 他的 母亲 那 他 曾是 不是 去 到 花费 这 冬天
['sli:pɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

他告诉母亲，他不想在冬天睡觉。

“ ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sez] [ðæt] [its] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Jimmy Rabbit says that it's great fun to play in the snow , ” he said .
“ 吉米 兔子 说道 那 它是 伟大的 乐趣 到 玩 在 这 雪 , ” 他 说 .

“吉米兔说在雪地里玩耍非常有趣，”他说。

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] ;
Mrs . Woodchuck couldn't help smiling ;
太太 . 土拨鼠 不能 帮助 微笑 ;

伍德查克太太忍不住笑了；

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [jɔ:nɪŋ] [æz; əz][waɪd][ə; eɪ] [jɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ]['evər]
for at that very moment Billy was yawning as wide a yawn as you ever
为了 在 那 非常 片刻 比利 曾是 打哈欠 作为 宽的 一个 打哈欠 作为 你 曾经
[sɔ:] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃʌks] [feɪs] .
saw on a young chuck's face .
锯 在 一个 年轻的 查克的 脸 .

就在那一刻，比利打了个哈欠，那是你在年轻人脸上见过的最大哈欠。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['groʊɪŋ] ['draʊzi] .
Though he didn't know it , he was already growing drowsy .
尽管 他 没有 知道 它 , 他 曾是 已经 生长 昏昏欲睡 .

虽然他自己没有意识到，但他已经开始犯困了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ]

And	his	mother	knew	very	well	that	no	matter	how	much	he	wanted	to	stay
和	他的	母亲	知道	非常	出色地	那	不	事情	如何	很多	他	通缉	到	停留

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

他的母亲非常清楚，无论他多么想保持清醒，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [saʊnd] [ə'sli:p] .

in	a	short	time	he	would	be	sound	asleep	.
在	一个	短的	时间	他	会	是	声音	睡着了	.

不久他就会睡着。

[ðoʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [keɪm] [tu:; tə] ['bɪli:z] [haʊs] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ænd; ənd]

Though	Jimmy	Rabbit	came	to	Billy's	house	the	very	next	day	and	called	and
尽管	吉米	兔子	来了	到	比利	房子	这	非常	下一个	天	和	称为	和

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

called	to	him	,
称为	到	他	,

虽然吉米兔第二天就来到比利家，不停地呼唤他，

[hi:; hi]['nevər] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ɔ:l] . [-]

he	never	came	out	at	all	.	[	108	]
他	绝不	来了	出去	在	全部	.	[	-	]

他根本就没出来过。[108]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[graʊnd] [hɔ:g] [deɪ]

GROUND	HOG	DAY
地面	猪	天

土拨鼠日

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .

Billy	Woodchuck	had	been	asleep	for	a	long	,	long	time	.
比利	土拨鼠	有	到过	睡着了	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

比利·伍德查克已经睡了很久很久了。

[ðə; ði][wɜ:rld] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

The	world	above	was	white	with	snow	.
这	世界	多于	曾是	白色的	和	雪	.

头顶的世界被白雪覆盖，一片洁白。

[bʌt; bət][noʊ]['mætər] [haʊ] [hɑ:rd][ðə; ði][koʊld]['wɪntər]['waɪndz] [maɪt] [bloʊ] , [ɔ:r] [haʊ] ['hevɪli] [ðə; ði]

But	no	matter	how	hard	the	cold	winter	winds	might	blow	,	or	how	heavily	the
但	不	事情	如何	难的	这	寒冷的	冬天	风	可能	吹	,	或者	如何	重度	这

[snoʊ] [fel] ,

snow	fell	,
雪	跌倒	,

但是无论凛冽的寒风吹得多么猛烈，或者大雪下得多么沉重，

[ɪn][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌtʃʌks] ['fæməli][wɜ:r; wər] [snʌg] [ænd; ənd][wɔ:rm][ɪn]

in	their	underground	chamber	Mrs	.	Woodchuck's	family	were	snug	and	warm	in
在	他们的	地下	房间	太太	.	土拨鼠的	家庭	是	舒适	和	温暖的	在

[ðer; ðər][bedz] .

their	beds	.
他们的	床	.

在地下室里，伍德查克太太一家人舒舒服服地躺在温暖的床上。

[æt; ət][læst][wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['bɪli] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

At	**last**	**one**	**day**	**late**	**in**	**the**	**winter**	**Billy**	**heard**	**some**	**one**	**moving**	**about**	**.**
在	最后的	一	天	晚的	在	这	冬天	比利	听到	一些	一	移动	关于	.

终于，在冬末的一天，比利听到有人走动的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['draʊzi] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɜːr] .

He	**was**	**so**	**drowsy**	**that**	**at**	**first**	**he**	**didn't**	**stir**	**.**
他	曾是	所以	昏昏欲睡	那	在	第一的	他	没有	搅拌	.

他昏昏欲睡，起初一动不动。

[bʌt; bət]['faɪnəli][hiː; hi]['oʊpənd][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː]

But	**finally**	**he**	**opened**	**an**	**eye**	**and**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**his**	**mother**	**who**
但	最后	他	打开	一个	眼睛	和	锯	那	它	曾是	他的	母亲	WHO

[hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

had	**disturbed**	**him**	**.**
有	不安	他	.

但最终他睁开一只眼，发现打扰他的是他的母亲。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

“ What	**is**	**it**	**,**	**Mother**	**?**
“ 什么	是	它	,	母亲	?

“母亲，什么事？”

[hæz; həz] [sprɪŋ] [kʌm] ?

Has	**spring**	**come**	**?**
有	春天	来	?

春天来了吗?

” ['bɪli] [æskt] .

” Billy	**asked**	**.**
” 比利	问	.

“比利问道。”

“ [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“ No	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“ 不	,	我的	孩子	,	”	她	回答	.

“不，我的孩子，”她回答道。

“ [æt; ət] [-]

“ At	**[**	**109**	**]**
“ 在	[	-	]

“在[109]

[liːst] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] . ”

least	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**that**	**it**	**has**	**.**	**”**
至少	,	我	做	不是	知道	那	它	有	.	”

至少，我不知道它是否有。

“ [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ʌp] ?

“ Then	**why**	**are**	**you**	**getting**	**up**	**?**
“ 然后	为什么	是	你	获得	向上	?

“那你为什么要起来？”

” ['oʊpənɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

” Opening	**both**	**his**	**eyes**	**,**
” 开幕	两个都	他的	眼睛	,

他睁开双眼，

['bɪli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔrməst]

Billy	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**that**	**Mrs**	**.**	**Woodchuck**	**was**	**putting**	**on**	**the**	**warmest**
比利	曾是	惊讶	到	看	那	太太	.	土拨鼠	曾是	推杆	在	这	最温暖

[kloʊðz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

clothes	**she**	**had**	**.**
衣服	她	有	.

比利惊讶地发现伍德查克太太正在穿上她最暖和的衣服。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

“	**You're**	**not**	**going**	**out**	**of**	**doors**	**,**	**are**	**you**	**?**
“	你是	不是	去	出去	的	门	,	是	你	?

“你不会出门吧？”

” [hi:; hi][in'kwaiəd] .

”	**he**	**inquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] , [red] ['mɪtnz] .

His	**mother**	**was**	**already**	**drawing**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**thick**	**,**	**red**	**mittens**	**.**
他的	母亲	曾是	已经	绘画	在	一个	一对	的	厚的	,	红色的	连指手套	.

他的母亲已经在画一副厚厚的红色手套了。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [ðɪs] [ɪz] [graʊnd] [hɔ:g] [deɪ]

“	**This**	**is**	**Ground**	**Hog**	**Day**
“	这	是	地面	猪	天

今天是土拨鼠日

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][laɪk] . ”

and	**I**	**must**	**go**	**out**	**and**	**see**	**what**	**the**	**weather**	**is**	**like**	**.**	**”**
和	我	必须	去	出去	和	看	什么	这	天气	是	喜欢	.	”

我得出去看看天气怎么样。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] [graʊnd] [hɔ:g] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ” ['bɪli] [rɪ'plaɪd] .

“	**But**	**I**	**thought**	**every**	**day**	**was**	**Ground**	**Hog**	**Day**	**for**	**us**	**,**	**”**	**Billy**	**replied**	**.**
“	但	我	想法	每一个	天	曾是	地面	猪	天	为了	我们	,	”	比利	回复	.

“但我认为对我们来说，每天都是'土拨鼠日'，”比利回答道。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .

“	**Well**	**,**	**you**	**might**	**say**	**that**	**it**	**is**	**,**	**”**	**she**	**agreed**	**.**
“	出色地	,	你	可能	说	那	它	是	,	”	她	同意	.

“嗯，你或许会这么说，”她同意道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

“	**But**	**this**	**is**	**different**	**.**
“	但	这	是	不同的	.

但这不一样。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [wʌt] [men] [kɔ:l] [graʊnd] [hɔ:g] [deɪ] . ”

To	**-**	**day**	**is**	**what**	**men**	**call**	**Ground**	**Hog**	**Day**	**.**	**”**
到	-	天	是	什么	男人	称呼	地面	猪	天	.	”

今天是男人们所说的“土拨鼠日”。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	**May**	**I**	**come**	**with**	**you**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	可能	我	来	和	你	?	”	他	问	.

“我可以和你们一起去吗？”他问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] .

By	this	time	he	was	wide	awake	.
经过	这	时间	他	曾是	宽的	醒	.

这时他已经完全清醒了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdtʃʌk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtfəli] .

Mrs	.	Woodchuck	looked	at	him	somewhat	doubtfully	.
太太	.	土拨鼠	看起来	在	他	有些	怀疑地	.

伍德查克太太有些怀疑地看着他。

“ [jʌŋ] [graʊnd] [hɔːgz] [laɪk] [juː; jʊ] [ɑːnt] [-]

“	Young	ground	hogs	like	you	aren't	[	110	]
“	年轻的	地面	猪	喜欢	你	不是	[	-	]

“像你这样的小土拨鼠不是[110]

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

supposed	to	go	out	this	time	of	year	,	”	she	said	.
据称	到	去	出去	这	时间	的	年	,	”	她	说	.

“每年这个时候都应该出去玩，”她说。

“ [its] [stɪl] [kwaɪt] [koʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	It's	still	quite	cold	,	you	know	.	”
“	它是	仍然	相当	寒冷的	,	你	知道	.	”

“天气还是很冷。”

“ [pliːz] , [ˈmʌðər] ! ”

“	Please	,	Mother	!	”
“	请	,	母亲	!	”

“求求您，母亲！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wer] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ˈkloʊðɪŋ] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	you	must	wear	plenty	of	warm	clothing	,	”	his	mother	told	him	.
“	出色地	,	你	必须	穿	很多	的	温暖的	衣服	,	”	他的	母亲	讲述	他	.

“你一定要穿足保暖的衣服，”他母亲告诉他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈmeni] [koʊts] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [ˈbɪli] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn]

And	she	gave	him	so	many	coats	to	put	on	that	Billy	would	not	have	known
和	她	给予	他	所以	许多	外套	到	放	在	那	比利	会	不是	有	已知

[hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .

himself	if	he	had	looked	in	the	surface	of	the	brook	.
他自己	如果	他	有	看起来	在	这	表面	的	这	溪	.

她给了他那么多外套穿，以至于如果比利低头看小溪水面，他自己都认不出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [duː] [ðæt] [ˈenihaʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd]

Of	course	,	he	couldn't	do	that	anyhow	,	then	,	for	the	brook	was	covered
的	课程	,	他	不能	做	那	无论如何	,	然后	,	为了	这	溪	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [aɪs] .

with	ice	.
和	冰	.

当然，即便如此，他也做不到，因为小溪上结了冰。

[wen] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ðeɪ] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [saʊnd]

When	Billy	was	ready	they	stole	out	of	the	room	,	leaving	the	other	children	sound
什么时候	比利	曾是	准备好	他们	偷窃	出去	的	这	房间	,	离开	这	其他	孩子们	声音

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

比利准备好后，他们悄悄溜出了房间，留下其他孩子熟睡着。

“ [hwjuː] ! ” [sed] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [wen] [ðeɪ] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [æt; ət] [læst] .

“	Whew	!	”	said	Billy	Woodchuck	when	they	stepped	outside	at	last	.
“	呼！	!	”	说	比利	土拨鼠	什么时候	他们	步	外部	在	最后的	.

“呼！”当他们终于走到外面时，比利·伍德查克说道。

“ [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ How cold it is !
“ 如何 寒冷的 它 是 !

“好冷啊！”

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tʃɪli] .
” The sun was shining brightly , for all the air was so chilly .
” 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 , 为了 全部 这 空气 曾是 所以 寒冷 .

“尽管阳光灿烂，空气却很冷。”

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæstʃər] .
And Billy had a fine time chasing his shadow around the pasture .
和 比利 有 一个 美好的 时间 追逐 他的 阴影 大约 这 牧场 .

比利在牧场上追逐自己的影子，玩得不亦乐乎。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
But he never could quite catch it .
但 他 绝不 可以 相当 抓住 它 .

但他始终没能完全抓住它。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] . [-]
Sometimes he thought he was going to . [111]
有时 他 想法 他 曾是 去 到 . [-]

有时他觉得他要这么做了。[111]

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [paʊns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [muːvd] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwɪkli]
But whenever he made a pounce at it his shadow moved just as quickly
但 每当 他 制成 一个 猛扑 在 它 他的 阴影 已搬 只是 作为 迅速地
.
:
.

但每当他扑向猎物时，他的影子也移动得同样迅速。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .
And then he had to begin all over again .
和 然后 他 有 到 开始 全部 超过 再次 .

然后他不得不从头再来。

“ [wiːd] ['betər] [goʊ] [ɪn] , ” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ We'd better go in , ” Mrs . Woodchuck said at last .
“ 我们会 更好的 去 在 , ” 太太 . 土拨鼠 说 在 最后的 .

“我们最好进去吧，”伍德查克太太最后说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ræðər] ['sædli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃædoʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]
And she looked down rather sadly at her own shadow , as if something
和 她 看起来 向下 相当 令人遗憾的是 在 她 自己的 阴影 , 作为 如果 某物
[hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] .
had disappointed her .
有 失望的 她 .

她有些悲伤地低头看着自己的影子，仿佛有什么事让她失望了。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

” ['bɪli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” Billy pleaded .
” 比利 恳求 .

比利恳求道。

“ [lets] [steɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] . ”
“ Let's stay out a while longer . ”
“ 我们来吧 停留 出去 一个 尽管 更长 . ”

“我们再在外面待一会儿吧。”

“ [its] [tuː] [koʊld] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .
“ It's too cold , ” his mother answered .
“ 它是 也 寒冷的 , ” 他的 母亲 回答 .

“太冷了,”他母亲回答道。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] !
“ But just look at the sun !
“ 但 只是 看 在 这 太阳 !

“但是看看太阳！”

[its] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .
It's as bright as can be .
它是 作为 明亮的 作为 能 是 .

它亮得不能再亮了。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ['sliːpi] .
And I'm not a bit sleepy .
和 我是 不是 一个 少量 困 .

我一点也不困。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [naʊ] — ['meɪbi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Besides , I think spring will come now — maybe to - morrow .
除了 , 我 思考 春天 将要 来 现在 — 或许 到 - 明天 .

此外，我认为春天很快就会到来——也许明天就来了。

” [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [nuː] ['betər] .
” But Mrs . Woodchuck knew better .
” 但 太太 . 土拨鼠 知道 更好的 .

但伍德查克太太却心知肚明。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi] ['fɔːrti] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ There'll be forty more days of winter , ” she said .
“ 将会 是 四十 更多的 天 的 冬天 , ” 她 说 .

“冬天还有四十天呢,”她说。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
“ How do you know that ?
“ 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [its] [ðə; ði] [ruːl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ It's the rule , ” she explained .
“ 它是 这 规则 , ” 她 解释 .

“这是规定,”她解释道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] , [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] ;
“ If we had not seen our shadows , that would mean that spring was here ;
“ 如果 我们 有 不是 已见 我们的 阴影 , 那 会 意思是 那 春天 曾是 这里 ;
[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [-]
and I would [112]
和 我 会 [-]

“如果我们没有看到自己的影子，那就意味着春天来了；而我会[112]

[weɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .
wake **up** **your** **brothers** **and** **sisters** **.**
唤醒 向上 你的 兄弟 和 姐妹 .

叫醒你的兄弟姐妹们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] !
But **there** **are** **our** **shadows** **,** **as** **plain** **as** **can** **be** **!**
但 那里 是 我们的 阴影 , 作为 清楚的 作为 能 是 !

但是，我们的影子却清晰可见！

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] [ænd; ənd] [sliːp] ['fɔːrti] [deɪz] [lɔːŋgər] . ”
And **so** **we** **must** **go** **to** **bed** **again** **and** **sleep** **forty** **days** **longer** **.** **”**
和 所以 我们 必须 去 到 床 再次 和 睡觉 四十 天 更长 . ”

所以，我们又得躺回床上，再睡四十天。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪli] [ruːl] , ” [sed] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
“ **That's** **a** **silly** **rule** **,** **”** **said** **Billy** **Woodchuck** **.**
“ 那就是 一个 愚蠢的 规则 , ” 说 比利 土拨鼠 .

“那是一条愚蠢的规定，”比利·伍德查克说道。

“ [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Who** **made** **it** **?** **”**
“ WHO 制成 它 ? ”

“谁做的？”

“ [dəunt][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , ” ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] ['ænsər] .
“ **Don't** **ask** **so** **many** **questions** **,** **”** **Mrs** **.** **Woodchuck** **answered** **.**
“ 不 问 所以 许多 问题 , ” 太太 . 土拨鼠 回答 .

“别问这么多问题，”伍德查克太太回答道。

“ [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Do** **as** **I** **tell** **you** **.**
“ 做 作为 我 告诉 你 .

“照我说的做。”

[rʌn] [ɪn] , [naʊ] !
Run **in** **,** **now** **!**
跑步 在 , 现在 !

快跑！

” [ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][tuː; tə][ə'beɪ] .
” **And** **Billy** **had** **to** **obey** **.**
” 和 比利 有 到 服从 .

“比利不得不服从。”

[hiː; hi] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He **grumbled** **a** **little** **.**
他 咕哝 一个 小的 .

他低声抱怨了几句。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It **seemed** **very** **foolish** **to** **him** **.**
它 似乎 非常 愚蠢 到 他 .

在他看来，这简直太愚蠢了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd]
And **once** **more** **he** **asked** **his** **mother** **who** **it** **was** **that** **made** **such** **a** **horrid**
和 一次 更多的 他 问 他的 母亲 WHO 它 曾是 那 制成 这样的 一个 可怕的
[ruːl] .
rule **.**
规则 .

他又一次问母亲，究竟是谁制定了这样一条可怕的规定。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

But	Mrs	.	Woodchuck	would	not	say	another	word	.
但	太太	.	土拨鼠	会	不是	说	其他	单词	.

但伍德查克太太一句话也不肯再说了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .

To	tell	the	truth	,	she	did	not	know	the	answer	.
到	告诉	这	真相	,	她	做过	不是	知道	这	回答	.

说实话，她也不知道答案。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

She	only	knew	that	it	was	so	.
她	仅有的	知道	那	它	曾是	所以	.

她只知道事实如此。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神